叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新旧素描，第二部分。(sketches New And Old, Part 2.) 000001

2. 新旧素描，第二部分。(sketches New And Old, Part 2.) 000002

3. 新旧素描，第二部分。(sketches New And Old, Part 2.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第二部分。(Sketches New and Old, Part 2.) 第1/3页

['sketʃɪz]	[njuː]	[ænd; ənd]	[əʊld]
SKETCHES	**NEW**	**AND**	**OLD**
草图	新的	和	老的

新旧素描

[baɪ]	[mɑːk]	[tweɪn]
by	**Mark**	**Twain**
经过	标记	马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt]	[ˌtuː'tuː]	.
Part	**2**	**.**
部分	2	.

第二部分。

['kɒntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

['ɑːnsəz]	[tuː; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]
ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**
答案	到	通讯员

答复读者来信

[tuː; tə]	[reɪz]	['pəʊltri]
TO	**RAISE**	**POULTRY**
到	增加	家禽

饲养家禽

[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[wɪð]	['membrənəs]	[kruːp]
EXPERIENCE	**OF**	**THE**	**MCWILLIAMSES**	**WITH**	**MEMBRANOUS**	**CROUP**
经验	的	这	-	和	膜状的	哮吼

麦克威廉姆斯夫妇与膜性哮吼的经历

[maɪ]	[fɜːst]	['lɪtərəri]	['ventʃə(r)]
MY	**FIRST**	**LITERARY**	**VENTURE**
我的	第一的	文学	风险投资

我的首次文学尝试

[haʊ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊld]	[ɪn]	['njuːək]
HOW	**THE**	**AUTHOR**	**WAS**	**SOLD**	**IN**	**NEWARK**
如何	这	作者	曾是	卖	在	纽瓦克

作者在纽瓦克是如何被卖掉的

[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[bɔː(r)]
THE	**OFFICE**	**BORE**
这	办公室	钻孔

办公室里的无聊人士

['dʒɒni]	[grɪr]
JOHNNY	**GREER**
约翰尼	格里尔

约翰尼·格里尔

[ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt]
THE FACTS IN THE CASE OF THE GREAT BEEF CONTRACT
这 事实 在 这 案件 的 这 伟大的 牛肉 合同

关于那份重大牛肉合同的事实

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)]
THE CASE OF GEORGE FISHER
这 案件 的 乔治 渔夫

乔治·费舍尔的案例

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
ANSWERS TO CORRESPONDENTS
答案 到 通讯员

答复读者来信

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1865]
[书面 关于 -]

[约写于1865年]

" ['mɒrəl] [ˌstætɪ'stɪʃn] . " — [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stə'tɪstɪks] ;
" MORAL STATISTICIAN . " — I don't want any of your statistics ;
" 道德 统计学家 . " — 我 不 想 任何 的 你的 统计数据 ;

“道德统计学家。”——我不需要你的任何统计数据；

[ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [bætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [paɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I took your whole batch and lit my pipe with it .
我 采取 你的 所有的 批 和 点燃 我的 管道 和 它 .

我把你的那批烟丝全拿走了，用来点烟斗了。

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
I hate your kind of people .
我 恨 你的 种类 的 人们 .

我讨厌你们这种人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['saɪfərɪŋ] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [helθ] [ɪz] ['ɪndʒəd] ,
You are always ciphering out how much a man's health is injured ,
你 是 总是 加密 出去 如何 很多 一个 男人的 健康 是 受伤 ,

你总是在揣测一个人的健康究竟受到了多大的损害，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪm'peəd] ,
and how much his intellect is impaired ,
和 如何 很多 他的 智力 是 受损 ,

以及他的智力受损程度，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['pɪtɪf(ə)l] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [hiː; hi] [weɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] [j'iəz] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ;
and how many pitiful dollars and cents he wastes in the course of ninety - two years ' indulgence in the fatal practice of smoking ;
和 如何 许多 可怜 美元 和 分 他 废物 在 这 课程 的 九十 - 二 年 - 放纵 在 这 致命的 实践 的 吸烟 ;

他在长达九十二年的吸烟恶习中浪费了多少可怜的美元和美分呢？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ə'keɪʒnəli] ;
and in the equally fatal practice of drinking coffee ; and in playing billiards occasionally ;
和 在 这 同样地 致命的 实践 的 喝 咖啡 ; 和 在 玩耍 台球 偶尔 ;

喝咖啡这种同样致命的习惯；以及偶尔打台球；

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and in taking a glass of wine at dinner , etc . , etc . , etc .

和 在 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 晚餐 , ETC . , ETC . , ETC .

以及在晚餐时喝一杯葡萄酒等等。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ɪk'spænsɪv] [huːps] ,

And you are always figuring out how many women have been burned to death because of the dangerous fashion of wearing expansive hoops ,

和 你 是 总是 计算 出去 如何 许多 女性 有 到过 烧伤 到 死亡 因为 的 这 危险的 时尚 的 穿着 广阔的 篮球 ,

你总是在统计有多少女性因为佩戴夸张的大耳环这种危险的时尚而被烧死,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc . , etc . , etc .

ETC . , ETC . , ETC .

等等等等。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

You never see more than one side of the question .

你 绝不 看 更多的 比 一 边 的 这 问题 .

你永远看不到问题的其他方面。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][əʊld] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɒfi] ,

You are blind to the fact that most old men in America smoke and drink coffee ,

你 是 瞎的 到 这 事实 那 最多 老的 男人 在 美国 抽烟 和 喝 咖啡 ,

你完全看不到美国大多数老年男性都抽烟喝咖啡这个事实。

[ɔːl'ðəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [jʌŋ] ;

although , according to your theory , they ought to have died young ;

虽然 , 根据 到 你的 理论 , 他们 应该 到 有 死亡 年轻的 ;

虽然按照你的理论，他们本该英年早逝;

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːti] [əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and that hearty old Englishmen drink wine and survive it ,

和 那 爽朗 老的 英国人 喝 葡萄酒 和 存活 它 ,

而且，那些身体健壮的英国老头儿喝葡萄酒也能活下来。

[ænd; ənd] ['pɔːtli] [əʊld] ['dʌtʃmən] [bəʊθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sməʊk] ['friːli] ,

and portly old Dutchmen both drink and smoke freely ,

和 肥胖的 老的 荷兰人 两个都 喝 和 抽烟 自由 ,

而那些体态肥胖的荷兰老者则肆无忌惮地饮酒和抽烟。

[ænd; ənd] [jet] [grəʊ] ['əʊldə][ænd; ənd]['fætə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and yet grow older and fatter all the time .

和 然而 生长 老 和 更胖 全部 这 时间 .

然而，他们却一直在变老变胖。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][baɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

And you never by to find out how much solid comfort , relaxation ,

和 你 绝不 经过 到 寻找 出去 如何 很多 坚硬的 舒适 , 松弛 ,

你永远不会发现它能带来多少舒适和放松。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] (
and enjoyment a man derives from smoking in the course of a lifetime (
和 享受 一个 男人 衍生 从 吸烟 在 这 课程 的 一个 寿命 (
[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn]) ,
which is worth ten times the money he would save by letting it alone) ,
哪个 是 值得 十 时代 这 钱 他 会 节省 经过 出租 它 独自的) ,

一个人一生中从吸烟中获得的乐趣（其价值是戒烟所节省的钱的十倍），

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
nor the appalling aggregate of happiness lost in a lifetime your kind of
也不 这 令人震惊 总计的 的 幸福 丢失的 在 一个 寿命 你的 种类 的
['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [nɒt] ['sməʊkɪŋ] .
people from not smoking .
人们 从 不是 吸烟 .

也不意味着像你这样的人因为不吸烟而在一生中失去了多么可怕的幸福。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] [di'naiŋ] [jɔː'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪʃəs]
Of course you can save money by denying yourself all the little vicious
的 课程 你 能 节省 钱 经过 否认 你自己 全部 这 小的 恶毒
[ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ;
enjoyments for fifty years ;
享受 为了 五十 年 ;

当然，如果你五十年都拒绝享受各种小小的罪恶快感，就能省钱；

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
but then what can you do with it ?
但 然后 什么 能 你 做 和 它 ?

但是，有了它又能做什么呢?

[wɒt] [juːz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ?
What use can you put it to ?
什么 使用 能 你 放 它 到 ?

它有什么用途?

['mʌni] [kænt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [səʊl] .
Money can't save your infinitesimal soul .
钱 不能 节省 你的 无穷小 灵魂 .

金钱也拯救不了你那渺小的灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] [juːz] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ɪz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
All the use that money can be put to is to purchase comfort and
全部 这 使用 那 钱 能 是 放 到 是 到 购买 舒适 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
enjoyment in this life ;
享受 在 这 生活 ;

金钱的唯一用途就是购买生活中的舒适和享受；

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [weə(r)] [ɪz]
therefore , as you are an enemy to comfort and enjoyment , where is
所以 , 作为 你 是 一个 敌人 到 舒适 和 享受 , 在哪里 是
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [kæʃ] ?
the use of accumulating cash ?
这 使用 的 累积 现金 ?

因此，既然你是舒适和享受的敌人，那么积累现金又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['betə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn]
It won't do for you say that you can use it to better purpose in
它 惯于 做 为了 你 说 那 你 能 使用 它 到 更好的 目的 在
['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] ,
furnishing a good table ,
家具 一个 好的 桌子 ,

如果你说你可以用它来更好地布置一张好桌子，那可不行。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [trækt] [sə'saɪətiz] ,
and in charities , and in supporting tract societies ,
和 在 慈善机构 , 和 在 支持 通道 社会 ,

以及在慈善事业和支持福音传单协会方面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['peti] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]
because you know yourself that you people who have no petty vices are
因为 你 知道 你自己 那 你 人们 WHO 有 不 小气 恶习 是
['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sent] ,
never known to give away a cent ,
绝不 已知 到 给 离开 一个 中心 ,

因为你们自己也知道，你们这些没有小恶习的人，从来不会捐出一分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪnt] [jɔː'selvz] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
and that you stint yourselves so in the matter of food that you are always
和 那 你 限制 你们自己 所以 在 这 事情 的 食物 那 你 是 总是
['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
feeble and hungry .
微弱 和 饥饿的 .

你们在食物方面如此吝啬，以至于总是虚弱饥饿。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]
And you never dare to laugh in the daytime for fear some poor
和 你 绝不 敢 到 笑 在 这 白天 为了 害怕 一些 贫穷的
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

你白天也不敢笑，生怕惹恼了哪个倒霉蛋。

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
seeing you in a good humor , will try to borrow a dollar of you ;
看到 你 在 一个 好的 幽默 , 将要 尝试 到 借 一个 美元 的 你 ;

看到你心情不错，我就想办法向你借一块钱；

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['berid]
and in church you are always down on your knees , with your eyes buried
和 在 教会 你 是 总是 向下 在 你的 膝盖 , 和 你的 眼睛 埋葬
[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
in the cushion ,
在 这 软垫 ,

在教堂里，你总是跪着，眼睛埋在坐垫里。

[wen] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [bɒks] ['kʌmz] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['revənjuː]
when the contribution - box comes around ; and you never give the revenue
什么时候 这 贡献 - 盒子 来 大约 ; 和 你 绝不 给 这 收入
['ɒfɪsə(r)] : [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] .
officer : full statement of your income .
官 : 满的 陈述 的 你的 收入 .

当募捐箱出现时；你却从未向税务官员提供：你的完整收入报表。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [jɔː'self] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Now you know these things yourself , don't you ?
现在 你 知道 这些 事物 你自己 , 不 你 ?

现在你自己也知道这些事了，对吧？

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['strɪŋɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ]
then what is the use of your stringing out your miserable lives to a
然后 什么 是 这 使用 的 你的 串 出去 你的 悲惨的 生活 到 一个
[liːn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [əʊld][eɪdʒ] ?
lean and withered old age ?
倾斜 和 干枯 老的 年龄 ?

那么，你们苟活到瘦弱枯槁的老年又有什么用呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['ʌtəli] ['wɜːθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is the use of your saving money that is so utterly worthless to you ?
什么 是 这 使用 的 你的 保存 钱 那 是 所以 完全地 毫无价值 到 你 ?

你攒下的钱对你来说毫无价值，那它有什么用呢?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][daɪ] ,
In a word , why don't you go off somewhere and die ,
在 一个 单词 , 为什么 不 你 去 离开 某处 和 死 ,

总之，你为什么不找个地方去死呢?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] " ['ɔːnəri] "
and not be always trying to seduce people into becoming as " ornery "
和 不是 是 总是 尝试 到 勾引 人们 进入 成为 作为 " 脾气暴躁 "
[ænd; ənd][ʌn'lʌvəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'selvz] ,
and unlovable as you are yourselves ,
和 不讨人喜欢 作为 你 是 你们自己 ,

不要总是试图引诱别人变得像你们自己一样"任性"和不可爱,

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlənəs] " ['mɒrəl] [stə'tɪstɪks] " ?
by your villainous " moral statistics " ?
经过 你的 邪恶的 " 道德 统计数据 " ?

凭你那套邪恶的"道德统计数据"?

[naʊ] [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ;
Now I don't approve of dissipation , and I don't indulge in it , either ;
现在 我 不 批准 的 耗散 , 和 我 不 放纵 在 它 , 任何一个 ;

我既不赞成放荡不羁，自己也不沉溺其中;

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'diːmɪŋ]
but I haven't a particle of confidence in a man who has no redeeming
但 我 还没有 一个 粒子 的 信心 在 一个 男人 WHO 有 不 赎回
['peti] [v'aɪsɪz] ,
petty vices ,
小气 恶习 ,

但我对一个没有任何可取之处的小恶习的男人，丝毫没有信任感。

[ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ]['eni] [mɔː(r)] .
and so I don't want to hear from you any more .
和 所以 我 不 想 到 听到 从 你 任何 更多的 .

所以我不想再收到你的任何消息。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] [huː] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lektʃə(r)][lɑːst] [wiːk]
I think you are the very same man who read me a long lecture last week
我 思考 你 是 这 非常 相同的 男人 WHO 读 我 一个 长的 演讲 最后的 星期
[ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [vaɪs][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] ,
about the degrading vice of smoking cigars ,
关于 这 降级 副 的 吸烟 雪茄 ,

我想你就是上周给我长篇大论讲吸雪茄这种有损人格的恶习的那位先生吧。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ['faɪəpruːf] [glʌvz] [ɒn] ,
and then came back , in my absence , with your reprehensible fireproof gloves on ,
和 然后 来了 后退 , 在 我的 缺席 , 和 你的 应受谴责的 防火 手套 在 ,

然后趁我不在的时候，你戴着你那副令人作呕的防火手套回来了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːlə(r)] [stəʊv] .
and carried off my beautiful parlor stove .
和 携带 离开 我的 美丽的 客厅 火炉 .

他们搬走了我漂亮的客厅炉灶。

" [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] . " — [jes] , ['ægəsi(:)z] [dʌz] [ˌrekə'mend] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" YOUNG AUTHOR . " — Yes , Agassiz does recommend authors to eat fish , because
" 年轻的 作者 . " — 是的 , 阿加西兹 做 推荐 作者 到 吃 鱼 , 因为
[ðə; ði] ['fɒsfərəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [breɪn] .
the phosphorus in it makes brain .
这 磷 在 它 制作 脑 .

“年轻作家。”——是的，阿加西兹确实建议作家们吃鱼，因为鱼中的磷能促进大脑发育。

[səʊ][fɑː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
So far you are correct .
所以 远的 你 是 正确的 .

目前为止，你的说法是正确的。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] —
But I cannot help you to a decision about the amount you need to eat —
但 我 不能 帮助 你 到 一个 决定 关于 这 数量 你 需要 到 吃 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

但我无法帮助你决定你需要吃多少——至少，

[nɒt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
not with certainty .
不是 和 肯定 .

不能确定。

[ɪf] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [send] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['juːʒuəl] ['ævərɪdʒ] ,
If the specimen composition you send is about your fair usual average ,
如果 这 标本 作品 你 发送 是 关于 你的 公平的 通常 平均的 ,

如果您寄送的样品成分与您通常的平均水平大致相同，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [weɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt]
I should judge that perhaps a couple of whales would be all you would want
我 应该 法官 那 也许 一个 夫妻 的 鲸鱼 会 是 全部 你 会 想
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

我觉得，或许你现在最想要的就是几头鲸鱼了。

[nɒt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kaɪnd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [gʊd] , ['mɪdlɪŋ] - [saɪzd] [weɪlz] .
Not the largest kind , but simply good , middling - sized whales .
不是 这 最大 种类 , 但 简单地 好的 , 中等 - 尺寸 鲸鱼 .

虽然不是体型最大的那种，但也是体型适中的优质鲸鱼。

" ['saɪmən] ['wiːlə(r)] ,
" SIMON WHEELER ,
" 西蒙 惠勒 ,

西蒙·惠勒

" ['sɒnərə] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'mɑːks] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pəʊɪm]
" Sonora . — The following simple and touching remarks and accompanying poem
" 索诺拉 . — 这 下列的 简单的 和 接触 评论 和 随同 诗
[hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ]['riːdʒən][ɒv; əv]['sɒnərə] :
have just come to hand from the rich gold - mining region of Sonora :
有 只是 来 到 手 从 这 富有的 金子 - 矿业 地区 的 索诺拉 :

索诺拉——以下这段简单而感人的话语以及与之相配的诗歌刚刚从富饶的金矿区索诺拉传来：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɑːk] [tweɪn] : [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ['pɑːsn] ,
To Mr . Mark Twain : The within parson ,
到 先生 . 标记 马克·吐温 : 这 之内 牧师 ,

致马克·吐温先生：牧师，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set][tuː; tə]['pəʊətri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] " [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]
which I have set to poetry under the name and style of " He Done His
哪个 我 有 放 到 诗 在下面 这 姓名 和 风格 的 " 他 完毕 他的
['lev(ə)l] [best] ,
Level Best ,
等级 最好的 ,

我已将其谱写成诗，题为《他已尽其所能》，

" [wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [men] [ai]['evə(r)] [siː] ,
" was one among the whitest men I ever see ,
" 曾是 一 之中 这 最白 男人 我 曾经 看 ,

"他是我见过的最白的人之一。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [mæn] [ðæt] [noʊd] [hɪm] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]
and it ain't every man that knowed him that can find it in his heart to
和 它 不是 每一个 男人 那 已知 他 那 能 寻找 它 在 他的 心 到
[seɪ] [hiːz] [glæd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kʌs] [ɪz] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
say he's glad the poor cuss is busted and gone home to the States .
说 他是 高兴的 这 贫穷的 坏话 是 被捕 和 已消失 家 到 这 各州 .

认识他的人，并非个个都真心为这个可怜的家伙被捕回美国而感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] ,
He was here in an early day ,
他 曾是 这里 在 一个 早期的 天 ,

他很早就来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [mæn][ə'baʊt]['tɑːkiːn] - [həʊlt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌm]
and he was the handyest man about takin ' holt of anything that come
和 他 曾是 这 - 男人 关于 拿 - 霍尔特 的 任何事物 那 来
[ə'lɒŋ] [juː; jʊ][məʊst]['evə(r)] [siː] ,
along you most ever see ,
沿着 你 最多 曾经 看 ,

他是个能干的人，什么都能搬动，你几乎见不到。

[ai][dʒʌdʒ] .
I judge .
我 法官 .

我来评判。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , - - - , ['ɔːlweɪz]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - ,
He was a cheerful , stirnn ' cretur , always doin ' somethin ' ,
他 曾是 一个 快乐 , - - - , 总是 做 - 某物 - ,

他是个开朗活泼的人，总是闲不住。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi]['evə(r)] [siː] [hɪm][duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['hɑːvəz] .
and no man can say he ever see him do anything by halvers .
和 不 男人 能 说 他 曾经 看 他 做 任何事物 经过 半切者 .

没有人能说他曾见过他做任何半价的事情。

['priːtʃɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [geɪt] ,
Preachin was his nateral gait ,
布道 曾是 他的 - 步态 ,

布道是他的天性，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [bæk] [ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
but he warn't a man to lay back a twidle his thumbs because there
但 他 警告 一个 男人 到 躺 后退 一个 旋转 他的 拇指 因为 那里
['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪn] - [duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'speʃl] [laɪn] — [nəʊ] ,
didn't happen to be nothin ' do in his own especial line — no ,
没有 发生 到 是 什么也没有 - 做 在 他的 自己的 特别的 线 — 不 ，

但他不会警告任何人，即使自己所从事的领域恰好没什么事可做，就应该闲着无所事事——不，

[sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [mi'ændə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp] ['sʌmθɪŋ]
sir , he was a man who would meander forth and stir up something
先生 ， 他 曾是 一个 男人 WHO 会 蜿蜒 前进 和 搅拌 向上 某物
[fɔː(r); fə(r)]['hɪzself] .
for hisself .
为了 他自己 .

先生，他是一个喜欢四处闲逛，为自己惹出点什么麻烦的人。

[hɪz; ɪz][lɑːst][ækts][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz][paɪl][ɒn] " [kɪŋz] - [ænd; ənd] " (- - [tuː; tə] [fɪl] ,
His last acts was to go his pile on " Kings - and " (calkatin ' to fill ,
他的 最后的 行为 曾是 到 去 他的 桩 在 " 国王 - 和 " (- - 到 充满 ，

他最后的举动是把他的“国王们”堆放在一起（填满，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɪl]) , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [flʌʃ] " [aʊt] [ə'gɪn][hɪm] ,
but which he didn't fill) , when there was a " flush " out agin him ,
但 哪个 他 没有 充满 ） ，什么时候 那里 曾是 一个 " 冲洗 " 出去 再次 他 ，

但他并没有填满（但他没有填满），当时有人对他进行了“洗牌”。

[ænd; ənd] - , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] .
and naterally , you see , he went under .
和 - ， 你 看 ， 他 去 在下面 .

结果，他失败了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːnd] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]
And so he was cleaned out as you may say , and he struck the
和 所以 他 曾是 已清洗 出去 作为 你 可能 说 ， 和 他 击 这
[həʊm] - [treɪl] ,
home - trail ,
家 - 踪迹 ，

所以，正如你所说，他被洗劫一空，然后踏上了回家的路。

['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [flæt] [brəʊk] .
cheerful but flat broke .
快乐 但 平坦的 打破 .

性格开朗，但身无分文。

[ai] [noʊd] [ðɪs] - [mæn][ɪn] [ɑːr'kænzɔː] ,
I knowed this talonted man in Arkansaw ,
我 已知 这 - 男人 在 阿肯色州 ，

我在阿肯色州认识这个爪子很厉害的男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪnt] [ðɪs] ['hʌmbli] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ə'bɪlətiz] ,
and if you would print this humbly tribute to his gorgis abilities ,
和 如果 你 会 打印 这 谦卑地 贡 到 他的 - 能力 ，

如果您愿意刊登这篇对他高超技艺的谦卑致敬之作，

[juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] - [frend] .
you would greatly obleege his onhappy friend .
你 会 非常 罪孽 他的 - 朋友 .

你会非常感激他那位不快乐的朋友。

[hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best]
HE DONE HIS LEVEL BEST
他 完毕 他的 等级 最好的

他已经尽了全力

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði][flæt] —
Was he a mining on the flat —
曾是 他 一个 矿业 在 这 平坦的 —

他是在平原上采矿吗?

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][zest] ;
He done it with a zest ;
他 完毕 它 和 一个 热情 ;

他兴致勃勃地完成了这项工作;

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] —
Was he a leading of the choir —
曾是 他 一个 领导 的 这 唱诗班 —

他是合唱团的领唱吗?

[hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best] .
He done his level best .
他 完毕 他的 等级 最好的 .

他已经尽力了。

[ɪf] [id] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [tɑːsk][tuː; tə][duː; də] ,
If he'd a reg'lar task to do ,
如果 他会 一个 reg'lar 任务 到 做 ,

如果他有一项普通的任务要做,

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ] [rest] ;
He never took no rest ;
他 绝不 采取 不 休息 ;

他从不休息;

[ɔː(r)] [ɪf] - [twɒz] [ɒf] - [ænd; ənd] - [ɒn] - [ðə; ði] [seɪm] —
Or if ' twas off - and - on - the same —
或者 如果 - 那是 离开 - 和 - 在 - 这 相同的 —

或者，如果它时好时坏——

[hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best] .
He done his level best .
他 完毕 他的 等级 最好的 .

他已经尽力了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] ,
If he was preachin ' on his beat ,
如果 他 曾是 布道 - 在 他的 打 ,

如果他是在自己的地盘上布道,

[id] [træmp][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] ,
He'd tramp from east to west ,
他会 流浪汉 从 东方 到 西方 ,

他会从东走到西,

[ænd; ənd] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] - [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [hiːt]
And north to south - in cold and heat
和 北 到 南 - 在 寒冷的 和 热

从北到南——无论寒冷还是炎热

[hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best] .
He done his level best .
他 完毕 他的 等级 最好的 .

他已经尽力了。

[id] [jæŋk][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ['aʊtən] (['heɪdiːz]) , * *
He'd yank a sinner outen (Hades) , * *
他会 扬克 一个 罪人 奥滕 (哈迪斯) , * *

他会把罪人从地狱里拽出来（哈迪斯），**

[ænd; ənd][lænd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [blest] ;
And land him with the blest ;
和 土地 他 和 这 祝福 ;

让他与福星同在；

[ðen] [snætʃ] [ə; eɪ] - [wɔːlts][ɪn] [ə'gen] ,
Then snatch a prayer'n waltz in again ,
然后 抢夺 一个 - 华尔兹 在 再次 ,

然后又匆匆忙忙地跳了一段祈祷华尔兹，

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .
And do his level best .
和 做 他的 等级 最好的 .

尽他所能。

* * [hɪə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
*** * Here I have taken a slight liberty with the original MS .**
* * 这里 我 有 已采取 一个 轻微 自由 和 这 原来的 多发性硬化症 .

**这里我对原稿稍作修改。

" ['heɪdiːz] " [dʌz] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['miːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,
" Hades " does not make such good meter as the other word of one syllable ,
" 哈迪斯 " 做 不是 制作 这样的 好的 仪表 作为 这 其他 单词 的 一 音节 ,

"Hades"这个词的韵律不如另一个单音节词那么好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betə(r)] .
but it sounds better .
但 它 声音 更好的 .

但听起来更好。

[id] [kʌs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] [preɪ] ,
He'd cuss and sing and howl and pray ,
他会 坏话 和 唱歌 和 嗥 和 祈祷 ,

他会咒骂、唱歌、嚎叫和祈祷，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][dʒest] ,
And dance and drink and jest ,
和 舞蹈 和 喝 和 笑话 ,

跳舞、喝酒、开玩笑，

[ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] — [ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] —
And lie and steal — all one to him —
和 说谎 和 偷 — 全部 一 到 他 —

对他来说，撒谎和偷窃都是一回事。

[hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .
He done his level best .
他 完毕 他的 等级 最好的 .

他已经尽力了。

['hwət'er] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][sɒt][tuː; tə][duː; də] ,
Whate'er this man was sot to do ,
什么 这 男人 曾是 酒 到 做 ,

无论这个人要做什么，

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] ;
He done it with a zest ;
他 完毕 它 和 一个 热情 ;

他兴致勃勃地完成了这项工作；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] ,
No matter what his contract was ,
不 事情 什么 他的 合同 曾是 ,

无论他的合同是什么，

[id] [duː; də][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .
HE'D DO HIS LEVEL BEST .
他会 做 他的 等级 最好的 .

他会竭尽全力。

['verɪli] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] " - [ə'bɪlətiz] ,
Verily , this man was gifted with " gorgis abilities ,
确实 , 这 男人 曾是 天才 和 " - 能力 ,

的确，这个人拥有“戈尔吉斯的能力”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lʌstə(r)]
" and it is a happiness to me to embalm the memory of their luster
" 和 它 是 一个 幸福 到 我 到 防腐剂 这 记忆 的 他们的 光泽
[ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .
in these columns .
在 这些 列 .

“能用这些文字记录下他们的光辉，对我来说是一种莫大的荣幸。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][krɒp][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn]
If it were not that the poet crop is unusually large and rank in
如果 它 是 不是 那 这 诗人 庄稼 是 异常地 大的 和 秩 在
[ˌkælə'fɔːniə] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
California this year ,
加利福尼亚州 这 年 ,

如果不是因为今年加州的诗歌产量异常高且品质极差，

[ai] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] , ['saɪmən] ['wiːlə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I would encourage you to continue writing , Simon Wheeler ; but , as it is ,
我 会 鼓励 你 到 继续 写作 , 西蒙 惠勒 ; 但 , 作为 它 是 ,

我鼓励你继续写作，西蒙·惠勒；但是，就目前而言，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] [ə'genst] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
perhaps it might be too risky in you to enter against so much opposition .
也许 它 可能 是 也 风险 在 你 到 进入 反对 所以 很多 反对 .

或许对你来说，在如此大的阻力下进入这个领域风险太大了。

" [prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] . " — [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['grinˌbæk] [æt; ət]
" PROFESSIONAL BEGGAR . " — NO ; you are not obliged to take greenbacks at
" 专业的 乞丐 . " — 不 ; 你 是 不是 有义务 到 拿 绿钞 在
[pɑː(r)] .
par .
帕 .

“职业乞丐。”——不；你没有义务接受别人施舍的美元。

" ['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ] , " [dʌtʃ] [flæt] . — [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɒgərəl] ,
" MELTON MOWBRAY , " Dutch Flat . — This correspondent sends a lot of doggerel ,
" 梅尔顿 莫布雷 , " 荷兰语 平坦的 . — 这 通讯员 发送 一个 很多 的 打油诗 ,

“梅尔顿·莫布雷，”荷兰平原——这位通讯员寄来了很多打油诗，

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['veri] [gʊd] [ɪn] [dʌtʃ] [flæt] .
and says it has been regarded as very good in Dutch Flat .
和 说道 它 有 到过 认为 作为 非常 好的 在 荷兰语 平坦的 .

并表示它在荷兰平原地区被认为非常好。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [vɜːs] :
I give a specimen verse :
我 给 一个 标本 诗 :

我举一个诗歌范例：

[ðə; ði] [ə'sɪriən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊld] ,
The Assyrian came down like a wolf on the fold ,
这 亚述人 来了 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 ,

亚述人像狼一样扑向羊群，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ;
And his cohorts were gleaming with purple and gold ;
和 他的 队列 是 闪闪发光 和 紫色的 和 金子 ;

他的同伴们身着紫金色的华服，熠熠生辉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiə] [wɒz; wəz][laɪk] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
And the sheen of his spears was like stars on the sea ,
和 这 光泽 的 他的 长矛 曾是 喜欢 明星 在 这 海 ,

他的长矛闪闪发光，如同海面上的繁星。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [weɪv] [rəʊlz] ['naɪtli] [ɒn] [diːp] ['gæləliː] . * *
When the blue wave rolls nightly on deep Galilee . * *
什么时候 这 蓝色的 海浪 卷 每晚 在 深的 加利利 . * *

当蓝色的浪潮每晚席卷加利利深处。

* * [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['pleznṭri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['peɪpə(r)] ,
*** * This piece of pleasantry , published in a San Francisco paper ,**
* * 这 片 的 玩笑 , 已发布 在 一个 圣 弗朗西斯科 纸 ,

这篇发表在旧金山报纸上的轻松小文章，

[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəsnəs] ,
was mistaken by the country journals for seriousness ,
曾是 错误 经过 这 国家 期刊 为了 严肃 ,

被国家级期刊误认为是严肃的报道，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
and many and loud were the denunciations of the ignorance of
和 许多 和 大声 是 这 谴责 的 这 无知 的
['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['edɪtə(r)] ,
author and editor ,
作者 和 编辑 ,

对作者和编辑的无知，人们提出了许多响亮的谴责。

[ɪn][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] " ['rɪt(ə)n] [baɪ]['baɪrən] .
in not knowing that the lines in question were " written by Byron .
在 不是 会心 那 这 线条 在 问题 是 " 书面 经过 拜伦 .

并不知道这些诗句是拜伦所作。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" There , that will do .
" 那里 , 那 将要 做 .

“好了，这样就可以了。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [dʌtʃ] [flæt] ['pəʊətri] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
That may be very good Dutch Flat poetry , but it won't do in the metropolis .
那 可能 是 非常 好的 荷兰语 平坦的 诗 , 但 它 惯于 做 在 这 都会 .

这或许是很好的荷兰平实诗歌，但在大都市里却行不通。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] ['blʌbəri] ; [,aɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] ['bʌtə(r)] [mɪlk] ['gɜːg(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
It is too smooth and blubbery ; it reads like butter milk gurgling from a
它 是 也 光滑的 和 肥肉 ; 它 阅读 喜欢 黄油 牛奶 淙淙 从 一个
[dʒʌg] .
jug .
水壶 .

它的文风过于顺滑油腻，读起来就像酪乳从罐子里汩汩流出一样。

[wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtɪd] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " ['dʒɒni]
What the people ought to have is something spirited — something like " Johnny
什么 这 人们 应该 到 有 是 某物 精神抖擞 — 某物 喜欢 " 约翰尼
['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
Comes Marching Home .
来 行军 家 .

人们应该拥有一些充满活力的东西——比如《约翰尼回家行军》。

" [haʊ'evə(r)] [ki:p] [ɒn] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] [jet] .
" However keep on practising , and you may succeed yet .
" 然而 保持 在 练习 , 和 你 可能 成功 然而 .

但是，只要坚持练习，你或许终会成功。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒi:niəs][ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] ['blʌbə(r)] .
There is genius in you , but too much blubber .
那里 是 天才 在 你 , 但 也 很多 大声哭 .

你很有天赋，但是脂肪太多了。

" [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] ['hɪgɪnz] .
" ST . CLAIR HIGGINS .
" 英石 . 克莱尔 希金斯 .

“圣克莱尔·希金斯。

" [lɔ:s] ['ændʒələs] . — " [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [ai][hæv; həv] [ə'dɔ:rd] , ['waɪldli] , ['mædli] ,
" Los Angeles . — " My life is a failure ; I have adored , wildly , madly ,
" 洛杉矶 洛杉矶 . — " 我的 生活 是 一个 失败 ; 我 有 受人喜爱 , 疯狂地 , 疯狂地 ,

洛杉矶——“我的人生是失败的；我曾疯狂地、疯狂地爱着，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:m] [ai] [lʌv] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['kəʊldli][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃed] [hɜ:(r); hə(r)]
and she whom I love has turned coldly from me and shed her
和 她 谁 我 爱 有 转向 冷冷地 从 我 和 棚 她
[ə'fekʃən] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
affections upon another .
情感 之上 其他 .

我所爱的人却冷落了我，将她的爱倾注在了别人身上。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
What would you advise me to do ?
什么 会 你 建议 我 到 做 ?

你会建议我怎么做?

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [set] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] — [ɔ:(r)][ɒn] ['sevrəl] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
" You should set your affections on another also — or on several , if there are
" 你 应该 放 你的 情感 在 其他 还 — 或者 在 一些 , 如果 那里 是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] .
enough to go round .
足够的 到 去 圆形的 .

“你应该把爱慕之情寄托在别人身上——如果人多的话，可以寄托在几个人身上。”

['ɔ:lsəʊ] , [du:; də] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)] [fleɪm] [ʌn'hæpi] .
Also , do everything you can to make your former flame unhappy .
还 , 做 一切 你 能 到 制作 你的 以前的 火焰 不开心 .

此外，尽一切可能让你的前任不开心。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:d] [aɪ'dɪə] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ɪn]['nɒv(ə)lz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪə] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪz] [wɪð]
There is an absurd idea disseminated in novels , that the happier a girl is with
那里 是 一个 荒诞 主意 传播 在 小说 , 那 这 更快乐 一个 女孩 是 和
[ə'nʌðə(r)][mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

小说中流传着一种荒谬的观点，即一个女孩和另一个男人在一起越幸福，

[ðə; ði] ['hæpɪə] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][əʊld]['lʌvə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['blaɪtɪd] .
the happier it makes the old lover she has blighted .
这 更快乐 它 制作 这 老的 情人 她 有 秕 .

她伤害的那个旧情人越高兴越好。

[dəʊnt] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] .
Don't allow yourself to believe any such nonsense as that .
不 允许 你自己 到 相信 任何 这样的 废话 作为 那 .

不要相信这种无稽之谈。

[ðə; ði][mɔː(r)] [kɔːz] [ðæt][gɜːl][faindz][tuː; tə][rɪ'gret][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['mæri][juː; jʊ] ,
The more cause that girl finds to regret that she did not marry you ,
这 更多的 原因 那 女孩 发现 到 后悔 那 她 做过 不是 结婚 你 ,

那女孩越是后悔没嫁给你，就越是后悔。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [juː; jʊ][wɪl] [fiːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the more comfortable you will feel over it .
这 更多的 舒服的 你 将要 感觉 超过 它 .

你越能接受它，就越能安心。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [saʊnd] ['dɒktrɪn] .
It isn't poetical , but it is mighty sound doctrine .
它 不是 诗意的 , 但 它 是 强大的 声音 教义 .

它虽然不优美，但却是极其正确的教义。

" - .
" ARITHMETICUS .
" - .

“ARITHMETICUS。

" [və'dʒɪniə] , [nə'vɑːdə] . — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][θriː][ænd; ənd][wʌn] / [θriː]
" Virginia , Nevada . — " If it would take a cannon - ball 3 and 1 / 3
" 弗吉尼亚州 , 内华达州 . — " 如果 它 会 拿 一个 大炮 - 球 3 和 1 / 3
['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r)][maɪlz] ,
seconds to travel four miles ,
秒 到 旅行 四 英里 ,

“弗吉尼亚，内华达——如果炮弹需要3又1/3秒才能飞行4英里，

[ænd; ənd][θriː][ænd; ənd][θriː] / [eit]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] ,
and 3 and 3 / 8 seconds to travel the next four ,
和 3 和 3 / 8 秒 到 旅行 这 下一个 四 ,

然后用 3 又 3/8 秒的时间行进接下来的四个小时，

[ænd; ənd][θriː][ænd; ənd][faɪv] / [eit][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] ,
and 3 and 5 / 8 to travel the next four ,
和 3 和 5 / 8 到 旅行 这 下一个 四 ,

以及 3 又 5/8 倍的行程，接下来的四天，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv]['prəʊgres] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ] ,
and if its rate of progress continued to diminish in the same ratio ,
和 如果 它是 速度 的 进步 持续 到 减少 在 这 相同的 比率 ,

如果其进步速度继续以同样的比例下降，

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] ?
how long would it take it to go fifteen hundred million miles ?
如何 长的 会 它 拿 它 到 去 十五 百 百万 英里 ?

行驶一千五亿英里需要多长时间?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [æm'bɪʃəs] ['lɜːnə(r)] , " ['əʊklənd] . — [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][nɒt]
" AMBITIOUS LEARNER , " Oakland . — Yes ; you are right America was not
" 雄心勃勃 学习者 , " 奥克兰 . — 是的 ; 你 是 正确的 美国 曾是 不是
[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['selˌkɜːk] .
discovered by Alexander Selkirk .
发现 经过 亚历山大 塞尔柯克 .

“雄心勃勃的学习者”，奥克兰——是的，你说得对，美洲不是亚历山大·塞尔柯克发现的。

" [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)] . " — " [ai] [lʌvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['haʊəd] ,
" DISCARDED LOVER . " — " I loved , and still love , the beautiful Edwitha Howard ,
" 丢弃 情人 . " — " 我 喜爱 , 和 仍然 爱 , 这 美丽的 - 霍华德 ,
[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and intended to marry her .
和 故意的 到 结婚 她 .

"被抛弃的情人。"——"我曾经爱过，现在仍然爱着美丽的埃德维莎·霍华德，并且打算娶她。

[jet] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['temprəri] ['æbsəns] [æt; ət] [bɪ'nɪʃə] , [lɑːst] [wiːk] , [ə'læs] !
Yet , during my temporary absence at Benicia , last week , alas !
然而 , 期间 我的 暂时的 缺席 在 贝尼西亚 , 最后的 星期 , 唉 !

然而，就在我上周暂时离开贝尼西亚期间，唉！

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒəunz] .
she married Jones .
她 已婚 琼斯 .

她嫁给了琼斯。

[ɪz][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['blɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
Is my happiness to be thus blasted for life ?
是 我的 幸福 到 是 因此 炸毁 为了 生活 ?

难道我的幸福就要这样被摧毁一辈子吗?

[hæv; həv][ai][nəʊ] [rɪ'dres] ?
Have I no redress ?
有 我 不 纠正 ?

难道我没有申诉的余地吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Of course you have .
" 的 课程 你 有 .

"当然有。"

[ɔːl][ðə; ði] [lɔː] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] , [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
All the law , written and unwritten , is on your side .
全部 这 法律 , 书面 和 不成文 , 是 在 你的 边 .

所有成文和不成文的法律都站在你这边。

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ækt][k'ɒnstɪtjˌuːts] [kraɪm] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]
The intention and not the act constitutes crime — in other words , constitutes the
这 意图 和 不是 这 行为 构成 犯罪 — 在 其他 字 , 构成 这
[diːd] .
deed .
契据 .

犯罪的构成要素是意图而非行为本身——换句话说，是行为本身。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] [frend] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
If you call your bosom friend a fool , and intend it for an
如果 你 称呼 你的 怀 朋友 一个 傻子 , 和 打算 它 为了 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

如果你骂你最亲密的朋友是傻瓜，并且意图侮辱她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [nəʊ]
it is an insult ; but if you do it playfully , and meaning no
它 是 一个 侮辱 ; 但 如果 你 做 它 嬉戏地 , 和 意义 不
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

这是一种侮辱；但如果你只是开玩笑，并没有侮辱的意思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
it is not an insult .
它 是 不是 一个 侮辱 .

这不是侮辱。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [friː] ,
If you discharge a pistol accidentally , and kill a man , you can go free ,
如果 你 释放 一个 手枪 偶然 , 和 杀 一个 男人 , 你 能 去 自由的 ,

如果你不慎走火，用手枪打死了一个人，你可能会被无罪释放。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ]['mɜːdə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
for you have done no murder ; but if you try to kill a man ,
为了 你 有 完毕 不 谋杀 ; 但 如果 你 尝试 到 杀 一个 男人 ,

因为你们并没有杀人；但是，如果你们想要杀人，

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət][feɪl] ['ʌtəli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and manifestly intend to kill him , but fail utterly to do it ,
和 显然 打算 到 杀 他 , 但 失败 完全地 到 做 它 ,

他们显然打算杀了他，但却完全没能做到。

[ðə; ði] [lɔː] [stɪl] [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
the law still holds that the intention constituted the crime , and you are
这 法律 仍然 持有 那 这 意图 构成 这 犯罪 , 和 你 是
['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
guilty of murder .
有罪的 的 谋杀 .

法律仍然认为，犯罪意图构成犯罪，你犯有谋杀罪。

['ɜːgəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] - [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ]
Ergo , if you had married Edwitha accidentally , and without really intending
因此 , 如果 你 有 已婚 - 偶然 , 和 没有 真的 意图
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

因此，如果你是意外地与艾德维莎结婚，并非有意为之，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
you would not actually be married to her at all ,
你 会 不是 实际上 是 已婚 到 她 在 全部 ,

你实际上根本没有和她结婚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .
because the act of marriage could not be complete without the intention .
因为 这 行为 的 婚姻 可以 不是 是 完全的 没有 这 意图 .

因为没有意愿，婚姻行为就无法完成。

[ænd; ənd]['ɜːgəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
And ergo , in the strict spirit of the law , since you deliberately intended to
和 因此 , 在 这 严格的 精神 的 这 法律 , 自从 你 故意地 故意的 到
['mæri] - ,
marry Edwitha ,
结婚 - ,

因此，严格按照法律精神，既然你蓄意要娶埃德维莎为妻，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —
and didn't do it , you are married to her all the same —
和 没有 做 它 , 你 是 已婚 到 她 全部 这 相同的 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
because , as I said before ,
因为 , 作为 我 说 前 ,

即使你没这么做，你仍然和她结了婚——因为，正如我之前所说，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ðə; ði] [kraɪm] .
the intention constitutes the crime .
这 意图 构成 这 犯罪 .

意图构成犯罪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [ðæt] - [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,
It is as clear as day that Edwitha is your wife ,
它 是 作为 清除 作为 天 那 - 是 你的 妻子 ,

埃德维莎是你的妻子，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'dres] [laɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['mju:tɪleɪtɪŋ] [dʒəunz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
and your redress lies in taking a club and mutilating Jones with it as
和 你的 纠正 谎言 在 采取 一个 俱乐部 和 残害 琼斯 和 它 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
much as you can .
很多 作为 你 能 .

你的报复手段就是拿起一根棍子，尽可能地把琼斯打得遍体鳞伤。

['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv]
Any man has a right to protect his own wife from the advances of
任何 男人 有 一个 正确的 到 保护 他的 自己的 妻子 从 这 进展 的
['ʌðə(r)][men] .
other men .
其他 男人 .

任何男人都有权保护自己的妻子免受其他男人的骚扰。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [tu:; tə] - [fɜ:st] ,
But you have another alternative — you were married to Edwitha first ,
但 你 有 其他 选择 — 你 是 已婚 到 - 第一的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
because of your deliberate intention ,
因为 的 你的 商榷 意图 ,

但你还有另一种可能——你先娶了埃德维莎，这是你刻意为之。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɒsɪkju:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪgəmi] , [ɪn] ['sʌbsɪkwəntli] ['mæriɪŋ]
and now you can prosecute her for bigamy , in subsequently marrying
和 现在 你 能 起诉 她 为了 重婚 , 在 随后 结婚
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

现在你可以以重婚罪起诉她，因为她后来嫁给了琼斯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [keɪs] : [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] -
But there is another phase in this complicated case : You intended to marry Edwitha
但 那里 是 其他 阶段 在 这 复杂的 案件 : 你 故意的 到 结婚 -
,
,
,

但这起复杂的案件还有另一个阶段：你原本打算娶埃德维莎，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ]
and consequently , according to law , she is your wife — there is no getting
和 最后 , 根据 到 法律 , 她 是 你的 妻子 — 那里 是 不 获得
[ə'raʊnd] [ðæt] ;
around that ;
大约 那 ;

因此，根据法律，她是你的妻子——这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
but she didn't marry you , and if she never intended to marry you ,
但 她 没有 结婚 你 , 和 如果 她 绝不 故意的 到 结婚 你 ,

但她并没有嫁给你，而且如果她从来就没打算嫁给你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
you are not her husband , of course .
你 是 不是 她 丈夫 , 的 课程 .

你当然不是她的丈夫。

['ɜːgəʊ] , [ɪn] ['mæriɪŋ] [dʒəunz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] ,
Ergo , in marrying Jones , she was guilty of bigamy ,
因此 , 在 结婚 琼斯 , 她 曾是 有罪的 的 重婚 ,

因此，她嫁给琼斯构成重婚罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
because she was the wife of another man at the time ;
因为 她 曾是 这 妻子 的 其他 男人 在 这 时间 ;

因为当时她已是另一个男人的妻子；

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] — [bʌt; bət] [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
which is all very well as far as it goes — but then , don't you see ,
哪个 是 全部 非常 出色地 作为 远的 作为 它 去 — 但 然后 , 不 你 看 ,

就其本身而言，这当然很好——但是，难道你没看到吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi]
she had no other husband when she married Jones , and consequently she
她 有 不 其他 丈夫 什么时候 她 已婚 琼斯 , 和 最后 她
[wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] .
was not guilty of bigamy .
曾是 不是 有罪的 的 重婚 .

她嫁给琼斯时没有其他丈夫，因此她不构成重婚罪。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dʒəunz] ['mærid] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)] ,
Now , according to this view of the case , Jones married a spinster ,
现在 , 根据 到 这 看法 的 这 案件 , 琼斯 已婚 一个 单身女子 ,

根据这种说法，琼斯娶了一位老处女。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
who was a widow at the same time and another man's wife at the same
WHO 曾是 一个 寡妇 在 这 相同的 时间 和 其他 男人的 妻子 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她既是寡妇，又是另一个男人的妻子。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] ,
and yet who had no husband and never had one ,
和 然而 WHO 有 不 丈夫 和 绝不 有 一 ,

然而，她没有丈夫，也从未有过丈夫。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]
and never had any intention of getting married , and therefore , of
和 绝不 有 任何 意图 的 获得 已婚 , 和 所以 , 的
[kɔːs] , ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ;
course , never had been married ;
课程 , 绝不 有 到过 已婚 ;

而且从来没有结婚的打算，因此，当然也没有结过婚；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]
and by the same reasoning you are a bachelor , because you have
和 经过 这 相同的 推理 你 是 一个 学士 , 因为 你 有
['nevə(r)] [biːn] ['eni] [wʌnz] ['hʌzbənd] ;
never been any one's husband ;
绝不 到过 任何 一个人的 丈夫 ;

按照同样的道理，你也是单身汉，因为你从来没有当过任何人的丈夫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ['lɪvɪŋ] ;
and a married man , because you have a wife living ;
和 一个 已婚 男人 , 因为 你 有 一个 妻子 活的 ;

而且你还是个已婚男人，因为你还有妻子在世；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
and to all intents and purposes a widower , because you have been
和 到 全部 意图 和 目的 一个 鳏夫 , 因为 你 有 到过
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪf] ;
deprived of that wife ;
被剥夺的 的 那 妻子 ;

从各方面来看，你都像个鳏夫，因为你失去了妻子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [æs] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
and a consummate ass for going off to Benicia in the first place ,
和 一个 完善 屁股 为了 去 离开 到 贝尼西亚 在 这 第一的 地方 ,

当初跑去贝尼西亚真是个十足的蠢货。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪkst] .
while things were so mixed .
尽管 事物 是 所以 混合 .

当时情况非常复杂。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ'self][səʊ]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs]
And by this time I have got myself so tangled up in the intricacies of this
和 经过 这 时间 我 有 得到 我 所以 纠缠不清 向上 在 这 错综复杂 的 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][əd'vaɪz]
extraordinary case that I shall have to give up any further attempt to advise
非凡的 案件 那 我 将 有 到 给 向上 任何 更远 试图 到 建议
[juː; jʊ] — [ai] [mait] [get] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] .
you — I might get confused and fail to make myself understood .
你 — 我 可能 得到 使困惑 和 失败 到 制作 我 理解 .

到现在，我已经深陷于这个非同寻常的案件的复杂细节之中，不得不放弃进一步向您提供建议——我可能会感到困惑，无法让您理解我的意思。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [weə(r)] [ai][left] [ɒf] ,
I think I could take up the argument where I left off ,
我 思考 我 可以 拿 向上 这 争论 在哪里 我 左边 离开 ,

我认为我可以继续刚才中断的讨论。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ə'waɪl] , [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and by following it closely awhile , perhaps I could prove to your
和 经过 下列的 它 密切 一会儿 , 也许 我 可以 证明 到 你的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

仔细观察一段时间后，或许我能证明给你满意的答案。

['aɪðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [naʊ] ,
either that you never existed at all , or that you are dead now ,
任何一个 那 你 绝不 存在 在 全部 , 或者 那 你 是 死的 现在 ,

要么你根本就不存在，要么你现在已经死了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['feɪθləs] - — [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ,
and consequently don't need the faithless Edwitha — I think I could do that ,
和 最后 不 需要 这 不忠 - — 我 思考 我 可以 做 那 ,

因此，我不需要背信弃义的埃德维莎——我想我可以做到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ]['eni] ['kʌmfət] .
if it would afford you any comfort .
如果 它 会 买得起 你 任何 舒适 .

如果这能给你带来一丝安慰的话。

" ['ɑːθə(r)] [ɔː'gʌstəs] . " — [nəʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ;

" ARTHUR AUGUSTUS . " — No ; you are wrong ; that is the proper way to throw a brickbat or a tomahawk ;

" 亚瑟 奥古斯都 . " — 不 ; 你 是 错误的 ; 那 是 这 恰当的 方式 到 扔 一个 碎砖 或者 一个 钺 ;

"亚瑟·奥古斯都。"——不，你错了，那是扔砖头或战斧的正确方式；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ;

but it doesn't answer so well for a bouquet ;

但 它 不 回答 所以 出色地 为了 一个 花束 ;

但它不太适合用来形容花束；

[juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] ['sʌmbədi] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

you will hurt somebody if you keep it up .

你 将要 伤害 某人 如果 你 保持 它 向上 .

你继续这样做会伤害别人的。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzgeɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [swiːp] .

Turn your nosegay upside down , take it by the stems , and toss it with an upward sweep .

转动 你的 花束 上行 向下 , 拿 它 经过 这 茎 , 和 折腾 它 和 一个 向上 扫 .

将花束倒置，抓住花茎，向上甩动。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pɪtʃ] [kɔit, kwɔit] ?

Did you ever pitch quoits ?

做过 你 曾经 沥青 掷环 ?

你玩过掷铁环游戏吗？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

that is the idea .

那 是 这 主意 .

这就是我的想法。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['rekləsli] ['hiːvɪŋ] [ɪ'mens] ['sɒlɪd] ['bukeiz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [praɪz] ['kæbɪdʒɪz] ,

The practice of recklessly heaving immense solid bouquets , of the general size and weight of prize cabbages ,

这 实践 的 鲁莽地 起伏 巨大 坚硬的 花束 , 的 这 一般的 尺寸 和 重量 的 奖 卷心菜 ,

这种鲁莽地抛掷巨大而结实的花束的做法，其大小和重量通常与获奖卷心菜相当。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzi] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌreprɪ'hensəbl] .

from the dizzy altitude of the galleries , is dangerous and very reprehensible .

从 这 晕眩的 高度 的 这 画廊 , 是 危险的 和 非常 应受谴责的 .

从令人眩晕的画廊高处俯身是很危险的，也是非常应受谴责的。

[naʊ] , [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] ,

Now , night before last , at the Academy of Music , just after Signorina had finished that exquisite melody ,

现在 , 夜晚 前 最后的 , 在 这 学院 的 音乐 , 只是 后 西尼奥里纳 有 完成的 那 精美的 旋律 ,

就在前天晚上，在音乐学院，就在小姐演奏完那首优美的旋律之后，

" [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

" The Last Rose of Summer ,

" 这 最后的 玫瑰 的 夏天 ,

《夏日最后的玫瑰》

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['flɔːrəl][paɪl] - ['draɪvəz] [keɪm] ['kliːvɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

" one of these floral pile - drivers came cleaving down through the atmosphere of applause ,

" 一 的 这些 花的 桩 - 司机 来了 劈裂 向下 通过 这 气氛 的 掌声 ，

"其中一束花柱劈开掌声，劈了下来。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dɪ'plɔɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

and if she hadn't deployed suddenly to the right ,

和 如果 她 之前没有 已部署 突然 到 这 正确的 ，

如果她没有突然向右部署，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - .

it would have driven her into the floor like a shinglenail .

它 会 有 驱动 她 进入 这 地面 喜欢 一个 - .

它本会像钉子一样把她钉在地板上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [bu'keɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ment] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ?

Of course that bouquet was well meant ; but how would you like to have been the target ?

的 课程 那 花束 曾是 出色地 意思是 ; 但 如何 会 你 喜欢 到 有 到过 这 目标 ?

当然，送花的初衷是好的；但如果你成了送花的对象，你会作何感想？

[ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

A sincere compliment is always grateful to a lady ,

一个 真诚 赞扬 是 总是 感激的 到 一个 女士 ，

真诚的赞美总是会让女士感到高兴的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

so long as you don't try to knock her down with it .

所以 长的 作为 你 不 尝试 到 敲 她 向下 和 它 .

只要你不试图用它把她击倒就行。

" [jʌŋ] ['mʌðə(r)] . " — [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] ?

" YOUNG MOTHER . " — And so you think a baby is a thing of beauty and a joy forever ?

" 年轻的 母亲 . " — 和 所以 你 思考 一个 婴儿 是 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 永远 ?

"年轻的母亲。"——所以你认为婴儿是美丽和永恒快乐的象征吗？

[wel] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['evri] [kaʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [kɑːf] .

Well , the idea is pleasing , but not original ; every cow thinks the same of its own calf .

出色地 ， 这 主意 是 令人愉悦 ， 但 不是 原来的 ; 每一个 奶牛 思考 这 相同的 的 它是 自己的 小牛 .

这个想法固然不错，但并不新颖；每头母牛都对自己的小牛抱有同样的看法。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kaʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['elɪgəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] .

Perhaps the cow may not think it so elegantly , but still she thinks it nevertheless .

也许 这 奶牛 可能 不是 思考 它 所以 优雅地 ， 但 仍然 她 思考 它 尽管如此 .

或许母牛不会这么优雅地看待这件事，但它确实这么想。

[ai] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I honor the cow for it .
我 荣誉 这 奶牛 为了 它 .

我为此向这头牛致敬。

[wiː; wi] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We all honor this touching maternal instinct wherever we find it ,
我们 全部 荣誉 这 接触 母体 本能 无论 我们 寻找 它 ,

我们无论在哪里看到这种感人的母性本能，都应该予以尊重。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [kaʊ] - [ʃed] .
be it in the home of luxury or in the humble coW - shed .
是 它 在 这 家 的 奢华 或者 在 这 谦逊的 奶牛 - 棚 .

无论是在豪华的住宅里，还是在简陋的牛棚里。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['mædəm] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['berɪŋ] ,
But really , madam , when I come to examine the matter in all its bearings ,
但 真的 , 女士 , 什么时候 我 来 到 检查 这 事情 在 全部 它是 轴承 ,

但是，夫人，当我仔细审视这件事的方方面面时，

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] .
I find that the correctness of your assertion does not assert itself in all cases .
我 寻找 那 这 正确性 的 你的 断言 做 不是 断言 本身 在 全部 案例 .

我发现你的论断并非在所有情况下都正确。

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['beɪbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [nəʊz] , ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
A soiled baby , with a neglected nose , cannot be conscientiously regarded as a thing of beauty ;
一个 脏的 婴儿 , 和 一个 被忽视的 鼻子 , 不能 是 切实 认为 作为 一个 事物 的 美丽 ;

一个脏兮兮的婴儿，鼻子又脏又乱，怎么能称得上是美的呢？

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['beɪbihʊd] [spænz] [bʌt; bət] [θriː] [ʃɔːt] [j'ɪəz] ,
and inasmuch as babyhood spans but three short years ,
和 因此 作为 婴儿期 跨度 但 三 短的 年 ,

鉴于婴儿期只有短短三年，

[nəʊ] ['beɪbi] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] " [fər'evə(r)] .
no baby is competent to be a joy " forever .
不 婴儿 是 胜任的 到 是 一个 喜悦 " 永远 .

没有哪个婴儿能够永远给人带来快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['sentɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ;
" It pains me thus to demolish two - thirds of your pretty sentiment in a single sentence ;
" 它 疼痛 我 因此 到 拆除 二 - 三分之一 的 你的 漂亮的 情绪 在 一个 单身的 句子 ;

“我很痛心地用一句话就摧毁了你三分之二的美好情怀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [həʊld] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['plɔːzəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
but the position I hold in this chair requires that I shall not permit you to deceive and mislead the public with your plausible figures of speech .
但 这 位置 我 抓住 在 这 椅子 需要 那 我 将 不是 允许 你 到 欺骗 和 误导 这 民众 和 你的 合情合理 数据 的 演讲 .

但是，我作为主席的职责要求我不允许你用看似合理的言辞欺骗和误导公众。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['beɪbi] , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I know a female baby , aged eighteen months , in this city ,
我 知道 一个 女性 婴儿 , 老年人 十八 几个月 , 在 这 城市 ,

我知道这座城市里有个18个月大的女婴，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] " [dʒɔɪ] " ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [stretʃ] , [let] [ə'ləʊn] "
which cannot hold out as a " joy " twenty - four hours on a stretch , let alone "
哪个 不能 抓住 出去 作为 一个 " 喜悦 " 二十 - 四 小时 在 一个 拉紧 , 让 独自的 "
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

这种快乐无法持续二十四小时，更别说“永远”了。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [,eksen'trisəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]
" And it possesses some of the most remarkable eccentricities of character
" 和 它 拥有 一些 的 这 最多 卓越 怪癖 的 特点
[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] .
and appetite that have ever fallen under my notice .
和 食欲 那 有 曾经 倒下 在下面 我的 注意 .

“而且它还拥有我所见过的最引人注目的性格和食欲怪癖。”

[ai] [wɪl] [set] [daʊn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənts] [ɑːpə'reɪʃnz] ([kən'siːvd] , [plænd] ,
I will set down here a statement of this infant's operations (conceived , planned ,
我 将要 放 向下 这里 一个 陈述 的 这 婴儿的 运营 (构思 , 计划 ,

我将在此记录下这个婴儿的各项操作（受孕、计划、

[ænd; ənd] [ɜːnd] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ɪts]
and earned out by itself , and without suggestion or assistance from its
和 获得 出去 经过 本身 , 和 没有 建议 或者 协助 从 它是
['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els]) ,
mother or any one else) ,
母亲 或者 任何 一 别的) ,

（完全靠自己挣得来，没有得到母亲或其他任何人的建议或帮助），

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;
during a single day ;
期间 一个 单身的 天 ;

在一天之内；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swɔːn] ['testɪməni] [ɒv; əv]
and what I shall say can be substantiated by the sworn testimony of
和 什么 我 将 说 能 是 已证实 经过 这 宣誓 见证 的
['wɪtnəsiz] .
witnesses .
证人 .

我所说的内容可以由证人的宣誓证词来证实。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] [bluː] - [mæs] [pɪlz] , [bɒks] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
It commenced by eating one dozen large blue - mass pills , box and all ;
它 开始 经过 吃 一 打 大的 蓝色的 - 大量的 药片 , 盒子 和 全部 ;

首先，他吃掉了一打蓝色药丸，连盒子一起吃了；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
then it fell down a flight of stairs ,
然后 它 跌倒 向下 一个 航班 的 楼梯 ,

然后它从楼梯上摔了下来。

[ænd; ənd] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [nɒt] [ɒn] [ɪts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and arose with a blue and purple knot on its forehead ,
和 出现 和 一个 蓝色的 和 紫色的 结 在 它是 前额 ,

它站起来时，额头上带着一个蓝紫色的结。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
after which it proceeded in quest of further refreshment and amusement .
后 哪个 它 继续 在 寻求 的 更远 清爽 和 娱乐 .

之后，它继续寻找其他消遣和娱乐方式。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['trɪŋkɪt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [brɑːs] - [wɜːk] — [smæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [glɑːs] ,
It found a glass trinket ornamented with brass - work — smashed up and ate the glass ,
它 成立 一个 玻璃 小饰品 装饰 和 黄铜 - 工作 — 粉碎 向上 和 吃 这 玻璃 ,

它发现了一个饰有黄铜饰品的玻璃小玩意——把它打碎并吃掉了玻璃。

[ænd; ənd] [ðen] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [brɑːs] .
and then swallowed the brass .
和 然后 吞咽 这 黄铜 .

然后吞下了黄铜。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dræŋk] [ə'baʊt] ['twenti] [drɒps] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] ,
Then it drank about twenty drops of laudanum ,
然后 它 喝 关于 二十 滴 的 鸦片酊 ,

然后它喝下了大约二十滴鸦片酊。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] .
and more than a dozen tablespoonfuls of strong spirits of camphor .
和 更多的 比 一个 打 汤匙 的 强的 烈酒 的 樟 .

还有十几汤匙浓樟脑。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['lɔːdənəm] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] .
The reason why it took no more laudanum was because there was no more to take .
这 原因 为什么 它 采取 不 更多的 鸦片酊 曾是 因为 那里 曾是 不 更多的 到 拿 .

之所以不再服用鸦片酊，是因为已经没有鸦片酊可服用了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ,
After this it lay down on its back , and shoved five or six ,
后 这 它 躺 向下 在 它是 后退 , 和 推搡 五 或者 六 ,

之后它仰面躺下，推了五六个……

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] ['weɪlbəʊn] [keɪn] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] ; [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [ðeə(r)] ,
inches of a silver - headed whalebone cane down its throat ; got it fast there ,
英寸 的 一个 银 - 标题 鲸骨 甘蔗 向下 它是 喉 ; 得到 它 快速地 那里 ,

一根银头鲸骨杖深深地插进了它的喉咙，足足几英寸长；很快就把它噎住了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪts] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [keɪn] [aʊt] [ə'gen] ,
and it was all its mother could do to pull the cane out again ,
和 它 曾是 全部 它是 母亲 可以 做 到 拉 这 甘蔗 出去 再次 ,

它的母亲费了九牛二虎之力才再次把拐杖拔出来。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
without pulling out some of the child with it .
没有 拉 出去 一些 的 这 孩子 和 它 .

但不会连带把孩子的一部分也带走。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] ['sevrəl] [waɪn] ['glɑːsɪz] ,
Then , being hungry for glass again , it broke up several wine glasses ,
然后 , 存在 饥饿的 为了 玻璃 再次 , 它 打破 向上 一些 葡萄酒 眼镜 ,

然后，它又开始渴望玻璃，于是打碎了好几个酒杯。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] , [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [tuː] .
and fell to eating and swallowing the fragments , not minding a cut or two .
和 跌倒 到 吃 和 吞咽 这 片段 , 不是 介意 一个 切 或者 二 .

于是他开始吃掉并吞咽这些碎片，并不在意被割伤一两处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] ['mætʃɪz] ,
Then it ate a quantity of butter , pepper , salt , and California matches ,
然后 它 吃 一个 数量 的 黄油 , 胡椒 , 盐 , 和 加利福尼亚州 比赛 ,

然后它吃了一些黄油、胡椒粉、盐和加州火柴。

['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ,
actually taking a spoonful of butter , a spoonful of salt , a spoonful of pepper ,
实际上 采取 一个 一勺 的 黄油 , 一个 一勺 的 盐 , 一个 一勺 的 胡椒 ,

实际上，取一勺黄油、一勺盐、一勺胡椒粉，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] .
and three or four lucifer matches at each mouthful .
和 三 或者 四 路西法 比赛 在 每个 一口气 .

每口食物里都夹杂着三四根路西法火柴。

([ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [laɪks] ['peɪntɪd] ['dʒɜːmən]['luːsɪfə(r)] ,
(I will remark here that this thing of beauty likes painted German lucifers ,
(我 将要 评论 这里 那 这 事物 的 美丽 点赞 绘 德语 路西法 ,

（我在此要指出，这件精美的艺术品与德国彩绘路西法雕像颇为相似，）

[ænd; ənd] [iːts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ˌkælə'fɔːniə] ['mætʃɪz] ,
and eats all she can get of them ; but she prefers California matches ,
和 吃 全部 她 能 得到 的 他们 ; 但 她 偏好 加利福尼亚州 比赛 ,

她会尽可能多地吃掉它们；但她更喜欢加州火腿。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['væljuː] ,
which I regard as a compliment to our home manufactures of more than ordinary value ,
哪个 我 看待 作为 一个 赞扬 到 我们的 家 制成品 的 更多的 比 普通的 价值 ,

我认为这是对我们国内制造业的一种极高的赞扬。

['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['flætə(r)] .)
coming , as it does , from one who is too young to flatter .)
未来 , 作为 它 做 , 从 一 WHO 是 也 年轻的 到 奉承 .)

（毕竟，这番话出自一个年纪太小，不懂奉承的人之口。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [et; eɪt] [wɒt] [səʊp] [wɒz; wəz] [left] ,
Then she washed her head with soap and water , and afterward ate what soap was left ,
然后 她 洗过 她 头 和 肥皂 和 水 , 和 之后 吃 什么 肥皂 曾是 左边 ,

然后她用肥皂和水洗了头，之后把剩下的肥皂都吃了。

[ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ;
and drank as much of the suds as she had room for ;
和 喝 作为 很多 的 这 泡沫 作为 她 有 房间 为了 ;

她把肚子里剩下的泡沫都喝光了；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] [fə'mɪliəli] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
after which she sallied forth and took the cow familiarly by the tail ,
后 哪个 她 突袭 前进 和 采取 这 奶牛 熟悉地 经过 这 尾巴 ,

随后她径直走上前去，亲昵地抓住了母牛的尾巴。

[ænd; ənd][gɒt] [kɪkt] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] .
and got kicked heels over head .
和 得到 踢 高跟鞋 超过 头 .

然后被人一脚踢翻在地。

[æt; ət] [ɒd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒn] [hænd] ,

At odd times during the day , when this joy forever happened to have nothing particular on hand ,

在 奇怪的 时代 期间 这 天 , 什么时候 这 喜悦 永远 发生 到 有 没有什么 特别的 在 手 ,

在一天中一些奇怪的时刻，当这种快乐总是恰好没有任何特别的东西在手时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðem; ðəm] ,

she put in the time by climbing up on places , and falling down off them ,

她 放 在 这 时间 经过 攀登 向上 在 地方 , 和 坠落 向下 离开 他们 ,

她花时间爬上高处，然后再从上面摔下来。

['juːnɪfɔːmli] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

uniformly damaging her self in the operation .

均匀地 损害 她 自己 在 这 手术 .

手术过程中，她不断地对自己造成伤害。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['meni] [wɜːdz] ['tɒlərəbli] [dɪ'stɪŋktli] ;

As young as she is , she speaks many words tolerably distinctly ;

作为 年轻的 作为 她 是 , 她 说话 许多 字 勉强可以接受 明显地 ;

虽然年纪尚小，但她能说很多相当清晰的词语；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪn] ['spəʊkən] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [blʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and being plain spoken in other respects , blunt and to the point ,

和 存在 清楚的 说 在 其他 尊重 , 钝 和 到 这 观点 ,

在其他方面，他也直言不讳，说话坦率直接。

[ʃiː; ʃi] ['əupənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] ['strendʒər] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] , " [haʊ] [duː; də] , [dʒɪm] ?

she opens conversation with all strangers , male or female , with the same formula , " How do , Jim ?

她 打开 对话 和 全部 陌生人 , 男性 或者 女性 , 和 这 相同的 公式 , " 如何 做 , 吉姆 ?

她与所有陌生人，无论男女，都用同样的公式开始对话：“你好，吉姆？”

" [nɒt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

" Not being familiar with the ways of children ,

" 不是 存在 熟悉的 和 这 方式 的 孩子们 ,

“不熟悉孩子的行事方式，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['ɪntuː] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [straɪk] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ɪnfənsi] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

it is possible that I have been magnifying into matter of surprise things which may not strike any one who is familiar with infancy as being at all astonishing .

它 是 可能的 那 我 有 到过 放大 进入 事情 的 惊喜 事物 哪个 可能 不是 罢工 任何 一 WHO 是 熟悉的 和 婴儿期 作为 存在 在 全部 惊人 .

或许我把一些事情夸大成了令人惊讶的事，而对于熟悉婴儿期的人来说，这些事情可能根本不算什么。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

However , I cannot believe that such is the case ,

然而 , 我 不能 相信 那 这样的 是 这 案件 ,

然而，我无法相信情况会是这样。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪbiz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪz] ['strɪktli] [truː] ;

and so I repeat that my report of this baby's performances is strictly true ;

和 所以 我 重复 那 我的 报告 的 这 婴儿的 表演 是 严格 真的 ;

因此我重申，我对这个婴儿表现的描述完全属实；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [daut] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and if any one doubts it , I can produce the child .

和 如果 任何 一 疑虑 它 , 我 能 生产 这 孩子 .

如果有人对此表示怀疑，我可以把孩子带出来。

[ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ([rɪ'zɜːvɪŋ]
I will further engage that she will devour anything that is given her (reserving
我 将要 更远 从事 那 她 将要 吞食 任何事物 那 是 给定 她 (预订
[tuː; tə][maɪ'self]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['ænvɪl]) ,
to myself only the right to exclude anvils) ,
到 我 仅有的 这 正确的 到 排除 铁砧) ,

我还要进一步保证，她会吞食任何给她的东西（除了铁砧以外），

[ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm]['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] (['mɪəli]
and fall down from any place to which she may be elevated (merely
和 落下 向下 从 任何 地方 到 哪个 她 可能 是 升高 (仅仅
['stɪpjə,leɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
stipulating that her preference for alighting on her head shall be
规定 那 她 偏爱 为了 下车 在 她 头 将 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

并从她可能被提升到的任何高度跌落下来（仅规定尊重她喜欢头朝下落地的偏好），

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[ðæt] [ðə; ði][,elɪ'veɪʃ(ə)n] ['tʃəʊzn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
that the elevation chosen shall be high enough to enable her to
那 这 海拔 选定 将 是 高的 足够的 到 使能够 她 到
[ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][,sætɪs'fækʃ(ə)n]) .
accomplish this to her satisfaction) .
完成 这 到 她 满意) .

所选择的海拔高度应足够高，使她能够满意地完成这项工作）。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] ,
But I find I have wandered from my subject ; so , without further argument ,
但 我 寻找 我 有 漫步 从 我的 主题 ; 所以 , 没有 更远 争论 ,

但我发现我偏离了主题；所以，不再赘述，

[ai] [wɪl] [ri'ɪtəreɪt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪz]
I will reiterate my conviction that not all babies are things of beauty and joys
我 将要 重申 我的 定罪 那 不是 全部 婴儿 是 事物 的 美丽 和 喜悦
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

我再次重申我的观点，并非所有婴儿都能永远带来美好和快乐。

" - .
" ARITHMETICUS .
" - .

"ARITHMETICUS。

" [və'dʒɪniə] , [nə'vɑːdə] . — " [ai][,eɪ 'em][æn; ən] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [,mæθə'mætɪks] ,
" Virginia , Nevada . — " I am an enthusiastic student of mathematics ,
" 弗吉尼亚州 , 内华达州 . — " 我 是 一个 热情的 学生 的 数学 ,

"弗吉尼亚，内华达州——"我是一名对数学充满热情的学生，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][,em 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['prəʊgres] ['kɒnstəntli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ]
and it is so vexatious to me to find my progress constantly impeded by
和 它 是 所以 令人烦恼的 到 我 到 寻找 我的 进步 不断地 受阻 经过
[ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [,ærɪθ'metɪkl] [,teknɪ'kæləti] .
these mysterious arithmetical technicalities .
这些 神秘 算术 技术细节 .

令我非常恼火的是，我的进步总是受到这些神秘的算术技术细节的阻碍。

[naʊ] [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [dʒiˈɒmətri] [ænd; ənd] [kɒŋˈkɒlədʒi] ?
Now do tell me what the difference is between geometry and conchology ?
现在 做 告诉 我 什么 这 不同之处 是 之间 几何学 和 贝壳学 ?

现在请告诉我几何学和贝壳学有什么区别?

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌærɪθˈmetɪkl] [kəˈnʌndrəmz] ,
" Here you come again with your arithmetical conundrums ,
" 这里 你 来 再次 和 你的 算术 难题 ,

你又来问你的算术难题了,

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
when I am suffering death with a cold in the head .
什么时候 我 是 痛苦 死亡 和 一个 寒冷的 在 这 头 .

当我头痛欲裂，濒临死亡的时候。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [ˈdaːkənd] [maɪ] [ˈkaʊntənəns]
If you could have seen the expression of scorn that darkened my countenance
如果 你 可以 有 已见 这 表达 的 轻蔑 那 变暗 我的 面容
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] ,
a moment ago ,
一个 片刻 前 ,

如果你能看到我刚才脸上那抹不屑的表情,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [splɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [ˈfræktʃəd]
and was instantly split from the center in every direction like a fractured
和 曾是 即刻 分裂 从 这 中心 在 每一个 方向 喜欢 一个 破碎的
[ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [baɪ][maɪ][lɑːst] [sniːz] ,
looking - glass by my last sneeze ,
寻找 - 玻璃 经过 我的 最后的 喷嚏 ,

我最后一个喷嚏瞬间将我像破碎的镜子一样，从中心向四面八方撕裂开来。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈkwestʃən] .
you never would have written that disgraceful question .
你 绝不 会 有 书面 那 可耻 问题 .

你绝不会写出那样无耻的问题。

[kɒŋˈkɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌmæθəˈmætɪks] ; [ˌaɪ ˈtiː]
Conchology is a science which has nothing to do with mathematics ; it
贝壳学 是 一个 科学 哪个 有 没有什么 到 做 和 数学 ; 它
[rɪˈleɪts] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃelz] .
relates only to shells .
相关 仅有的 到 贝壳 .

贝壳学是一门与数学无关的科学；它只与贝壳有关。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈəupənz][ˈɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊˈtel] ,
At the same time , however , a man who opens oysters for a hotel ,
在 这 相同的 时间 , 然而 , 一个 男人 WHO 打开 牡蛎 为了 一个 酒店 ,

然而与此同时，一个为酒店开牡蛎的男人,

[ɔː(r)] [ʃelz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [taʊn] , [ɔː(r)] [sʌks] [egz] , [ɪz] [nɒt] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] ,
or shells a fortified town , or sucks eggs , is not , strictly speaking ,
或者 贝壳 一个 强化 镇 , 或者 真糟糕 鸡蛋 , 是 不是 , 严格 请讲 ,

炮击设防城镇，或者吸吮鸡蛋，严格来说，都不算。

[ə; eɪ] [kɒŋˈkɒlədʒist] - [ə; eɪ] [faɪn] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈsɑːkæzəm] [ðæt] ,
a conchologist - a fine stroke of sarcasm that ,
一个 贝壳学家 - 一个 美好的 中风 的 讽刺 那 ,

一位贝壳学家——这真是妙笔生花的讽刺。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈlɛktʃuəl] [klæm][æz; əz][juː; jʊ] .
but it will be lost on such an unintellectual clam as you .
但 它 将要 是 丢失的 在 这样的 一个 缺乏智慧的 蛤 作为 你 .

但你这种愚钝之人是听不懂的。

[naʊ] [kəm'peə(r)] [kɒŋ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
Now compare conchology and geometry together , and you will see what the
现在 比较 贝壳学 和 几何学 一起 ， 和 你 将要 看 什么 这
['dɪfrəns] [ɪz] ,
difference is ,
不同之处 是 ，

现在将贝壳学和几何学放在一起比较，你就会明白它们之间的区别了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
and your question will be answered .
和 你的 问题 将要 是 回答 .

你的问题将会得到解答。

[bʌt; bət][doʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] ['hɒrə] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][rɪd]
But don't torture me with any more arithmetical horrors until you know I am rid
但 不 酷刑 我 和 任何 更多的 算术 恐怖 直到 你 知道 我 是 摆脱
[ɒv; əv][maɪ][kəʊld] .
of my cold .
的 我的 寒冷的 .

但在确定我感冒痊愈之前，请不要再用算术的折磨来困扰我了。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
I feel the bitterest animosity toward you at this moment - bothering me in this
我 感觉 这 最苦涩的 敌意 朝向 你 在 这 片刻 - 烦人 我 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ，

此刻我对你充满了强烈的敌意——你这样骚扰我，

[wen] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sniːz] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [snɔːt] ['pɒkɪt] -
when I can do nothing but sneeze and rage and snort pocket -
什么时候 我 能 做 没有什么 但 喷嚏 和 愤怒 和 哼哼 口袋 -
[h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə]['ætəmz] .
handkerchiefs to atoms .
手帕 到 原子 .

当我除了打喷嚏、发怒和把手帕喷得粉碎之外什么都做不了的时候。

[ɪf] [ai][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] [naʊ] [ai] [wʊd] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] .
If I had you in range of my nose now I would blow your brains out .
如果 我 有 你 在 范围 的 我的 鼻子 现在 我 会 吹 你的 大脑 出去 .

如果现在你离我这么近，我会一枪崩了你。

[tuː; tə] [reɪz] ['pəʊltri]
TO RAISE POULTRY
到 增加 家禽

饲养家禽

[['biːɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pəʊltri] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ]
[Being a letter written to a Poultry Society that had conferred a
[存在 一个 信 书面 到 一个 家禽 社会 那 有 授予 一个
[ˌkɒmplɪ'mentri] ['membəʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
complimentary membership upon the author .
免费 会员资格 之上 这 作者 .

[这是一封写给家禽协会的信，该协会授予作者免费会员资格。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
Written about 1870 .]
书面 关于 - .]

约写于1870年。

['sɪəriəsli] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Seriously , from early youth I have taken an especial interest in the subject
严重地 , 从 早期的 青年 我 有 已采取 一个 特别的 兴趣 在 这 主题
[ɒv; əv] ['pəʊltri] - ['reɪzɪŋ] ,
of poultry - raising ,
的 家禽 - 提高 ,

说真的，我从小就对家禽养殖特别感兴趣。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['membəʃɪp] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['redi] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [brest] .
and so this membership touches a ready sympathy in my breast .
和 所以 这 会员资格 触摸 一个 准备好 同情 在 我的 胸部 .

因此，这份会员资格立刻触动了我的心弦。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , ['pəʊltri] - ['reɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Even as a schoolboy , poultry - raising was a study with me ,
甚至 作为 一个 男生 , 家禽 - 提高 曾是 一个 学习 和 我 ,

甚至在我上学的时候，养鸡就是我的一个学习课题。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ai]
and I may say without egotism that as early as the age of seventeen I
和 我 可能 说 没有 自负 那 作为 早期的 作为 这 年龄 的 十七 我
[wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [sp'iːdɪəst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
was acquainted with all the best and speediest methods of raising chickens ,
曾是 熟人 和 全部 这 最好的 和 速度最快 方法 的 提高 鸡 ,

我可以毫不自夸地说，早在十七岁时，我就已经掌握了所有最好、最快捷的养鸡方法。

[frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə; eɪ] [ruːst] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,
from raising them off a roost by burning lucifer matches under their noses ,
从 提高 他们 离开 一个 栖息地 经过 燃烧 路西法 比赛 在下面 他们的 鼻子 ,

通过在他们的鼻子底下燃烧路西法火柴，将他们从栖木上引诱下来，

[daʊn] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə; eɪ] [fens] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] [baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
down to lifting them off a fence on a frosty night by insinuating the end of
向下 到 举重 他们 离开 一个 栅栏 在 一个 霜冻 夜晚 经过 暗示 这 结尾 的
[ə; eɪ] [wɔːm] [bɔːd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [hiːlz] .
a warm board under their heels .
一个 温暖的 木板 在下面 他们的 高跟鞋 .

甚至在寒冷的夜晚，用温暖的木板末端托住他们的脚后跟，把他们从栅栏上扶起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] ,
By the time I was twenty years old ,
经过 这 时间 我 曾是 二十 年 老的 ,

到我二十岁的时候，

[ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [reɪzd] [mɔː(r)] ['pəʊltri] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
I really suppose I had raised more poultry than any one individual in all the
我 真的 认为 我 有 提高 更多的 家禽 比 任何 一 个人 在 全部 这
['sekʃ(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
section round about there .
部分 圆形的 关于 那里 .

我估计我养的家禽比附近那一片任何一个人都多。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]['tælənt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
The very chickens came to know my talent by and by .
这 非常 鸡 来了 到 知道 我的 天赋 经过 和 经过 .

就连鸡群也渐渐发现了我的才能。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [siːst] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] ,
The youth of both sexes ceased to paw the earth for worms ,
这 青年 的 两个都 性别 停止 到 爪子 这 地球 为了 蠕虫 ,

男女青年都不再刨土找蚯蚓了。

[ænd; ənd][əʊld] ['ruːstə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [krəʊ] , " [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪ] , " [wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] .
and old roosters that came to crow , " remained to pray , " when I passed by .
和 老的 公鸡 那 来了 到 乌鸦 , " 剩余 到 祈祷 , " 什么时候 我 通过了 经过 .

当我路过时，看到一些老公鸡啼鸣着，仿佛在"祈祷"。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [faul] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]
I have had so much experience in the raising of fowls that I cannot but
我 有 有 所以 很多 经验 在 这 提高 的 家禽 那 我 不能 但
[θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
think that a few hints from me might be useful to the society .
思考 那 一个 很少 提示 从 我 可能 是 有用 到 这 社会 .

我在养鸡方面积累了丰富的经验，因此我认为我的一些建议或许对协会有所帮助。

[ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
The two methods I have already touched upon are very simple ,
这 二 方法 我 有 已经 感动 之上 是 非常 简单的 ,

我前面提到的两种方法都很简单，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [klɑːs] [ɒv; əv] [faul] ;
and are only used in the raising of the commonest class of fowls ;
和 是 仅有的 用过的 在 这 提高 的 这 最常见的 班级 的 家禽 ;

仅用于饲养最普通的家禽；

[wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
one is for summer , the other for winter .
一 是 为了 夏天 , 这 其他 为了 冬天 .

一个是夏季用的，另一个是冬季用的。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] - [ɒn][ə; eɪ]
In the one case you start out with a friend along about eleven o'clock ' on a
在 这 一 案件 你 开始 出去 和 一个 朋友 沿着 关于 十一 点钟 - 在 一个
['sʌmərz] [naɪt] ([nɒt]['leɪtə(r)] ,
summer's night (not later ,
夏季 夜晚 (不是 之后 ,

其中一个例子是，你和朋友在夏夜大约十一点钟出发（不会更晚），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][sʌm; səm] [steɪts] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['ɒrəgən] — ['tʃɪkɪnz] ['ɔːlweɪz]
because in some states — especially in California and Oregon — chickens always
因为 在 一些 各州 — 尤其 在 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 — 鸡 总是
[raʊz] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [krəʊ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,
rouse up just at midnight and crow from ten to thirty minutes ,
唤醒 向上 只是 在 午夜 和 乌鸦 从 十 到 三十 分钟 ,

因为在某些州——尤其是在加利福尼亚州和俄勒冈州——鸡总是在午夜时分醒来，啼叫10到30分钟。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪkt] [ʌp]) ,
according to the ease or difficulty they experience in getting the public waked up) ,
根据 到 这 舒适 或者 困难 他们 经验 在 获得 这 民众 醒来 向上) ,

根据他们唤醒公众的难易程度而定），

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kæriz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sæk] .
and your friend carries with him a sack .
和 你的 朋友 携带 和 他 一个 解雇 .

你的朋友随身带着一个袋子。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['henruːst] ([jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]) ,
Arrived at the henroost (your neighbor's , not your own) ,
到达的 在 这 埘 (你的 邻居 , 不是 你的 自己的) ,

到达了鸡舍（你邻居的鸡舍，不是你自己的），

[juː; jʊ] [lait] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] -
you light a match and hold it under first one and then another pullet's
你 光 一个 匹配 和 抓住 它 在下面 第一的 一 和 然后 其他 -
[nəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bæg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
nose until they are willing to go into that bag without making any trouble about
鼻子 直到 他们 是 愿意的 到 去 进入 那 包 没有 制作 任何 麻烦 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你点燃一根火柴，把它放在第一只小母鸡的鼻子下面，然后再放在另一只小母鸡的鼻子下面，直到它们愿意乖乖地钻进袋子里，不再抗拒为止。

[juː; jʊ] [ðen] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['aɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,
You then return home , either taking the bag with you or leaving it behind ,
你 然后 返回 家 , 任何一个 采取 这 包 和 你 或者 离开 它 在后面 ,

然后你返回家中，可以选择带走包，也可以把它留在原地。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] .
according as circumstances shall dictate .
根据 作为 情况 将 听写 .

视情况而定。

[en] . [biː] . — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət]
N . B . — I have seen the time when it was eligible and appropriate
N . B . — 我 有 已见 这 时间 什么时候 它 曾是 有资格的 和 合适的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sæk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'lɒsəti] ,
to leave the sack behind and walk off with considerable velocity ,
到 离开 这 解雇 在后面 和 走 离开 和 大量 速度 ,

注——我曾见过一些时候，可以理直气壮地抛下擒杀，然后迅速离开。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɜːd] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
without ever leaving any word where to send it .
没有 曾经 离开 任何 单词 在哪里 到 发送 它 .

却没有留下任何寄送地址的信息。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meθəd] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['pəʊltri] ,
In the case of the other method mentioned for raising poultry ,
在 这 案件 的 这 其他 方法 提及 为了 提高 家禽 ,

至于前面提到的另一种家禽养殖方法，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [teɪks] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
your friend takes along a covered vessel with a charcoal fire in it ,
你的 朋友 需要 沿着 一个 涵盖 血管 和 一个 木炭 火 在 它 ,

你的朋友带了一个带盖的容器，里面生着炭火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)][plæŋk] .
and you carry a long slender plank .
和 你 携带 一个 长的 苗条 板 .

你扛着一块又长又细的木板。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] , [ˌʌndə'stænd] .
This is a frosty night , understand .
这 是 一个 霜冻 夜晚 , 理解 .

今晚天气寒冷，请理解。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ɔː(r)] [fens] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['henruːst] ([jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Arrived at the tree , or fence , or other henroost (your own if you are
到达的 在 这 树 , 或者 栅栏 , 或者 其他 埘 (你的 自己的 如果 你 是
[æn; ən]['ɪdiət]) ,
an idiot) ,
一个 笨蛋) ,

到达树旁、篱笆旁或其他鸡栖处（如果你是白痴，那就是你自己的），

[juː; jʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [plæŋk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['faɪə(r)] ['ves(ə)l] ,
you warm the end of your plank in your friend's fire vessel ,
你 温暖的 这 结尾 的 你的 板 在 你的 朋友们 火 血管 ，

你把木板的一端放在朋友的火盆里烤热，

[ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['slʌmbə] ['tʃɪkɪnz] [fʊt] .
and then raise it aloft and ease it up gently against a slumbering chicken's foot .
和 然后 增加 它 高空 和 舒适 它 向上 轻轻地 反对 一个 沉睡 鸡肉的 脚 .

然后把它举起来，轻轻地放在一只熟睡的鸡爪上。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [bɜːd] ,
If the subject of your attentions is a true bird ,
如果 这 主题 的 你的 注意 是 一个 真的 鸟 ，

如果你关注的对象是一只真正的鸟，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [klʌk] [ɔː(r)] [tuː] ,
he will infallibly return thanks with a sleepy cluck or two ,
他 将要 绝对正确 返回 谢谢 和 一个 困 咕 或者 二 ，

他一定会用一两声昏昏欲睡的咯咯声来表示感谢。

[ænd; ənd] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] ,
and step out and take up quarters on the plank ,
和 步 出去 和 拿 向上 四分之一 在 这 板 ，

然后走出去，在木板上站稳脚跟。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɜːdə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] ,
thus becoming so conspicuously accessory before the fact to his own murder as to make it a grave question in our minds as it once was in the mind of Blackstone ,
因此 成为 所以 显眼地 配饰 前 这 事实 到 他的 自己的 谋杀 作为 到 制作 它 一个 严重 问题 在 我们的 思想 作为 它 一次 曾是 在 这 头脑 的 黑石 ，

因此，他在谋杀自己之前就如此明显地成为了帮凶，以至于这在我们心中成为了一个严肃的问题，就像当年布莱克斯通心中一样。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] .
whether he is not really and deliberately , committing suicide in the second degree .
无论 他 是 不是 真的 和 故意地 ， 提交 自杀 在 这 第二 程度 .

他是否真的蓄意自杀，构成二级自杀。

[[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːg(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] ['sʌbsɪkwəntli] [nɒt] [ðen] .]
[But you enter into a contemplation of these legal refinements subsequently not then .]
[但 你 进入 进入 一个 沉思 的 这些 合法的 改进 随后 不是 然后 .]

[但你是在事后而不是当时考虑这些法律细则的。]

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] , ['dɒŋki] [vɔɪst] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] ,
When you wish to raise a fine , large , donkey voiced Shanghai rooster ,
什么时候 你 希望 到 增加 一个 美好的 ， 大的 ， 驴 配音 上海 公鸡 ，

当你想养一只漂亮、体型大、叫声像驴叫的上海公鸡时，

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][læ'suː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [bʊl] .
you do it with a lasso , just as you would a bull .
你 做 它 和 一个 套索 , 只是 作为 你 会 一个 公牛 .

你用套索套住它，就像套住公牛一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɪ'fektʃuəli] , [tuː] .
It is because he must choked , and choked effectually , too .
它 是 因为 他 必须 窒息 , 和 窒息 有效地 , 也 .

这是因为他肯定噎住了，而且噎得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] , ['sɜːt(ə)n] [wei] ,
It is the only good , certain way ,
它 是 这 仅有的 好的 , 肯定 方式 ,

这是唯一可靠有效的方法。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['menʃnz] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːdiəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
for whenever he mentions a matter which he is cordially interested in ,
为了 每当 他 提及 一个 事情 哪个 他 是 诚挚地 感兴趣的 在 ,

因为每当他提到自己真正感兴趣的事情时，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [hiː; hi] [si'kjuə] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz]
the chances are ninety - nine in a hundred that he secures somebody else's
这 机会 是 九十 - 九 在 一个 百 那 他 确保 某人 其他人的
[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
immediate attention to it too ,
即时 注意力 到 它 也 ,

他有九十九分的可能性也能立即引起其他人的注意。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
whether it day or night .
无论 它 天 或者 夜晚 .

无论白天还是黑夜。

[ðə; ði] [blæk] ['spæniʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒstli] [wʌn] .
The Black Spanish is an exceedingly fine bird and a costly one .
这 黑色的 西班牙语 是 一个 非常 美好的 鸟 和 一个 昂贵 一 .

黑西班牙鹦鹉是一种非常漂亮的鸟类，而且价格昂贵。

['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Thirty - five dollars is the usual figure and fifty a not uncommon price for
三十 - 五 美元 是 这 通常 数字 和 五十 一个 不是 罕见 价格 为了
[ə; eɪ] ['spesɪmən] .
a specimen .
一个 标本 .

通常情况下，一件标本的价格是 35 美元，50 美元也并不少见。

['iːv(ə)n][ɪts] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'piːs]
Even its eggs are worth from a dollar to a dollar and a half apiece
甚至 它是 鸡蛋 是 值得 从 一个 美元 到 一个 美元 和 一个 一半 一块
,
,
,

就连它的鸡蛋每个也值一美元到一块五美元。

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌn'həʊlsəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['ɔːdərs]
and yet are so unwholesome that the city physician seldom or never orders
和 然而 是 所以 不健康的 那 这 城市 医生 很少 或者 绝不 订单
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
them for the workhouse .
他们 为了 这 济贫 .

然而，它们却如此不健康，以至于城市医生很少或从不将它们送往济贫院。

[stɪl] [ai][hæv; həv][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [prə'kjʊəd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
Still I have once or twice procured as high as a dozen at a time
仍然 我 有 一次 或者 两次 采购 作为 高的 作为 一个 打 在 一个 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ，

不过，我曾经一两次免费一次性弄到多达十二个。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
in the dark of the moon .
在 这 黑暗的 的 这 月亮 .

在月黑之夜。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [blæk] ['spæniʃ] [faʊl] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
The best way to raise the Black Spanish fowl is to go late in the evening
这 最好的 方式 到 增加 这 黑色的 西班牙语 鸡 是 到 去 晚的 在 这 晚上
[ænd; ənd] [reɪz] [kuːp] [ænd; ənd][ɔːl] .
and raise coop and all .
和 增加 合作社 和 全部 .

饲养西班牙黑鸡的最佳方法是在傍晚时分去搭建鸡舍等等。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] , [ðə; ði][bɝdz] ['biːɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l] ,
The reason I recommend this method is that , the birds being so valuable ,
这 原因 我 推荐 这 方法 是 那 ， 这 鸟类 存在 所以 有价值的 ，

我推荐这种方法的原因是，这些鸟类非常珍贵，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːst] [ə'raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] ,
the owners do not permit them to roost around promiscuously ,
这 所有者 做 不是 允许 他们 到 栖息地 大约 滥交 ，

主人不允许它们随意栖息。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kuːp] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪəpruːf] [seɪf] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
they put them in a coop as strong as a fireproof safe and keep it in
他们 放 他们 在 一个 合作社 作为 强的 作为 一个 防火 安全的 和 保持 它 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] .
the kitchen at night .
这 厨房 在 夜晚 .

他们把鸡放在一个像防火保险箱一样坚固的鸡舍里，晚上放在厨房里。

[ðə; ði] ['meθəd] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sək'ses] ,
The method I speak of is not always a bright and satisfying success ,
这 方法 我 说话 的 是 不是 总是 一个 明亮的 和 令人满意 成功 ，

我所说的这种方法并不总是能取得令人满意的成功，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][vɜː'tuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and yet there are so many little articles of vertu about a kitchen ,
和 然而 那里 是 所以 许多 小的 文章 的 美德 关于 一个 厨房 ，

然而，关于厨房的种种美德却有很多文章可写。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɒn][ðə; ði] [kuːp] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
that if you fail on the coop you can generally bring away something else .
那 如果 你 失败 在 这 合作社 你 能 一般来说 带来 离开 某物 别的 .

即使你在合作社失败了，通常也能带走其他东西。

[ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][naɪs] [stiːl] [træp][wʌn] [naɪt] , [wɜːθ] ['naɪnti] [sents] .
I brought away a nice steel trap one night , worth ninety cents .
我 带来 离开 一个 好的 钢 陷阱 一 夜晚 ， 值得 九十 分 .

一天晚上，我带回了一个不错的钢制捕兽夹，价值九十美分。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɪn][maɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][maɪ] [həʊl] ['ɪntəlekt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
But what is the use in my pouring out my whole intellect on this subject ?
但 什么 是 这 使用 在 我的 浇注 出去 我的 所有的 智力 在 这 主题 ？

但是，我倾注全部智慧来探讨这个问题又有什么用呢？

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['westən] [njuː] [jɔːk] ['pəʊltri] [sə'saɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]
I have shown the Western New York Poultry Society that they have taken to
我 有 所示 这 西 新的 约克 家禽 社会 那 他们 有 已采取 到
[ðeə(r)]['bʊzəm][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [baɪ]['eni] [miːnz] ,
their bosom a party who is not a spring chicken by any means ,
他们的 怀 一个 派对 WHO 是 不是 一个 春天 鸡 经过 任何 方法 ,

我已经向纽约西部家禽协会表明，他们接纳的这个人绝非年轻小伙子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pəʊltri] ,
but a man who knows all about poultry ,
但 一个 男人 WHO 知道 全部 关于 家禽 ,

但一个对家禽了如指掌的人，

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and is just as high up in the most efficient methods of raising it as
和 是 只是 作为 高的 向上 在 这 最多 高效的 方法 的 提高 它 作为
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪm'self] .
the president of the institution himself .
这 总统 的 这 机构 他自己 .

在提高效率方面，他与该机构的校长一样重要。

[ai] [θæŋk] [ðiːz] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['membəʃɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɒn]
I thank these gentlemen for the honorary membership they have conferred upon
我 感谢 这些 先生们 为了 这 名誉 会员资格 他们 有 授予 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我感谢各位先生授予我的荣誉会员资格。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ]
and shall stand at all times ready and willing to testify my good feeling
和 将 站立 在 全部 时代 准备好 和 愿意的 到 作证 我的 好的 感觉
[ænd; ənd][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ziːl] [baɪ] [diːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['heɪstɪli] [pen] [əd'vaɪs][ænd; ənd]
and my official zeal by deeds as well as by this hastily penned advice and
和 我的 官方的 热情 经过 契约 作为 出色地 作为 经过 这 草草 撰写 建议 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我将随时准备并乐意用实际行动以及这份仓促写下的建议和信息来证明我的良好感受和我的公职热情。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] ['pəʊltri] ,
Whenever they are ready to go to raising poultry ,
每当 他们 是 准备好 到 去 到 提高 家禽 ,

当他们准备好开始养家禽时，

[let][ðem; ðəm][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['eni] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
let them call for me any evening after eleven o'clock ,
让 他们 称呼 为了 我 任何 晚上 后 十一 点钟 ,

让他们在晚上十一点以后给我打电话吧。

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] ['membrənəs] [kruːp]
EXPERIENCE OF THE McWILLIAMSES WITH MEMBRANOUS CROUP
经验 的 这 - 和 膜状的 哮吼

麦克威廉姆斯夫妇与膜状喉炎的经历

[[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mək'wɪljəmz] ,
[As related to the author of this book by Mr . McWilliams ,
[作为 有关的 到 这 作者 的 这 书 经过 先生 . 麦克威廉姆斯 ,

[据麦克威廉姆斯先生向本书作者所述，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [njuː] [jɔːk] ['dʒentlmən] [huːm] [ðə; ði] [sed] ['ɔːθə(r)] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
a pleasant New York gentleman whom the said author met by chance on a journey .
一个 令人愉快的 新的 约克 绅士 谁 这 说 作者 遇见 经过 机会 在 一个 旅行 .
]
]
]

作者在旅途中偶然结识了一位和蔼可亲的纽约绅士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ'gres] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ]
to go back to where I was before I digressed to explain to you how
到 去 后退 到 在哪里 我 曾是 前 我 跑题了 到 解释 到 你 如何
[ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] ,
that frightful and incurable disease ,
那 可怕 和 不治之症 疾病 ,

回到我刚才说到的地方，在我跑题向你解释那种可怕的、不治之症之前，

['membrənəs] [kruːp] , [[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [diː] . ['dʌbljuː] .] [wɒz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
membranous croup , [Diphtheria D . W .] was ravaging the town and
膜状的 哮吼 , [白喉 D . W .] 曾是 蹂躏 这 镇 和
['draɪvɪŋ] [ɔːl] ['mʌðəz] [mæd] [wɪð] ['terə(r)] ,
driving all mothers mad with terror ,
驾驶 全部 母亲们 疯狂的 和 恐怖 ,

膜性哮吼（白喉）肆虐全城，令所有母亲惊恐万分。

[aɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [məkwɪljəms] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [pə'neləpi] , [ænd; ənd] [sed] :
I called Mrs . McWilliams's attention to little Penelope , and said :
我 称为 太太 . 麦克威廉姆斯 注意力 到 小的 佩内洛普 , 和 说 :

我叫麦克威廉姆斯太太注意小佩内洛普，说道：

" ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] [tʃaɪld] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ] [ðæt] [paɪn] [stɪk] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . "
" Darling , I wouldn't let that child be chewing that pine stick if I were you . "
" 亲爱的 , 我 不会 让 那 孩子 是 咀嚼 那 松树 戳 如果 我 是 你 . "

“亲爱的，如果我是你，我就不会让那孩子啃那根松木棍。”

" ['preʃəs] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Precious , where is the harm in it ? " said she ,
" 宝贵的 , 在哪里 是 这 伤害 在 它 ? " 说 她 ,

“亲爱的，这有什么害处呢？”她说道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['kænɒt]
but at the same time preparing to take away the stick for women cannot
但 在 这 相同的 时间 准备 到 拿 离开 这 戳 为了 女性 不能
[rɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['pælpəbli] [dʒuː'dɪʃəs] [sə'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
receive even the most palpably judicious suggestion without arguing it ,
收到 甚至 这 最多 明显地 明智的 建议 没有 争论 它 ,

但与此同时，在准备解除女性的权力时，即使是最显而易见的明智建议，她们也必须提出异议。

[ðæt] [ɪz] ['mærid] ['wɪmɪn] .
that is married women .
那 是 已婚 女性 .

那是已婚妇女。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] :
I replied :
我 回复 :

我回复道：

" [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [paɪn][ɪz][ðə; ði] [liːst] [nju'trɪʃəs] [wʊd] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [iːt]
" Love , it is notorious that pine is the least nutritious wood that a child can eat
" 爱 , 它 是 臭名昭著 那 松树 是 这 至少 营养丰富的 木头 那 一个 孩子 能 吃
.
:
.

“亲爱的，众所周知，松木是儿童能吃的木材中营养价值最低的。”

" [maɪ] [waɪfs] [hænd] [pɔːzd] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪt'self]
" My wife's hand paused , in the act of taking the stick , and returned itself
" 我的 妻子的 手 暂停 , 在 这 行为 的 采取 这 戳 , 和 返回 本身
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] .
to her lap .
到 她 膝 .

“我妻子的手在拿起拐杖的动作中停了下来，又放回了她的腿上。

[ʃiː; ʃi]['braɪd(ə)ld] [pə'septəbli] , [ænd; ənd] [sed] :
She bridled perceptibly , and said :
她 勒住 明显地 , 和 说 :

她明显有些不悦，说道：

" ['hʌbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" Hubby , you know better than that .
" 老公 , 你 知道 更好的 比 那 .

“老公，你明明知道不该那样做。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] .
You know you do .
你 知道 你 做 .

你知道你确实知道。

['dɑːktərz][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [ɪn][paɪn] [wʊd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Doctors all say that the turpentine in pine wood is good for weak back and the
医生 全部 说 那 这 松节油 在 松树 木头 是 好的 为了 虚弱的 后退 和 这
['kɪdniz] . "
kidneys . "
肾脏 . "

医生们都说，松木中的松节油对腰背虚弱和肾脏有益。

" [ɑː] — [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
" Ah — I was under a misapprehension .
" 啊 — 我 曾是 在下面 一个 误解 .

啊——我误会了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɪdniz] [ænd; ənd] [spaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] ,
I did not know that the child's kidneys and spine were affected ,
我 做过 不是 知道 那 这 孩子的 肾脏 和 脊柱 是 做作的 ,

我之前并不知道孩子的肾脏和脊柱都受到了影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] — "
and that the family physician had recommended — "
和 那 这 家庭 医生 有 受到推崇的 — "

家庭医生建议——

" [huː] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['kɪdniz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] ? "
" Who said the child's spine and kidneys were affected ? "
" WHO 说 这 孩子的 脊柱 和 肾脏 是 做作的 ? "

谁说孩子的脊柱和肾脏受到了影响？

" [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" My love , you intimated it . "
" 我的 爱 , 你 暗示 它 . "

“亲爱的，你暗示过了。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

[ai]['nevə(r)]['ɪntɪmeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
I never intimated anything of the kind . "
我 绝不 暗示 任何事物 的 这 种类 . "

我从未暗示过这种事。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [tuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] — "
" Why , my dear , it hasn't been two minutes since you said — "
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 它 还没有 到过 二 分钟 自从 你 说 — "

“哎呀，亲爱的，你刚才说——”

" ['bɒðə(r)] [wɒt] [ai] [sed] !
" Bother what I said !
" 打扰 什么 我 说 !

“别理我说过的话！”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] [seɪ] .
I don't care what I did say .
我 不 关心 什么 我 做过 说 .

我不在乎我说过什么。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][paɪn] [stɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] ,
There isn't any harm in the child's chewing a bit of pine stick if she wants to ,
那里 不是 任何 伤害 在 这 孩子的 咀嚼 一个 少量 的 松树 戳 如果 她 想要 到 ,

如果孩子想嚼一小段松木棍，那并没有什么害处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] .
and you know it perfectly well .
和 你 知道 它 完美 出色地 .

你对此心知肚明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And she shall chew it , too .
和 她 将 嚼 它 , 也 .

她也会咀嚼它。

[səʊ][ðeə(r)] , [naʊ] ! "
So there , now ! "
所以 那里 , 现在 ! "

好了，就是这样！

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Say no more , my dear .
" 说 不 更多的 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，不用再说了。”

[ai] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] ,
I now see the force of your reasoning ,
我 现在 看 这 力量 的 你的 推理 ,

我现在明白了你论证的有力之处。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [paɪn] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I will go and order two or three cords of the best pine wood to - day .
和 我 将要 去 和 命令 二 或者 三 绳索 的 这 最好的 松树 木头 到 - 天 .

我今天就去订购两三捆最好的松木。

[nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl][wɒnt] [waɪl] [ai] — "
No child of mine shall want while I — "
不 孩子 的 矿 将 想 尽管 我 — "

只要我还在，我的孩子就不会挨饿——"

" [əʊ] , [pli:z] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] .
" Oh , please go along to your office and let me have some peace .
" 哦 , 请 去 沿着 到 你的 办公室 和 让 我 有 一些 和平 .

"哦，请你回办公室去，让我清静一会儿。"

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [rɪ'mɑ:k] [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
A body can never make the simplest remark but you must take it up
一个 身体 能 绝不 制作 这 最简单的 评论 但 你 必须 拿 它 向上
[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ]
and go to arguing and arguing and arguing till you don't know what you
和 去 到 争论 和 争论 和 争论 直到 你 不 知道 什么 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
are talking about ,
是 说 关于 ,

一个人永远不会说出最简单的话，但你却非要抓住这一点，争论不休，直到你根本不知道自己在说什么为止。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)][du:; də] . "
and you never do . "
和 你 绝不 做 . "

你从来不会这样做。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" Very well , it shall be as you say .
" 非常 出色地 , 它 将 是 作为 你 说 .

"好的，就按你说的办。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] —
But there is a want of logic in your last remark which —
但 那里 是 一个 想 的 逻辑 在 你的 最后的 评论 哪个 —

但你最后那句话缺乏逻辑——

" [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ,
" However , she was gone with a flourish before I could finish ,
" 然而 , 她 曾是 已消失 和 一个 繁荣 前 我 可以 结束 ,

"然而，我还没说完，她就潇洒地走了。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and had taken the child with her .
和 有 已采取 这 孩子 和 她 .

她把孩子带走了。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] :
That night at dinner she confronted me with a face a white as a sheet :
那 夜晚 在 晚餐 她 面对 我 和 一个 脸 一个 白色的 作为 一个 床单 :

那天晚上吃饭时，她脸色苍白地看着我：

" [əʊ] , ['mɔ:tɪmə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] !
" Oh , Mortimer , there's another !
" 哦 , 莫蒂默 , 有 其他 !

"哦，莫蒂默，还有一个！"

['lɪt(ə)l]['geɪɔ:rgi]['gɔ:d(ə)n][ɪz]['teɪkən] . "
Little Georgi Gordon is taken . "
小的 乔治 戈登 是 已采取 . "

小乔治·戈登被带走了。

" ['membrənəs] [kruːp] ? "
" Membranous croup ? "
" 膜状的 哮吼 ? "

“膜性哮吼？”

" ['membrənəs] [kruːp] . "
" Membranous croup . "
" 膜状的 哮吼 . "

“膜性喉炎。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
" Is there any hope for him ? "
" 是 那里 任何 希望 为了 他 ? "

“他还有机会吗？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
" None in the wide world .
" 没有任何 在 这 宽的 世界 .

“全世界都没有。”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Oh , what is to be come of us !
哦 , 什么 是 到 是 来 的 我们 !

哦，我们将来会怎样呢！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] [brɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'neləpi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
" By and by a nurse brought in our Penelope to say good night and offer
" 经过 和 经过 一个 护士 带来 在 我们的 佩内洛普 到 说 好的 夜晚 和 提供
[ðə; ði] ['kʌstəməri] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz] [niː] .
the customary prayer at the mother's knee .
这 习惯 祷告 在 这 母亲的 膝盖 .

过了一会儿，一位护士把我们的佩内洛普带进来，向她道晚安，并按照惯例在母亲膝上祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] " [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] !
In the midst of " Now I lay me down to sleep , " she gave a slight cough !
在 这 中间 的 " 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 , " 她 给予 一个 轻微 咳嗽 !

在唱到“现在我要躺下睡觉了”的时候，她轻轻咳嗽了一声！

[maɪ][waɪf] [fel] [bæk] [laɪk][wʌn] ['strɪkən] [wɪð] [deθ] .
My wife fell back like one stricken with death .
我的 妻子 跌倒 后退 喜欢 一 受打击的 和 死亡 .

我的妻子像触电般倒了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ]
But the next moment she was up and brimming with the activities which
但 这 下一个 片刻 她 曾是 向上 和 充满 和 这 活动 哪个
['terə(r)][ɪn'spaiəz] .
terror inspires .
恐怖 鼓舞人心 .

但下一刻，她就起身活动起来，充满了恐怖袭击所激发出的那种活力。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [krɪb] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]
She commanded that the child's crib be removed from the nursery to our
她 命令 那 这 孩子的 婴儿床 是 已移除 从 这 苗圃 到 我们的
['bedruːm] ;
bedroom ;
卧室 ;

她命令把孩子的婴儿床从育婴室搬到我们的卧室；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
and she went along to see the order executed .
和 她 去 沿着 到 看 这 命令 执行 .

她随行去查看命令的执行情况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She took me with her , of course .
她 采取 我 和 她 , 的 课程 .

她当然带上了我。

[wiː; wi] [gɒt] ['mætəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [spiːd] .
We got matters arranged with speed .
我们 得到 事情 安排 和 速度 .

我们迅速安排好了一切。

[ə; eɪ] [kɒt] - [bed] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [waɪfs] ['dresɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] .
A cot - bed was put up in my wife's dressing room for the nurse .
一个 婴儿床 - 床 曾是 放 向上 在 我的 妻子的 敷料 房间 为了 这 护士 .

我在妻子的更衣室里放了一张折叠床，供护士使用。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beɪbi] ,
But now Mrs . McWilliams said we were too far away from the other baby ,
但 现在 太太 . 麦克威廉姆斯 说 我们 是 也 远的 离开 从 这 其他 婴儿 ,

但现在麦克威廉姆斯太太说我们离另一个婴儿太远了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [blɑːntʃt] [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
and what if he were to have the symptoms in the night — and she blanched again , poor thing .
和 什么 如果 他 是 到 有 这 症状 在 这 夜晚 — 和 她 焯水 再次 , 贫穷的 事物 .

如果他在夜里出现症状怎么办——她脸色又变得苍白了，可怜的人儿。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
We then restored the crib and the nurse to the nursery and put up a bed for ourselves in a room adjoining .
我们 然后 恢复 这 婴儿床 和 这 护士 到 这 苗圃 和 放 向上 一个 床 为了 我们自己 在 一个 房间 相邻的 .

然后我们把婴儿床和护士送回了育婴室，并在隔壁房间给自己搭了一张床。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [sed] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [pə'neləpi] ?
Presently , however , Mrs . McWilliams said suppose the baby should catch it from Penelope ?
目前 , 然而 , 太太 . 麦克威廉姆斯 说 认为 这 婴儿 应该 抓住 它 从 佩内洛普 ?

不过，麦克威廉姆斯太太说，假设婴儿是从佩内洛普那里感染的呢?

[ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] ['pænɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
This thought struck a new panic to her heart ,
这 想法 击 一个 新的 恐慌 到 她 心 ,

这个想法让她心中再次燃起了恐慌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [krɪb] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'gen] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [waɪf] ,
and the tribe of us could not get the crib out of the nursery again fast enough to satisfy my wife ,
和 这 部落 的 我们 可以 不是 得到 这 婴儿床 出去 的 这 苗圃 再次 快速地 足够的 到 满足 我的 妻子 ,

我们一家人怎么也搬不动婴儿床，才能让我妻子满意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['pʊld] [ðə; ði][krɪb][tuː; tə]
though she assisted in her own person and well - nigh pulled the crib to
尽管 她 协助 在 她 自己的 人 和 出色地 - 夜 拉 这 婴儿床 到
['piːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk] ['hʌri] .
pieces in her frantic hurry .
件 在 她 疯狂的 匆忙 .

虽然她亲自帮忙，但在慌乱之中几乎把婴儿床拆成了碎片。

[wiː; wi] [muːvd] [daʊn] - [steəz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)][tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [nɜːs] ,
We moved down - stairs ; but there was no place there to stow the nurse ,
我们 已搬 向下 - 楼梯 ; 但 那里 曾是 不 地方 那里 到 存放 这 护士 ,

我们下楼去了；但是楼下没有地方安置护士。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [sed] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [help]
and Mrs . McWilliams said the nurse's experience would be an inestimable help
和 太太 . 麦克威廉姆斯 说 这 护士的 经验 会 是 一个 不可估量 帮助
.
:
.

麦克威廉姆斯夫人说，这位护士的经验将带来无比的帮助。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['bedruːm] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd]
So we returned , bag and baggage , to our own bedroom once more , and
所以 我们 返回 , 包 和 行李 , 到 我们的 自己的 卧室 一次 更多的 , 和
[felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ,
felt a great gladness ,
毛毡 一个 伟大的 欢乐 ,

于是，我们带着行李回到了自己的卧室，心中充满了喜悦。

[laɪk] [stɔːm] - ['bʌfɪtɪd] [bɝdz] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [nest] [ə'gen] .
like storm - buffeted birds that have found their nest again .
喜欢 风暴 - 颠簸 鸟类 那 有 成立 他们的 巢 再次 .

就像饱受风暴摧残的鸟儿重新找到了巢穴。

['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] .
Mrs . McWilliams sped to the nursery to see how things were going on there .
太太 . 麦克威廉姆斯 加速 到 这 苗圃 到 看 如何 事物 是 去 在 那里 .

麦克威廉姆斯太太飞快地赶到育婴室，想看看那里的情况如何。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dred] .
She was back in a moment with a new dread .
她 曾是 后退 在 一个 片刻 和 一个 新的 恐惧 .

片刻之后，她又带着新的恐惧回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] ['beɪbi] [sliːp] [səʊ] ?
" What can make Baby sleep so ?
" 什么 能 制作 婴儿 睡觉 所以 ?

什么方法能让宝宝睡得这么香？

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说：

" [waɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] . "
" Why , my darling , Baby always sleeps like a graven image . "
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 婴儿 总是 睡觉 喜欢 一个 雕刻 图像 . "

“哎呀，我的宝贝，宝宝总是睡得像个雕像一样。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sli:p] [naʊ] .
I know ; but there's something peculiar about his sleep now .
我 知道 ; 但 有 某物 奇特 关于 他的 睡觉 现在 .

我知道；但他现在的睡眠有些奇怪。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bri:ð] [səʊ] ['regjələli] .
He seems to — to — he seems to breathe so regularly .
他 似乎 到 — 到 — 他 似乎 到 呼吸 所以 经常 .

他似乎——他似乎呼吸很规律。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] . "
Oh , this is dreadful . "
哦 , 这 是 可怕 . "

哦，这太可怕了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [bri:ð] ['regjələli] . "
" But , my dear , he always breathes regularly . "
" 但 , 我的 亲爱的 , 他 总是 呼吸 经常 . "

"但是，亲爱的，他呼吸一直很规律。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" Oh , I know it , but there's something frightful about it now .
" 哦 , 我 知道 它 , 但 有 某物 可怕 关于 它 现在 .

"哦，我知道，但现在它却有些可怕。"

[hɪz; ɪz] [nɜ:s] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
His nurse is too young and inexperienced .
他的 护士 是 也 年轻的 和 缺乏经验 .

他的护士太年轻，经验不足。

['mærɪə] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒn] [hænd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . "
Maria shall stay there with her , and be on hand if anything happens . "
玛丽亚 将 停留 那里 和 她 , 和 是 在 手 如果 任何事物 发生 . "

玛丽亚将留在那里陪着她，以防万一发生什么事。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ? "
" That is a good idea , but who will help you ? "
" 那 是 一个 好的 主意 , 但 WHO 将要 帮助 你 ? "

"这主意不错，但谁来帮你呢？"

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ai] [wɒnt] .
" You can help me all I want .
" 你 能 帮助 我 全部 我 想 .

"你可以尽你所能帮助我。"

[ai] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ'self] , ['enihaʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I wouldn't allow anybody to do anything but myself , anyhow , at such a
我 不会 允许 任何人 到 做 任何事物 但 我 , 无论如何 , 在 这样的 一个
[taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
time as this .
时间 作为 这 .

在这种时候，我绝对不会允许任何人插手，除了我自己。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [fi:l] [mi:n] [tu:; tə] [laɪ] [ə'bed] [ænd; ənd] [sli:p] ,
" I said I would feel mean to lie abed and sleep ,
" 我 说 我 会 感觉 意思是 到 说谎 阿贝德 和 睡觉 ,

我说过，如果我躺在床上睡觉，我会觉得很没良心。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tɔɪl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri]
and leave her to watch and toil over our little patient all the weary
和 离开 她 到 手表 和 辛劳 超过 我们的 小的 病人 全部 这 厌倦
[naɪt] .
night .
夜晚 .

让她整夜守候和照顾我们的小病人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But she reconciled me to it .
但 她 和解 我 到 它 .

但她让我接受了这件事。

[səʊ][əʊld]['mærɪə] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
So old Maria departed and took up her ancient quarters in the nursery .
所以 老的 玛丽亚 已离开 和 采取 向上 她 古老的 四分之一 在 这 苗圃 .

于是老玛丽亚离开了，住进了她以前在育婴室里的房间。

[pə'neləpi] [kɔːf] [twaɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
Penelope coughed twice in her sleep .
佩内洛普 咳嗽 两次 在 她 睡觉 .

佩内洛普在睡梦中咳嗽了两声。

" [əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðæt] ['dɒktə(r)] [kʌm] !
" Oh , why don't that doctor come !
" 哦 , 为什么 不 那 医生 来 !

“哦，那位医生怎么还不来！”

['mɔːtɪmə(r)] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː] [wɔːm] .
Mortimer , this room is too warm .
莫蒂默 , 这 房间 是 也 温暖的 .

莫蒂默，这房间太暖和了。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [wɔːm] .
This room is certainly too warm .
这 房间 是 当然 也 温暖的 .

这房间确实太热了。

[tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] - [kwɪk] !
Turn off the register - quick !
转动 离开 这 登记 - 快的 !

赶紧关掉收银机！

" [ai] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" I shut it off , glancing at the thermometer at the same time ,
" 我 关闭 它 离开 , 瞥了一眼 在 这 温度计 在 这 相同的 时间 ,

我关掉它，同时瞥了一眼温度计。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] - [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
and wondering to myself if 70 was too warm for a sick child .
和 好奇 到 我 如果 - 曾是 也 温暖的 为了 一个 生病的 孩子 .

我心想，70度对生病的孩子来说会不会太热了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [daʊn] - [taʊn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
The coachman arrived from down - town now with the news that our physician
这 马车夫 到达的 从 向下 - 镇 现在 和 这 消息 那 我们的 医生
[wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
was ill and confined to his bed .
曾是 患病的 和 受限 到 他的 床 .

马车夫从市中心赶来，带来了我们的医生生病卧床的消息。

['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ded] [aɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] :
Mrs . McWilliams turned a dead eye upon me , and said in a dead voice :
太太 . 麦克威廉姆斯 转向 一个 死的 眼睛 之上 我 , 和 说 在 一个 死的 嗓音 :

麦克威廉姆斯太太面无表情地瞥了我一眼，用死气沉沉的声音说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" There is a Providence in it .
" 那里 是 一个 普罗维登斯 在 它 .

“这其中必有天意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɔːrɔː'dein] .
It is foreordained .
它 是 预定的 .

这是命中注定的。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
He never was sick before .
他 绝不 曾是 生病的 前 .

他以前从未生过病。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['mɔːtɪmə(r)] .
We have not been living as we ought to live , Mortimer .
我们 有 不是 到过 活的 作为 我们 应该 到 居住 , 莫蒂默 .

莫蒂默，我们没有按照我们应该的方式生活。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
Time and time again I have told you so .
时间 和 时间 再次 我 有 讲述 你 所以 .

我已经说过很多次了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Now you see the result .
现在 你 看 这 结果 .

现在你看到结果了。

['aʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] ['nevə(r)][get] [wel] .
Our child will never get well .
我们的 孩子 将要 绝不 得到 出色地 .

我们的孩子永远不会好起来。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [jɔː'self] ; [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
Be thankful if you can forgive yourself ; I never can forgive myself .
是 感恩 如果 你 能 原谅 你自己 ; 我 绝不 能 原谅 我 .

如果你能原谅自己，你应该感到庆幸；我永远无法原谅自己。

" [ai] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [hɜːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hiːdləs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
" I said , without intent to hurt , but with heedless choice of words ,
" 我 说 , 没有 意图 到 伤害 , 但 和 鲁莽 选择 的 字 ,

“我无意伤害，但用词不当，就那样说了下去。”

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənd] [laɪf] .
that I could not see that we had been living such an abandoned life .
那 我 可以 不是 看 那 我们 有 到过 活的 这样的 一个 弃 生活 .

我竟然没有意识到我们一直过着如此颓废的生活。

" ['mɔːtɪmə(r)] !
" Mortimer !
" 莫蒂默 !

“莫蒂默！

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]['beɪbi] , [tuː] !
Do you want to bring the judgment upon Baby , too !
做 你 想 到 带来 这 判断 之上 婴儿 , 也 !

你也想让宝宝承受同样的审判吗!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
" Then she began to cry , but suddenly exclaimed :
" 然后 她 开始 到 哭 , 但 突然 惊呼 :

然后她开始哭泣，但突然喊道:

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sent] ['medsnz] !
" The doctor must have sent medicines !
" 这 医生 必须 有 发送 药物 !

医生一定寄来了药!

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说:

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
They are here .
他们 是 这里 .

他们来了。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
I was only waiting for you to give me a chance . "
我 曾是 仅有的 等待 为了 你 到 给 我 一个 机会 . "

我一直在等你给我一个机会。

" [wel] [duː; də] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Well do give them to me !
" 出色地 做 给 他们 到 我 !

“那就把它们给我吧!”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第二部分。(Sketches New and Old, Part 2.)

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] [naʊ] ?
Don't you know that every moment is precious now ?
不 你 知道 那 每一个 片刻 是 宝贵的 现在 ?

难道你不知道现在每一刻都弥足珍贵吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['sendɪŋ] ['medsnz] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]
But what was the use in sending medicines , when he knows that the disease
但 什么 曾是 这 使用 在 发送 药物 , 什么时候 他 知道 那 这 疾病
[ɪz][ɪn'kjʊərəbl] ?
is incurable ?
是 不治之症 ?

但他明知这种病无法治愈，送药又有什么用呢?

" [ai] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊp] .
" I said that while there was life there was hope .
" 我 说 那 尽管 那里 曾是 生活 那里 曾是 希望 .

我说过，只要活着，就有希望。

" [həʊp] !
" Hope !
" 希望 !

"希望!

['mɔːtɪmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld]
Mortimer , you know no more what you are talking about than the child
莫蒂默 , 你 知道 不 更多的 什么 你 是 说 关于 比 这 孩子
[ˌʌn'bɔːn] .
unborn .
未出生的 .

莫蒂默，你对你所谈论的事情一无所知，就像未出生的孩子一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [seɪ] [gɪv] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [wʌns] [æn; ən]
If you would — As I live , the directions say give one teaspoonful once an
如果 你 会 — 作为 我 居住 , 这 方向 说 给 一 一茶匙 一次 一个
['aʊə(r)] !
hour !
小时 !

如果你愿意的话——就我目前的情况来看，说明书上说每小时服用一茶匙!

[wʌns] [æn; ən]['aʊə(r)] ! — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Once an hour ! — as if we had a whole year before us to save the
一次 一个 小时 ! — 作为 如果 我们 有 一个 所有的 年 前 我们 到 节省 这
[tʃaɪld][ɪn] !
child in !
孩子 在 !

每小时一次!——好像我们还有一整年的时间来拯救这个孩子似的!

['mɔːtɪmə(r)] , [pliːz] ['hʌri] .
Mortimer , please hurry .
莫蒂默 , 请 匆忙 .

莫蒂默，请快点。

[gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ! "
Give the poor perishing thing a tablespoonful , and try to be quick ! "
给 这 贫穷的 消亡 事物 一个 一汤匙 , 和 尝试 到 是 快的 ! "

给这可怜的垂死之人喂一汤匙，动作要快!

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [mait] — "
" Why , my dear , a tablespoonful might — "
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 一个 一汤匙 可能 — "

"亲爱的，一汤匙可能——"

" [doʊnt] [draɪv] [,em 'iː]['fræntɪk] ! . . .
" Don't drive me frantic ! . . .
" 不 驾驶 我 疯狂的 ! . . .

别把我逼疯了！……

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] ['preʃəs] , [maɪ] [əʊn] ; [ɪts] ['nɑːsti]['bɪtə(r)] [stʌf] ,
There , there , there , my precious , my own ; it's nasty bitter stuff ,
那里 , 那里 , 那里 , 我的 宝贵的 , 我的 自己的 ; 它是 可恶的 苦的 东西 ,

好了好了，我的宝贝，我自己的；这东西真难吃又苦涩。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
but it's good for Nelly — good for mother's precious darling ; and it
但 它是 好的 为了 内莉 — 好的 为了 母亲的 宝贵的 亲爱的 ; 和 它
[wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
will make her well .
将要 制作 她 出色地 .

但这对内莉有好处——对妈妈的宝贝女儿有好处；这会让她好起来的。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] ['mɑːməz] [brest] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
There , there , there , put the little head on mamma's breast and go to sleep ,
那里 , 那里 , 那里 , 放 这 小的 头 在 妈妈的 胸部 和 去 到 睡觉 ,

好了好了，把小脑袋放在妈妈的胸口，睡觉吧。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] — [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] !
and pretty soon — oh , I know she can't live till morning !
和 漂亮的 很快 — 哦 , 我 知道 她 不能 居住 直到 早晨 !

很快——哦，我知道她活不到天亮了！

['mɔːtɪmə(r)] , [ə; eɪ] ['teɪbl,spuːnfʊl] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪl] — [əʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [niːdz] [,belə'dɒnə] ,
Mortimer , a tablespoonful every half - hour will — Oh , the child needs belladonna ,
莫蒂默 , 一个 一汤匙 每一个 一半 - 小时 将要 — 哦 , 这 孩子 需求 颠茄 ,
[tuː] ; [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ænd; ənd]['ækənaɪt] .
too ; I know she does — and aconite .
也 ; 我 知道 她 做 — 和 附子 .

莫蒂默，每半小时服用一汤匙——哦，孩子也需要颠茄；我知道她需要——还有乌头。

[get] [ðem; ðəm] , ['mɔːtɪmə(r)] .
Get them , Mortimer .
得到 他们 , 莫蒂默 .

抓住他们，莫蒂默。

[naʊ] [duː; də] [let] [,em 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] .
Now do let me have my way .
现在 做 让 我 有 我的 方式 .

现在就让我按我的方式来吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
You know nothing about these things .
你 知道 没有什么 关于 这些 事物 .

你对这些事一无所知。

" [wiː; wi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [bed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [waɪfs] ['pɪləʊ] .
" We now went to bed , placing the crib close to my wife's pillow .
" 我们 现在 去 到 床 , 放置 这 婴儿床 关闭 到 我的 妻子的 枕头 .

"我们随后上床睡觉，把婴儿床放在我妻子的枕头旁边。"

[ɔːl] [ðɪs] ['tɜːmɔɪl] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
All this turmoil had worn upon me ,
全部 这 动荡 有 磨损 之上 我 ,

这一切动荡让我疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'sliːp] .
and within two minutes I was something more than half asleep .
和 之内 二 分钟 我 曾是 某物 更多的 比 一半 睡着了 .

不到两分钟，我就已经半睡半醒了。

['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [raʊzd] [ˌem 'iː] :
Mrs . McWilliams roused me :
太太 . 麦克威廉姆斯 唤醒 我 :

麦克威廉姆斯太太叫醒了我：

" ['dɑːlɪŋ] , [ɪz] [ðæt] ['redʒɪstə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ? "
" Darling , is that register turned on ? "
" 亲爱的 , 是 那 登记 转向 在 ? "

亲爱的，收银机开着吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[pliːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][wʌns] .
Please turn it on at once .
请 转动 它 在 在 一次 .

请立即打开它。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][kəʊld] .
This room is cold .
这 房间 是 寒冷的 .

这房间很冷。

" [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" I turned it on , and presently fell asleep again .
" 我 转向 它 在 , 和 目前 跌倒 睡着了 再次 .

我打开了它，然后很快又睡着了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wʌns][mɔː(r)] :
I was aroused once more :
我 曾是 被唤醒 一次 更多的 :

我再次被唤起了性欲：

" ['dɪəri] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] ?
" Dearie , would you mind moving the crib to your side of the bed ?
" 亲爱的 , 会 你 头脑 移动 这 婴儿床 到 你的 边 的 这 床 ?

亲爱的，你介意把婴儿床搬到你床边吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
It is nearer the register .
它 是 更近 这 登记 .

它离收银台更近。

" [ai] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I moved it , but had a collision with the rug and woke up the child .
" 我 已搬 它 , 但 有 一个 碰撞 和 这 小地毯 和 觉醒 向上 这 孩子 .

“我挪动它的时候，不小心撞到了地毯，把孩子吵醒了。”

[ai] [dəuz] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)] , [waɪl] [maɪ][waɪf]['kwaiətid][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
I dozed off once more , while my wife quieted the sufferer .
我 打盹 离开 一次 更多的 , 尽管 我的 妻子 安静 这 患者 .

我又一次睡着了，而我的妻子则在安抚病人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] ['mɜːmərɪŋ] [rɪ'məʊtli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [maɪ] ['draʊzinəs] :
But in a little while these words came murmuring remotely through the fog of my drowsiness :
但 在 一个 小的 尽管 这些 字 来了 淙淙 远程 通过 这 多雾路段 的 我的 睡意 :

但过了一会儿，这些话语从我昏昏欲睡的迷雾中隐隐传来：

" ['mɔːtɪmə(r)] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [guːs] [griːs] — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] ?
" Mortimer , if we only had some goose grease — will you ring ?
" 莫蒂默 , 如果 我们 仅有的 有 一些 鹅 润滑脂 — 将要 你 戒指 ?

“莫蒂默，如果我们能弄到一些鹅油就好了——你能给我打个电话吗？”

" [ai] [klaɪmd] ['driːmɪli] [aʊt] , [ænd; ənd] [stept] [ɒn][ə; eɪ][kæt] ,
" I climbed dreamily out , and stepped on a cat ,
" 我 攀登 梦幻般地 出去 , 和 步 在 一个 猫 ,

我迷迷糊糊地爬了出去，结果踩到了一只猫。

[wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtest][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [kɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ][tʃeə(r)][hæd; həd][nɒt][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
which responded with a protest and would have got a convincing kick for it if a chair had not got it instead .
哪个 回应 和 一个 反对 和 会 有 得到 一个 令人信服的 踢 为了 它 如果 一个 椅子 有 不是 得到 它 反而 .

它对此表示抗议，如果不是被椅子踢了一脚，它肯定会被狠狠踢一脚。

" [naʊ] , ['mɔːtɪmə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] ? "
" Now , Mortimer , why do you want to turn up the gas and wake up the child again ? "
" 现在 , 莫蒂默 , 为什么 做 你 想 到 转动 向上 这 气体 和 唤醒 向上 这 孩子 再次 ? "

“莫蒂默，你为什么要调高煤气温度，把孩子又吵醒呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] , ['kærəlaɪn] . "
" Because I want to see how much I am hurt , Caroline . "
" 因为 我 想 到 看 如何 很多 我 是 伤害 , 卡罗琳 . "

“因为我想看看我到底有多伤心，卡罗琳。”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] , [tuː] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnd] .
" Well , look at the chair , too — I have no doubt it is ruined .
" 出色地 , 看 在 这 椅子 , 也 — 我 有 不 怀疑 它 是 毁坏 .

“你看，那把椅子也毁了——我毫不怀疑它已经报废了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][kæt] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] — "
Poor cat , suppose you had — "
贫穷的 猫 , 认为 你 有 — "

可怜的猫，假设你——”

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] .
" Now I am not going to suppose anything about the cat .
" 现在 我 是 不是 去 到 认为 任何事物 关于 这 猫 .

“现在我不会对这只猫做任何假设。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪf] ['mærɪə][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['djuːtiz] ,
It never would have occurred if Maria had been allowed to remain here and attend to these duties ,
它 绝不 会 有 发生 如果 玛丽亚 有 到过 允许 到 保持 这里 和 出席 到 这些 职责 ,

如果允许玛丽亚留在这里履行这些职责，这一切就不会发生。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪn] . "
which are in her line and are not in mine . "
哪个 是 在 她 线 和 是 不是 在 矿 . "

这些是她那一系的，不是我那一系的。

" [naʊ] , ['mɔːtɪmə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [laɪk] [ðæt] .
" Now , Mortimer , I should think you would be ashamed to make a remark like that .
" 现在 , 莫蒂默 , 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 到 制作 一个 评论 喜欢 那 .

“莫蒂默，我想你应该会为说出这样的话感到羞耻吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wen] ['aʊə(r)][tʃaɪld] — "
It is a pity if you cannot do the few little things I ask of you at such an awful time as this when our child — "
它 是 一个 遗憾 如果 你 不能 做 这 很少 小的 事物 我 问 的 你 在 这样的 一个 可怕 时间 作为 这 什么时候 我们的 孩子 — "

如果你在这个艰难的时刻，连我请求你做的几件小事都做不到，那真是太遗憾了，因为我们的孩子——

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" There , there , I will do anything you want .
" 那里 , 那里 , 我 将要 做 任何事物 你 想 .

“好了好了，你说什么我都愿意做。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [reɪz] ['enibɒdi] [wɪð] [ðɪs] [bel] .
But I can't raise anybody with this bell .
但 我 不能 增加 任何人 和 这 钟 .

但我用这口钟是养不活任何人的。

['ðer] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
They're all gone to bed .
它们是 全部 已消失 到 床 .

他们都去睡觉了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [guːs] [griːs] ? "
Where is the goose grease ? "
在哪里 是 这 鹅 润滑脂 ? "

鹅油在哪儿?

" [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" On the mantelpiece in the nursery .
" 在 这 壁炉架 在 这 苗圃 .

“在育婴室的壁炉架上。”

[ɪf] [jʊl] [step] [ðeə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mærɪə] —
If you'll step there and speak to Maria —
如果 你会 步 那里 和 说话 到 玛丽亚 —

如果你愿意走到那里，和玛丽亚谈谈——

" [ai] [fetʃt] [ðə; ði] [guːs] [griːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
" I fetched the goose grease and went to sleep again .
" 我 已获取 这 鹅 润滑脂 和 去 到 睡觉 再次 .

我去拿了鹅油，然后又睡着了。

[wʌns] [mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] :
Once more I was called :
一次 更多的 我 曾是 称为 :

我又一次被叫到了:

" ['mɔːtɪmə(r)] , [ai][səʊ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ,
" Mortimer , I so hate to disturb you ,
" 莫蒂默 , 我 所以 恨 到 打扰 你 ,

"莫蒂默，我真不想打扰你。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [stɪl] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] [stʌf] .
but the room is still too cold for me to try to apply this stuff .
但 这 房间 是 仍然 也 寒冷的 为了 我 到 尝试 到 申请 这 东西 .

但是房间还是太冷了，我没法尝试涂抹这些东西。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
Would you mind lighting the fire ?
会 你 头脑 灯光 这 火 ?

请你帮忙生火好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] .
It is all ready to touch a match to .
它 是 全部 准备好 到 触碰 一个 匹配 到 .

一切就绪，只待点燃火柴。

" [ai] [drægd] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [dɪs'kɒnsələt] .
" I dragged myself out and lit the fire , and then sat down disconsolate .
" 我 拖拽 我 出去 和 点燃 这 火 , 和 然后 卫星 向下 沮丧的 .

"我拖着疲惫的身体走了出去，点燃了火，然后沮丧地坐了下来。"

" ['mɔːtɪmə(r)] , [doʊnt][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
" Mortimer , don't sit there and catch your death of cold .
" 莫蒂默 , 不 坐 那里 和 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 .

"莫蒂默，别坐在那儿等着着凉死了。"

[kʌm] [tuː; tə][bed] .
Come to bed .
来 到 床 .

上床睡觉吧。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɪn][ʃiː; ʃi] [sed] :
" As I was stepping in she said :
" 作为 我 曾是 步进 在 她 说 :

"我刚走进去，她就说:"

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" But wait a moment .
" 但 等待 一个 片刻 .

"但是等一下。"

[pliːz] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .
Please give the child some more of the medicine .
请 给 这 孩子 一些 更多的 的 这 药品 .

请再给孩子喂点药。

" [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
" Which I did .
" 哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['laɪvli] ;
It was a medicine which made a child more or less lively ;
它 曾是 一个 药品 哪个 制成 一个 孩子 更多的 或者 较少的 热闹 ;

这是一种能让孩子变得或多或少活泼的药物;

[səʊ][maɪ][waɪf] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪts] ['weɪkɪŋ] ['ɪntəv(ə)l][tuː; tə][strɪp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [griːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
so my wife made use of its waking interval to strip it and grease it all
所以 我的 妻子 制成 使用 的 它是 醒来 间隔 到 条 它 和 润滑脂 它 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [guːs] [ɔɪl] .
over with the goose oil .
超过 和 这 鹅 油 .

于是我妻子利用它醒来的这段时间，把它剥开，然后涂上鹅油。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] .
I was soon asleep once more , but once more I had to get up .
我 曾是 很快 睡着了 一次 更多的 , 但 一次 更多的 我 有 到 得到 向上 .

我很快又睡着了，但又不得不起床。

" ['mɔːtɪmə(r)] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ][drɑːft] .
" Mortimer , I feel a draft .
" 莫蒂默 , 我 感觉 一个 草稿 .

"莫蒂默，我感觉有点凉。"

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
I feel it distinctly .
我 感觉 它 明显地 .

我深有体会。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːft] .
There is nothing so bad for this disease as a draft .
那里 是 没有什么 所以 坏的 为了 这 疾病 作为 一个 草稿 .

对这种疾病来说，没有什么比风吹日晒更糟糕的了。

[pliːz] [muːv] [ðə; ði] [krɪb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Please move the crib in front of the fire .
请 移动 这 婴儿床 在 正面 的 这 火 .

请把婴儿床移到火炉前面。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌg] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ai] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" I did it ; and collided with the rug again , which I threw in the fire .
" 我 做过 它 ; 和 碰撞 和 这 小地毯 再次 , 哪个 我 扔 在 这 火 .

"我做到了；然后又撞到了地毯，我把地毯扔进了火里。"

['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
Mrs . McWilliams sprang out of bed and rescued it and we had
太太 . 麦克威廉姆斯 弹簧 出去 的 床 和 获救 它 和 我们 有
[sʌm; səm] [wɜːdz] .
some words .
一些 字 .

麦克威廉姆斯太太从床上跳起来把它救了出来，我们为此争吵了几句。

[ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['traɪflɪŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] , [baɪ] [rɪ'kwest] ,
I had another trifling interval of sleep , and then got up , by request ,
我 有 其他 琐事 间隔 的 睡觉 , 和 然后 得到 向上 , 经过 要求 ,

我又短暂地睡了一会儿，然后应要求起床了。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][flæks] - [siːd] ['pəʊltɪs] .
and constructed a flax - seed poultice .
和 建造 一个 亚麻 - 种子 药膏 .

然后制成亚麻籽膏药。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [brest] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪts] ['hiːlɪŋ] [wɜːk]
This was placed upon the child's breast and left there to do its healing work
这 曾是 放置 之上 这 孩子的 胸部 和 左边 那里 到 做 它是 康复 工作
.
.
.

这块石头被放在孩子的胸前，让它在那里发挥疗愈作用。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [θɪŋ] .
A wood - fire is not a permanent thing .
一个 木头 - 火 是 不是 一个 永恒的 事物 .

木柴火不是永久性的。

[ai][gɒt][ʌp] ['evri] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['aʊəz] ,
I got up every twenty minutes and renewed ours ,
我 得到 向上 每一个 二十 分钟 和 更新 我们的 ,

我每隔二十分钟就起来续订一次我们的合同，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mək'wɪljəmz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
and this gave Mrs . McWilliams the opportunity to shorten the times of giving
和 这 给予 太太 . 麦克威廉姆斯 这 机会 到 缩短 这 时代 的 给予
[ðə; ði] ['medsnz] [baɪ][ten] ['mɪnɪts] ,
the medicines by ten minutes ,
这 药物 经过 十 分钟 ,

这使得麦克威廉姆斯夫人有机会将给药时间缩短十分钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which was a great satisfaction to her .
哪个 曾是 一个 伟大的 满意 到 她 .

这让她感到非常欣慰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [ai] [ri'ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][flæks] - [siːd] ['pəʊltɪs] ,
Now and then , between times , I reorganized the flax - seed poultices ,
现在 和 然后 , 之间 时代 , 我 重组 这 亚麻 - 种子 药膏 ,

我时不时地会重新整理一下亚麻籽药膏，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['sɪnəpɪzəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɔːrts][ɒv; əv] ['blɪstər] [weə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['pleɪsɪz]
and applied sinapisms and other sorts of blisters where unoccupied places
和 应用 芥菜 和 其他 排序 的 水泡 在哪里 空置 地方
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .
could be found upon the child .
可以 是 成立 之上 这 孩子 .

并在孩子身上任何空着的地方涂抹芥末酱和其他类型的水疱。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['selə(r)]
toward morning the wood gave out and my wife wanted me to go down cellar
朝向 早晨 这 木头 给予 出去 和 我的 妻子 通缉 我 到 去 向下 地窖
[ænd; ənd][get][sʌm; səm][mɔː(r)] .
and get some more .
和 得到 一些 更多的 .

临近清晨，木柴用完了，我妻子让我下到地窖去拿些木柴。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [wɔːm]
" My dear , it is a laborious job , and the child must be nearly warm
" 我的 亲爱的 , 它 是 一个 费力的 工作 , 和 这 孩子 必须 是 几乎 温暖的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“亲爱的，这是一项费力的工作，孩子应该差不多暖和了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] .
with her extra clothing .
和 她 额外的 衣服 .

以及她多余的衣服。

[naʊ] ['maitənt] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] —
Now mightn't we put on another layer of poultices and —
现在 可能不会 我们 放 在 其他 层 的 药膏 和 —

现在我们是不是可以再敷一层药膏了——

" [ai] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I did not finish , because I was interrupted .
" 我 做过 不是 结束 , 因为 我 曾是 中断 .

"我没说完，因为被打断了。"

[ai] [lʌgd] [wʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
I lugged wood up from below for some little time ,
我 带吊臂的 木头 向上 从 以下 为了 一些 小的 时间 ,

我从下面搬了一会儿木头上来，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [huːz] [səʊl] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] .
and then turned in and fell to snoring as only a man can whose strength is all gone and whose soul is worn out .
和 然后 转向 在 和 跌倒 到 打鼾 作为 仅有的 一个 男人 能 谁 力量 是 全部 已消失 和 谁 灵魂 是 磨损 出去 .

然后他翻身倒下，打起了鼾，只有筋疲力尽、灵魂疲惫的人才能发出这样的鼾声。

[dʒʌst] [æt; ət] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] ['sʌd(ə)nli] .
Just at broad daylight I felt a grip on my shoulder that brought me to my senses suddenly .
只是 在 广阔 日光 我 毛毡 一个 紧握 在 我的 肩膀 那 带来 我 到 我的 感官 突然 .

天刚亮，我就感到肩膀上被人抓住，顿时清醒过来。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
My wife was glaring down upon me and gasping .
我的 妻子 曾是 刺眼 向下 之上 我 和 喘息 .

我妻子居高临下地怒视着我，倒吸了一口气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
As soon as she could command her tongue she said :
作为 很快 作为 她 可以 命令 她 舌头 她 说 :

她一能控制自己的舌头，就说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
" It is all over !
" 它 是 全部 超过 !

一切都结束了！

[ɔːl] ['əʊvə(r)] !
All over !
全部 超过 !

遍！

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [pə'spaɪərɪŋ] !
The child's perspiring !
这 孩子的 出汗 !

孩子在流汗！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" ['mɜːsi] , [haʊ] [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] !
" Mercy , how you terrify me !
" 怜悯 , 如何 你 恐惧 我 !

"仁慈啊，你让我感到恐惧！"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
I don't know what we ought to do .
我 不 知道 什么 我们 应该 到 做 .

我不知道我们应该怎么办。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [skreɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][drɑːft][ə'gen] — "
Maybe if we scraped her and put her in the draft again — "
或许 如果 我们 刮擦 她 和 放 她 在 这 草稿 再次 — "

也许如果我们把她重新选拔出来，再让她参加选秀——"

" [əʊ] , ['ɪdiət] !
" Oh , idiot !
" 哦 , 笨蛋 !

"哦，笨蛋！"

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] !
There is not a moment to lose !
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 !

一刻也不能耽搁！

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Go for the doctor .
去 为了 这 医生 .

去看医生。

[gəʊ] [jɔː'self] .
Go yourself .
去 你自己 .

自己去。

[tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
Tell him he must come , dead or alive .
告诉 他 他 必须 来 , 死的 或者 活 .

告诉他，他必须来，无论死活。

" [ai] [drægd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] .
" I dragged that poor sick man from his bed and brought him .
" 我 拖拽 那 贫穷的 生病的 男人 从 他的 床 和 带来 他 .

我把那个可怜的病人从床上拖起来，把他带了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['daɪɪŋ] .
He looked at the child and said she was not dying .
他 看起来 在 这 孩子 和 说 她 曾是 不是 垂死 .

他看了看孩子，说她不会死。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This was joy unspeakable to me ,
这 曾是 喜悦 无法形容 到 我 ,

这对我来说是难以言喻的喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][waɪf][æz; əz][mæd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
but it made my wife as mad as if he had offered her a
但 它 制成 我的 妻子 作为 疯狂的 作为 如果 他 有 提供 她 一个
['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] .
personal affront .
个人的 冒犯 .

但这让我妻子非常生气，就好像他冒犯了她一样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kɒf] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
Then he said the child's cough was only caused by some trifling irritation or
然后 他 说 这 孩子的 咳嗽 曾是 仅有的 导致 经过 一些 琐事 刺激 或者
['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
other in the throat .
其他 在 这 喉 .

然后他说，孩子的咳嗽只是喉咙里一些轻微的刺激引起的。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [θɔːt] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][dɔː(r)] .
At this I thought my wife had a mind to show him the door .
在 这 我 想法 我的 妻子 有 一个 头脑 到 展示 他 这 门 .

当时我觉得我妻子是想把他赶出去。

[naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɒf] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði]
Now the doctor said he would make the child cough harder and dislodge the
现在 这 医生 说 他 会 制作 这 孩子 咳嗽 更难 和 松动 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

医生说他要让孩子咳得更厉害些，把病咳出来。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,
So he gave her something that sent her into a spasm of coughing ,
所以 他 给予 她 某物 那 发送 她 进入 一个 痉挛 的 咳嗽 ,

于是他给了她一些东西，让她剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['splɪntə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
and presently up came a little wood splinter or so .
和 目前 向上 来了 一个 小的 木头 碎片 或者 所以 .

不一会儿，就冒出了一小块木屑。

" [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz][nəʊ] ['membrənəs] [kruːp] , " [sed] [hiː; hi] .
" This child has no membranous croup , " said he .
" 这 孩子 有 不 膜状的 哮吼 , " 说 他 .

"这孩子没有膜性哮吼，"他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][paɪn] ['ʃɪŋgl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" She has been chewing a bit of pine shingle or something of the kind ,
" 她 有 到过 咀嚼 一个 少量 的 松树 卵石 或者 某物 的 这 种类 ,

"她一直在嚼一些松木瓦片之类的东西，

[ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['slɪvəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and got some little slivers in her throat .
和 得到 一些 小的 碎片 在 她 喉 .

喉咙里卡了一些小木刺。

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['eni] [hɜːt] . "
They won't do her any hurt . "
他们 惯于 做 她 任何 伤害 . "

他们不会伤害她。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , " [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" No , " said I , " I can well believe that .
" 不 , " 说 我 , " 我 能 出色地 相信 那 .

"不，"我说，"我完全相信这一点。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt]
the turpentine that is in them is very good for certain sorts of diseases that
这 松节油 那 是 在 他们 是 非常 好的 为了 肯定 排序 的 疾病 那
[ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
are peculiar to children .
是 奇特 到 孩子们 .

其中所含的松节油对某些儿童特有的疾病非常有效。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
My wife will tell you so .
我的 妻子 将要 告诉 你 所以 .

我妻子会告诉你这一点。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .
" But she did not .
" 但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
She turned away in disdain and left the room ;
她 转向 离开 在 蔑视 和 左边 这 房间 ;

她不屑地转身离开了房间；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['epɪsəʊd][ɪn]['aʊə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .
and since that time there is one episode in our life which we never refer to .
和 自从 那 时间 那里 是 一 插曲 在 我们的 生活 哪个 我们 绝不 参考 到 .

自那时起，我们生命中就有了一段我们从未提及的经历。

[hens] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [fləʊz] [baɪ][ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sə'renəti] .
Hence the tide of our days flows by in deep and untroubled serenity .
因此 这 潮 的 我们的 天 流量 经过 在 深的 和 平静无波 宁静 .

因此，我们的日子在深沉而平静的氛围中流逝。

[['veri] [fjuː] ['mærid] [men][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [məkwɪljəms] ,
[Very few married men have such an experience as McWilliams's ,
[非常 很少 已婚 男人 有 这样的 一个 经验 作为 麦克威廉姆斯 ,

很少有已婚男人会有像麦克威廉姆斯这样的经历，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and so the author of this book thought that maybe the novelty of it would
和 所以 这 作者 的 这 书 想法 那 或许 这 新奇 的 它 会
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .]
give it a passing interest to the reader .]
给 它 一个 通过 兴趣 到 这 读者 .]

因此，本书作者认为，或许本书的新颖性能够引起读者的一时兴趣。

[maɪ] [fɜːst] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)]
MY FIRST LITERARY VENTURE
我的 第一的 文学 风险投资

我的首次文学尝试

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1865]
[书面 关于 -]

[约写于1865年]

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
I was a very smart child at the age of thirteen — an unusually
我 曾是 一个 非常 聪明的 孩子 在 这 年龄 的 十三 — 一个 异常地
[smɑːt] [tʃaɪld] ,
smart child ,
聪明的 孩子 ,

我十三岁的时候就非常聪明——一个异常聪明的孩子。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I thought at the time .
我 想法 在 这 时间 .

我当时是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][dɪd][maɪ][fɜːst]['njuːzpeɪpə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ,
It was then that I did my first newspaper scribbling ,
它 曾是 然后 那 我 做过 我的 第一的 报纸 涂鸦 ,

正是在那时，我第一次开始为报纸写稿。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp][ə; eɪ][faɪn][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and most unexpectedly to me it stirred up a fine sensation in the
和 最多 不料 到 我 它 搅拌 向上 一个 美好的 感觉 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

令我最意想不到的是，这件事在社区里引起了很好的反响。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
It did , indeed , and I was very proud of it , too .
它 做过 , 的确 , 和 我 曾是 非常 自豪的 的 它 , 也 .

确实如此，我也为此感到非常自豪。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntərz] " ['dev(ə)l] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][wʌn] .
I was a printer's " devil , " and a progressive and aspiring one .
我 曾是 一个 打印机的 " 魔鬼 , " 和 一个 进步 和 有抱负的 一 .

我曾是印刷厂的“魔鬼”，而且是一个积极进取、有抱负的“魔鬼”。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ([ðə; ði] ['wiːkli] ['hænɪbəl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
My uncle had me on his paper (the Weekly Hannibal journal ,
我的 叔叔 有 我 在 他的 纸 (这 每周 汉尼拔 杂志 ,

我叔叔的报纸（《汉尼拔周刊》）上刊登过我的文章。

[tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] — [faɪv] ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn]
two dollars a year in advance — five hundred subscribers , and they paid in
二 美元 一个 年 在 进步 — 五 百 订阅者 , 和 他们 有薪酬的 在
['kɔːdˌwʊd] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'mɑːkɪtəb(ə)l] ['tɜːnɪps]) ,
cordwood , cabbages , and unmarketable turnips) ,
原木 , 卷心菜 , 和 滞销 萝卜) ,

每年预付两美元——共有五百名订户，他们用木柴、卷心菜和卖不出去的萝卜支付会费）。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['lʌki] ['sʌmərz] [deɪ] [hiː; hi] [left] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and on a lucky summer's day he left town to be gone a week ,
和 在 一个 幸运的 夏季 天 他 左边 镇 到 是 已消失 一个 星期 ,

在一个阳光明媚的夏日，他离开了小镇，一去就是一周。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['edɪt][wʌn] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] .
and asked me if I thought I could edit one issue of the paper judiciously .
和 问 我 如果 我 想法 我 可以 编辑 一 问题 的 这 纸 谨慎地 .

他问我是否认为自己能够妥善编辑该报纸的一期。

[ɑː] ! ['dɪd(ə)nt][ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] !
Ah ! didn't I want to try !
啊 ! 没有 我 想 到 尝试 !

啊！我真想试试！

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)] .
Higgins was the editor on the rival paper .
希金斯 曾是 这 编辑 在 这 竞争对手 纸 .

希金斯是竞争对手报纸的编辑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['dʒɪltɪd] ,
He had lately been jilted ,
他 有 最近 到过 被抛弃 ,

他最近被甩了，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] [faʊnd] [æn; ən]['əʊpən] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [bed] ,
and one night a friend found an open note on the poor fellow's bed ,
和 一 夜晚 一个 朋友 成立 一个 打开 笔记 在 这 贫穷的 同伴们 床 ,

一天晚上，一位朋友在可怜的家伙的床上发现了一张未盖的字条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] ['draʊnd]
in which he stated that he could not longer endure life and had drowned
在 哪个 他 声明 那 他 可以 不是 更长 忍受 生活 和 有 溺水
[hɪm'self][ɪn][beə(r)] [kriːk] .
himself in Bear Creek .
他自己 在 熊 溪 .

他在信中表示，他再也无法忍受生命，于是投身熊溪自尽。

[ðə; ði] [frend] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['hɪgɪnz] ['weɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
The friend ran down there and discovered Higgins wading back to shore .
这 朋友 跑 向下 那里 和 发现 希金斯 涉水 后退 到 支撑 .

朋友跑下去，发现希金斯正趟水返回岸边。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'kluːdɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
He had concluded he wouldn't .
他 有 结束 他 不会 .

他已经决定不这么做了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] ['hɪgɪnz] [dɪd][nɒt] [sə'spekt]
The village was full of it for several days , but Higgins did not suspect
这 村庄 曾是 满的 的 它 为了 一些 天 , 但 希金斯 做过 不是 怀疑
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

村子里好几天都弥漫着这种气味，但希金斯并没有怀疑。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I thought this was a fine opportunity .
我 想法 这 曾是 一个 美好的 机会 .

我认为这是一个绝佳的机会。

[ai] [rəʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['retʃɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
I wrote an elaborately wretched account of the whole matter ,
我 写道 一个 精心 可怜 帐户 的 这 所有的 事情 ,

我写了一篇极其冗长、极其糟糕的事件经过，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɪlənəs] [kʌts] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] ['wʊdn]
and then illustrated it with villainous cuts engraved on the bottoms of wooden
和 然后 插图 它 和 邪恶的 削减 刻 在 这 底部 的 木制的
[taɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hɪgɪnz] ['weɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]
type with a jackknife — one of them a picture of Higgins wading out into
类型 和 一个 折叠刀 — 一 的 他们 一个 图片 的 希金斯 涉水 出去 进入
[ðə; ði] [kriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
the creek in his shirt ,
这 溪 在 他的 衬衫 ,

然后，他用小刀在木活字的底部刻上邪恶的图案来配图——其中一幅是希金斯穿着衬衫涉水进入小溪的画面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
with a lantern , sounding the depth of the water with a walking - stick .
和 一个 灯笼 , 听起来 这 深度 的 这 水 和 一个 步行 - 戳 .

提着灯笼，用拐杖探测水深。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['despərətli] ['fʌni] ,
I thought it was desperately funny ,
我 想法 它 曾是 绝望地 有趣的 ,

我觉得这真是太搞笑了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['densli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and was densely unconscious that there was any moral obliquity about such a publication .
和 曾是 密集地 无意识 那 那里 曾是 任何 道德 倾斜 关于 这样的 一个 发布 .

他完全没有意识到这样的出版物存在任何道德上的不妥之处。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['efət] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
Being satisfied with this effort I looked around for other worlds to conquer ,
存在 使满意 和 这 努力 我 看起来 大约 为了 其他 世界 到 征服 ,

我对这次的成果感到满意，于是开始寻找其他可以征服的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ,
and it struck me that it would make good ,
和 它 击 我 那 它 会 制作 好的 ,

我突然想到，这会是一件好事。

['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] [rɑː'skælɪti][ænd; ənd] " [siː] [hɪm] [skwɜːm] .
interesting matter to charge the editor of a neighboring country paper with a piece of gratuitous rascality and " see him squirm .
有趣的 事情 到 收费 这 编辑 的 一个 邻接 国家 纸 和 一个 片 的 无偿的 坏事 和 " 看 他 蠕动 .

指控邻国报纸的编辑犯有无端的恶行，然后“看着他难堪”，这真是一件有趣的事情。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I did it ,
" 我 做过 它 ,

“我做到了，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədi] [ɒn][ðə; ði] " ['beriəl] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kruːd] ['pærədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
putting the article into the form of a parody on the " Burial of Sir John Moore " — and a pretty crude parody it was ,
推杆 这 文章 进入 这 形式 的 一个 戏仿 在 这 " 葬礼 的 先生 约翰 摩尔 " — 和 一个 漂亮的 原油 戏仿 它 曾是 ,

将文章改编成对“约翰·摩尔爵士的葬礼”的戏仿作品——而且是一部相当粗糙的戏仿作品。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðen] [ai] [læm'puːn] [tuː] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [aʊt'reɪdʒəsli] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ,
Then I lampooned two prominent citizens outrageously — not because they had done anything to deserve ,
然后 我 讽刺 二 著名的 公民 令人愤慨地 — 不是 因为 他们 有 完毕 任何事物 到 应得 ,

然后我肆无忌惮地嘲讽了两位知名人士——并不是因为他们做了什么值得嘲讽的事，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['laɪvli] .
but merely because I thought it was my duty to make the paper lively .
但 仅仅 因为 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 制作 这 纸 热闹 .

但仅仅是因为我认为让报纸生动有趣是我的职责。

[nekst][ai]['dʒentli] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [njuːɪst] ['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Next I gently touched up the newest stranger — the lion of the day ,
下一个 我 轻轻地 感动 向上 这 最新 陌生人 — 这 狮子 的 这 天 ,

接下来，我轻轻地修饰了一下这位新来的陌生人——今天的主角，狮子。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['dʒɜːnimən] ['teɪlə(r)][frɒm; frəm] ['kwinsi] .
the gorgeous journeyman tailor from Quincy .
这 华丽的 熟练工 裁缝 从 昆西 .

来自昆西的英俊裁缝师傅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] ['kɒksˌkəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['laʊdəst] "
He was a simpering coxcomb of the first water , and the " loudest "
他 曾是 一个 谄媚 花花公子 的 这 第一的 水 , 和 这 " 最响亮 "
[drest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
dressed man in the state .
穿着 男人 在 这 状态 .

他是个十足的自命不凡的纨绔子弟，也是全州穿着最“张扬”的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['wʊmən] - ['kɪlə(r)] .
He was an inveterate woman - killer .
他 曾是 一个 根深蒂固 女士 - 杀手 .

他是个惯犯，专门杀害女性。

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [rəʊt] ['lʌʃi] " ['pəʊətri] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [njuːɪst]
Every week he wrote lushy " poetry " for the journal , about his newest
每一个 星期 他 写道 茂盛的 " 诗 " 为了 这 杂志 , 关于 他的 最新
['kɒŋkwest] .
conquest .
征服 .

他每周都会为该杂志撰写华丽的“诗歌”，描写他最新的猎艳经历。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] , " [tuː; tə]['meəri] [ɪn] [eɪtʃ] — [el] , " ['miːnɪŋ]
His rhymes for my week were headed , " To MARY IN H — l , " meaning
他的 韵律 为了 我的 星期 是 标题 , " 到 玛丽 在 H — 我 , " 意义
[tuː; tə]['meəri][ɪn] ['hænɪbəl] ,
to Mary in Hannibal ,
到 玛丽 在 汉尼拔 ,

他这周给我写的韵文标题是“致汉尼拔的玛丽”，意思是“致汉尼拔的玛丽”。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [waɪl] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪv(ə)n][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ]
But while setting up the piece I was suddenly riven from head to heel by
但 尽管 环境 向上 这 片 我 曾是 突然 裂隙 从 头 到 脚跟 经过
[wɒt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
what I regarded as a perfect thunderbolt of humor ,
什么 我 认为 作为 一个 完美的 霹雳 的 幽默 ,

但在构思这件作品时，我突然被一种我认为是完美的幽默感彻底击垮了。

[ænd; ənd][ai] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snæpi] ['fʊtnəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ðʌs] : " [wiː; wi]
and I compressed it into a snappy footnote at the bottom — thus : " We
和 我 压缩 它 进入 一个 轻快 脚注 在 这 底部 — 因此 : " 我们
[wɪl] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [pɑːs] ,
will let this thing pass ,
将要 让 这 事物 经过 ,

我把它浓缩成文末一个简洁的脚注——如下所示：“我们将让这件事过去，

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ;
just this once ;
只是 这 一次 ;

就这一次；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['gɔːd(ə)n] [ɹ'ʌnəlz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wiː; wi]
but we wish Mr . J . Gordon Runnels to understand distinctly that we
但 我们 希望 先生 . J . 戈登 鲁内尔斯 到 理解 明显地 那 我们
[hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] ,
have a character to sustain ,
有 一个 特点 到 维持 ,

但我们希望J.戈登·伦内尔斯先生清楚地明白，我们有维护自身声誉的义务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]
and from this time forth when he wants to commune with his friends
和 从 这 时间 前进 什么时候 他 想要 到 公社 和 他的 朋友们
[ɪn][eɪtʃ] — [el] ,
in h — l ,
在 h — 我 ,

从今以后，每当他想与地狱中的朋友们交流时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] !
he must select some other medium than the columns of this journal !
他 必须 选择 一些 其他 中等的 比 这 列 的 这 杂志 !

他必须选择除本刊专栏之外的其他媒介！

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [keɪm] [aʊt] ,
" The paper came out ,
" 这 纸 来了 出去 ,

论文发表后，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'trækt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] ['pleɪf(ə)l] ['traɪflz]
and I never knew any little thing attract so much attention as those playful trifles
和 我 绝不 知道 任何 小的 事物 吸引 所以 很多 注意力 作为 那些 顽皮的 琐事
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

我从未见过任何小东西能像我那些有趣的小玩意儿一样吸引如此多的关注。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['hænɪbəl] ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'mɑːnd] — [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]
For once the Hannibal Journal was in demand — a novelty it had not
为了 一次 这 汉尼拔 杂志 曾是 在 要求 — 一个 新奇 它 有 不是
[ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .
experienced before .
经验丰富的 前 .

《汉尼拔杂志》竟然出现了需求量激增的情况——这是它以前从未经历过的。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
The whole town was stirred .
这 所有的 镇 曾是 搅拌 .

全城都沸腾了。

['hɪgɪnz] [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] .
Higgins dropped in with a double - barreled shotgun early in the forenoon .
希金斯 掉落 在 和 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 早期的 在 这 午前 .

希金斯一大早就带着一支双管猎枪来了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] ([æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]) [ðæt] [hæd; həd]
When he found that it was an infant (as he called me) that had
什么时候 他 成立 那 它 曾是 一个 婴儿 (作为 他 称为 我) 那 有
[dʌn] [hɪm][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,
done him the damage ,
完毕 他 这 损害 ,

当他发现伤害他的竟然是一个婴儿（他这样称呼我）时，

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['pʊld] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;
he simply pulled my ears and went away ;
他 简单地 拉 我的 耳朵 和 去 离开 ;

他只是揪了揪我的耳朵就走了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
but he threw up his situation that night and left town for good .
但 他 扔 向上 他的 情况 那 夜晚 和 左边 镇 为了 好的 .

但当晚他就抛下自己的处境，永远离开了这座城市。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd]
The tailor came with his goose and a pair of shears ; but he despised
这 裁缝 来了 和 他的 鹅 和 一个 一对 的 剪 ; 但 他 被鄙视的
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

裁缝带着鹅和剪刀来了；但他轻视我。

[tu:] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [naɪt] .
too , and departed for the South that night .
也 , 和 已离开 为了 这 南 那 夜晚 .

他们也当晚启程前往南方。

[ðə; ði] [tu:] [læm'pu:n] ['sɪtɪznz] [keɪm] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn'senst]
The two lampooned citizens came with threats of libel , and went away incensed
这 二 讽刺 公民 来了 和 威胁 的 诽谤 , 和 去 离开 愤怒
[æt; ət][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
at my insignificance .
在 我的 微不足道 .

那两个被我嘲讽的市民带着诽谤的威胁而来，却因我的微不足道而怒气冲冲地离开了。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['edɪtə(r)][prɑ:ns, præns][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][wɔ:(r)] - [wu:p] [nekst] [deɪ] , ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
The country editor pranced in with a war - whoop next day , suffering for
这 国家 编辑 轻快地 在 和 一个 战争 - 哇哦 下一个 天 , 痛苦 为了
[blʌd] [tu:; tə] [drɪŋk] ;
blood to drink ;
血 到 喝 ;

第二天，国家版编辑趾高气扬地走了进来，像个战争狂人，渴望喝血喝；

[bʌt; bət][hi:; hi] [endid] [baɪ] [fə'gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['kɔ:diəli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg]
but he ended by forgiving me cordially and inviting me down to the drug
但 他 结束 经过 宽恕 我 诚挚地 和 邀请 我 向下 到 这 药品
[stɔ:(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['bʌmpə(r)][ɒv; əv] " - ['vɜ:mɪˌfju:dʒ]
store to wash away all animosity in a friendly bumper of " Fahnestock's Vermifuge
店铺 到 洗 离开 全部 敌意 在 一个 友好的 保险杠 的 " - 驱虫剂
.
.
.

但他最终还是热情地原谅了我，并邀请我去药店买一小瓶"法恩斯托克驱虫药"，洗去所有的怨恨。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
" It was his little joke .
" 它 曾是 他的 小的 开玩笑 .

这是他的一个小玩笑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] — [ʌn'riːznəbli] [səʊ] , [ai] [θɔːt] ,
My uncle was very angry when he got back — unreasonably so , I thought ,
我的 叔叔 曾是 非常 生气的 什么时候 他 得到 后退 — 不合理地 所以 , 我 想法 ,

我叔叔回来后非常生气——我觉得他生气得毫无道理。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
considering what an impetus I had given the paper ,
考虑 什么 一个 动力 我 有 给定 这 纸 ,

考虑到我对这篇论文的推动作用，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and considering also that gratitude for his preservation ought to have
和 考虑 还 那 感激 为了 他的 保存 应该 到 有
[biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
been uppermost in his mind ,
到过 最上层 在 他的 头脑 ,

而且考虑到他当时最应该想到的就是自己被救下来的感激之情，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
inasmuch as by his delay he had so wonderfully escaped dissection ,
因此 作为 经过 他的 延迟 他 有 所以 太棒了 逃脱 解剖 ,
['tɔməhɔːk] , ['laɪb(ə)l] ,
tomahawking , libel ,
战斧 , 诽谤 ,

由于他的拖延，他奇迹般地逃脱了解剖、砍杀和诽谤的命运。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒt] [ɒf] .
and getting his head shot off .
和 获得 他的 头 射击 离开 .

然后他的脑袋就被爆了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɔfənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd]
But he softened when he looked at the accounts and saw that I had
但 他 软化 什么时候 他 看起来 在 这 账户 和 锯 那 我 有
['æktʃuəli] [bʊkt] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] ,
actually booked the unparalleled number of thirty - three new subscribers ,
实际上 已预订 这 无与伦比 数字 的 三十 - 三 新的 订阅者 ,

但当他查看账目，发现我竟然真的新增了33位订户，这个数字前所未有时，他的态度就缓和了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːdˌwʊd] , ['kæbɪdʒ] , [biːnz] ,
and had the vegetables to show for it , cordwood , cabbage , beans ,
和 有 这 蔬菜 到 展示 为了 它 , 原木 , 卷心菜 , 豆子 ,

而且还有收获的蔬菜，木柴、卷心菜、豆角。

[ænd; ənd] [ʌn'seɪləbl] ['tɜːnɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪəz] !
and unsalable turnips enough to run the family for two dears !
和 滞销 萝卜 足够的 到 跑步 这 家庭 为了 二 亲爱的们 !

还有卖不出去的萝卜，足够一家人花两块钱养活了！

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld] [ɪn] ['njuːək]
HOW THE AUTHOR WAS SOLD IN NEWARK
如何 这 作者 曾是 卖 在 纽瓦克

作者在纽瓦克是如何被卖掉的

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1869]
[书面 关于 -]

[约写于1869年]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [wʌn'self] ,
It is seldom pleasant to tell on oneself ,
它 是 很少 令人愉快的 到 告诉 在 自己 ，

坦白自己的过错很少是件令人愉快的事。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but some times it is a sort of relief to a man to make a
但 一些 时代 它 是 一个 种类 的 宽慰 到 一个 男人 到 制作 一个
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

但有时候，对一个男人来说，坦白是一种解脱。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [maɪ][maɪnd] [naʊ] ,
I wish to unburden my mind now ,
我 希望 到 表白 我的 头脑 现在 ，

我现在想倾诉一下。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
and yet I almost believe that I am moved to do it more because I
和 然而 我 几乎 相信 那 我 是 已搬 到 做 它 更多的 因为 我
[lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['senʃə(r)] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][bɑːm]
long to bring censure upon another man than because I desire to pour balm
长的 到 带来 谴责 之上 其他 男人 比 因为 我 欲望 到 倒 香脂
[ə'pɒn][maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] .
upon my wounded heart .
之上 我的 受伤 心 .

然而，我几乎相信，我之所以这样做，更多的是因为我渴望谴责另一个人，而不是因为我想抚慰我受伤的心灵。

([ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɑːm][ɪz] ,
(I don't know what balm is ,
(我 不 知道 什么 香脂 是 ，

（我不知道什么是润唇膏，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] — ['nevə(r)]
but I believe it is the correct expression to use in this connection — never
但 我 相信 它 是 这 正确的 表达 到 使用 在 这 联系 — 绝不
['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [bɑːm] .)
having seen any balm .)
拥有 已见 任何 香脂 .)

但我认为在这种情况下使用"从未见过任何药膏"是正确的表达方式。）

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['lektʃəd] [ɪn] ['njuːək] ['leɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
You may remember that I lectured in Newark lately for the young gentlemen of
你 可能 记住 那 我 讲课 在 纽瓦克 最近 为了 这 年轻的 先生们 的
[ðə; ði] — — - [sə'saɪəti] ?
the — — - Society ?
这 — — - 社会 ?

你可能还记得我最近在纽瓦克为——协会的年轻绅士们做过一次演讲？

[ai][dɪd][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I did at any rate .
我 做过 在 任何 速度 .

至少我是这么做的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
During the afternoon of that day I was talking with one of the young
期间 这 下午 的 那 天 我 曾是 说 和 一 的 这 年轻的
['dʒentlmən] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
gentlemen just referred to ,
先生们 只是 指 到 ，

那天下午，我和刚才提到的那位年轻先生中的一位交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and he said he had an uncle who , from some cause or other ,
和 他 说 他 有 一个 叔叔 WHO , 从 一些 原因 或者 其他 ,

他说他有个叔叔，由于某种原因，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['pɜːmənəntli] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
seemed to have grown permanently bereft of all emotion .
似乎 到 有 生长 永久的 失去 的 全部 情感 .

似乎已经永久地丧失了所有情感。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [əʊ] ,
And with tears in his eyes , this young man said , " Oh ,
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 这 年轻的 男人 说 , " 哦 ,

这位年轻人眼含泪水地说：“哦，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm] [lɑːf] [wʌns][mɔː(r)] !
if I could only see him laugh once more !
如果 我 可以 仅有的 看 他 笑 一次 更多的 !

如果我还能再看到他笑一次该多好啊！

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm] [wiːp] !
Oh , if I could only see him weep !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 看 他 哭泣 !

哦，如果我能看到他哭泣该多好啊！

" [ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
" I was touched .
" 我 曾是 感动 .

我深受感动。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪð'stænd] [dɪ'stres] .
I could never withstand distress .
我 可以 绝不 经受 痛苦 .

我从无法承受痛苦。

[ai] [sed] : " [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ]['lektʃə(r)] .
I said : " Bring him to my lecture .
我 说 : " 带来 他 到 我的 演讲 .

我说：“把他带到我的讲座来。”

[aɪl] [stɑːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'll start him for you . "
患病的 开始 他 为了 你 . "

我让他首发。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , if you could but do it !
" 哦 , 如果 你 可以 但 做 它 !

“哦，如果你能做到就好了！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
If you could but do it ,
如果 你 可以 但 做 它 ,

如果你能做到的话，

[ɔːl]['aʊə(r)]['fæməli] [wʊd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [dɪə(r)]
all our family would bless you for evermore — for he is so very dear
全部 我们的 家庭 会 保佑 你 为了 越来越 — 为了 他 是 所以 非常 亲爱的
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

我们全家都会永远祝福你——因为他对我们来说是如此珍贵。

[əʊ] , [maɪ]['benɪfæktə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ?
Oh , my benefactor , can you make him laugh ?
哦 , 我的 恩人 , 能 你 制作 他 笑 ?

哦，我的恩人，你能逗他笑吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] ['suːðɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɑːtʃt] [ɔːrbz] ?
can you bring soothing tears to those parched orbs ?
能 你 带来 舒缓 眼泪 到 那些 干渴 球体 ?

你能用温暖的泪水抚慰那些干涸的双眼吗?

" [ai][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] .
" I was profoundly moved .
" 我 曾是 深刻地 已搬 .

我深受感动。

[ai] [sed] : " [maɪ][sʌn] , [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːti] [raʊnd] .
I said : " My son , bring the old party round .
我 说 : " 我的 儿子 , 带来 这 老的 派对 圆形的 .

我说："儿子，把老朋友们都叫过来。"

[ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][dʒəʊks][ɪn] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [lɑːf] [ɪn][hɪm] ;
I have got some jokes in that lecture that will make him laugh if there is any laugh in him ;
我 有 得到 一些 笑话 在 那 演讲 那 将要 制作 他 笑 如果 那里 是 任何 笑 在 他 ;

那次讲座里我准备了一些笑话，如果他还有笑点的话，肯定会逗他笑的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] ['faɪə(r)] ,
and if they miss fire ,
和 如果 他们 错过 火 ,

如果他们失火，

[ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm][kraɪ][ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I have got some others that will make him cry or kill him , one or the other .
我 有 得到 一些 其他的 那 将要 制作 他 哭 或者 杀 他 , 一 或者 这 其他 .

我还有一些其他的东西，要么让他哭，要么让他死，二者必居其一。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wept] [ɒn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Then the young man blessed me , and wept on my neck , and went after his uncle .
" 然后 这 年轻的 男人 蒙福 我 , 和 哭泣 在 我的 脖子 , 和 去 后 他的 叔叔 .

"然后，那年轻人祝福了我，在我脖子上哭了起来，然后跟着他的叔叔走了。"

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] , [ðæt] [naɪt] ,
He placed him in full view , in the second row of benches , that night ,
他 放置 他 在 满的 看法 , 在 这 第二 排 的 长椅 , 那 夜晚 ,

当晚，他把那人放在了最显眼的位置，第二排长椅上。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][ɒn][hɪm] .
and I began on him .
和 我 开始 在 他 .

于是我开始对他下手。

[ai] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪld][dʒəʊks] , [ðen] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)][wʌnz] ;
I tried him with mild jokes , then with severe ones ;
我 尝试 他 和 温和的 笑话 , 然后 和 严重 一个 ;

我先用一些不太严重的玩笑试探他，然后又用一些比较严肃的玩笑试探他;

[ai] [du:z] [hɪm] [wɪð] [bæd][dʒəʊks][ænd; ənd]['rɪd(ə)ld] [hɪm] [wɪð] [gʊd] [wʌnz] ;
I dosed him with bad jokes and riddled him with good ones ;
我 剂量 他 和 坏的 笑话 和 布满谜团 他 和 好的 一个 ;

我跟他说了许多不好笑的笑话，也跟他说了许多好笑的笑话；

[ai]['faɪəd][əʊld] [steɪl] [dʒəʊks]['ɪntu:][hɪm] , [ænd; ənd] ['pepəd] [hɪm][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] [wɪð] [red] - [hɒt] [nju:] [wʌnz] ;
I fired old stale jokes into him , and peppered him fore and aft with red - hot new ones ;
我 被解雇 老的 陈旧 笑话 进入 他 , 和 胡椒 他 前 和 后部 和 红色的 - 热的 新的 一个 ;

我先是跟他讲了一些老掉牙的笑话，然后又用一些新鲜劲爆的笑话前后夹击他；

[ai] [wɔ:m] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
I warmed up to my work , and assaulted him on the right and left ,
我 温暖 向上 到 我的 工作 , 和 袭击 他 在 这 正确的 和 左边 ,

我逐渐进入状态，开始左右开弓，对他发起猛攻。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ;
in front and behind ;
在 正面 和 在后面 ;

前面和后面；

[ai] [fju:md] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [rænt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd]['fræntɪk][ænd; ənd]['fjʊəriəs] ;
I fumed and sweated and charged and ranted till I was hoarse and sick and frantic and furious ;
我 怒气冲冲 和 汗流浃背 和 带电 和 咆哮 直到 我 曾是 嘶哑 和 生病的 和 疯狂的 和 狂怒 ;

我怒火中烧，汗流浃背，怒不可遏，大声咆哮，直到嗓子嘶哑、恶心、焦躁不安；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [mu:vd] [hɪm][wʌns] — [ai]['nevə(r)] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ][smaɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] !
but I never moved him once — I never started a smile or a tear !
但 我 绝不 已搬 他 一次 — 我 绝不 开始 一个 微笑 或者 一个 撕 !

但我一次也没让他动容——我一次也没让他露出笑容或流下眼泪！

['nevə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] !
Never a ghost of a smile , and never a suspicion of moisture !
绝不 一个 鬼 的 一个 微笑 , 和 绝不 一个 怀疑 的 水分 !

脸上从未露出一丝笑容，也从未流露出丝毫泪痕！

[ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
I was astounded .
我 曾是 震惊 .

我惊呆了。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði]['lektʃə(r)][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [ʃri:k] — [wɪð] [wʌn][waɪld] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ,
I closed the lecture at last with one despairing shriek — with one wild burst of humor ,
我 关闭 这 演讲 在 最后的 和 一 绝望 尖叫 — 和 一 荒野 爆裂 的 幽默 ,

最后，我以一声绝望的尖叫结束了演讲——同时又以一阵狂野的幽默感收尾。

[ænd; ənd] [hə:l] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ə'trɒsəti] [fʊl] [æt; ət][hɪm] !
and hurled a joke of supernatural atrocity full at him !
和 投掷 一个 开玩笑 的 超自然 暴行 满的 在 他 !

然后向他抛出了一个充满超自然暴行的笑话！

[ðen] [ai][sæt] [daʊn] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Then I sat down bewildered and exhausted .
然后 我 卫星 向下 困惑 和 筋疲力尽的 .

然后我茫然地坐了下来，筋疲力尽。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [hed] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
The president of the society came up and bathed my head with cold water ,
这 总统 的 这 社会 来了 向上 和 洗澡 我的 头 和 寒冷的 水 ,

协会主席走过来，用冷水给我洗了头。

[ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn][səʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] ?
and said : " What made you carry on so toward the last ?
和 说 : " 什么 制成 你 携带 在 所以 朝向 这 最后的 ?

然后问道："是什么让你坚持到最后？"

" [ai] [sed] : " [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [əʊld] [fuːl] [lɑːf] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] .
" I said : " I was trying to make that confounded old fool laugh , in the second row .
" 我 说 : " 我 曾是 尝试 到 制作 那 令人困惑 老的 傻子 笑 , 在 这 第二 排 .

我说："我当时想逗第二排那个傻老头笑一笑。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
" And he said : " Well , you were wasting your time , because he is deaf and dumb ,
" 和 他 说 : " 出色地 , 你 是 浪费 你的 时间 , 因为 他 是 聋 和 哑的 ,

他说："好吧，你是在浪费时间，因为他又聋又哑。"

[ænd; ənd][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['bædʒə(r)] !
and as blind as a badger !
和 作为 瞎的 作为 一个 獾 !

简直瞎得像只獾！

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [mænz] ['nefjuː] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
was that any way for that old man's nephew to impose on a stranger and orphan like me ?
曾是 那 任何 方式 为了 那 老的 男人的 侄子 到 强加 在 一个 陌生人 和 孤儿 喜欢 我 ?

那位老人的侄子竟然用这种方式来欺骗我这样一个陌生孤儿？

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [duː; də] ?
I ask you as a man and brother , if that was any way for him to do ?
我 问 你 作为 一个 男人 和 兄弟 , 如果 那 曾是 任何 方式 为了 他 到 做 ?

我以一个男人、一个兄弟的身份问你，他那样做合适吗？

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔː(r)]
THE OFFICE BORE
这 办公室 钻孔

办公室里的无聊人士

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1869]
[书面 关于 -]

[约写于1869年]

[hiː; hi] [ə'raivz] [dʒʌst][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He arrives just as regularly as the clock strikes nine in the morning .

他 到达 只是 作为 经常 作为 这 钟 罢工 九 在 这 早晨 .

他每天早上九点准时到达。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['iːv(ə)n] [biːts] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

And so he even beats the editor sometimes ,

和 所以 他 甚至 节拍 这 编辑 有时 ,

所以他有时甚至能打败编辑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv]

and the porter must leave his work and climb two or three pairs of

和 这 搬运工 必须 离开 他的 工作 和 爬 二 或者 三 对 的

[steəz] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] " ['sæŋktəm] " [dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .

stairs to unlock the " Sanctum " door and let him in .

楼梯 到 开锁 这 " 圣所 " 门 和 让 他 在 .

门房必须放下手头的工作，爬上两三级台阶，才能打开“圣所”的门，让他进去。

[hiː; hi] [laɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [paɪps] — [nɒt] [rɪ'flektɪŋ] , [pə'hæps] ,

He lights one of the office pipes — not reflecting , perhaps ,

他 灯 一 的 这 办公室 管道 — 不是 反思 , 也许 ,

他点燃了办公室里的一根烟斗——或许并没有思考什么。

[ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [stʌk] - [ʌp] " ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn]

that the editor may be one of those " stuck - up " people who would as soon

那 这 编辑 可能 是 一 的 那些 " 卡住 - 向上 " 人们 WHO 会 作为 很快

[hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .

have a stranger defile his tooth - brush as his pipe - stem .

有 一个 陌生人 亵渎 他的 齿 - 刷子 作为 他的 管道 - 干 .

编辑可能是那种“自命不凡”的人，他宁愿让陌生人玷污他的牙刷，也不愿让陌生人玷污他的烟斗柄。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɒl] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə][ləʊf][hɪz; ɪz]

Then he begins to loll — for a person who can consent to loaf his

然后 他 开始 到 哈哈 — 为了 一个 人 WHO 能 同意 到 面包 他的

['juːsləs] [laɪf] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['ɪndələns] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [streɪt] .

useless life away in ignominious indolence has not the energy to sit up straight .

无用 生活 离开 在 可耻 懒惰 有 不是 这 活力 到 坐 向上 直的 .

然后他开始懒散地躺着——因为一个能够甘愿虚度光阴、游手好闲的人，是没有力气坐直的。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [ə'waɪl] ; [ðen] [drɔːz] [ʌp][tuː; tə][hɑːf][leŋkθ; leŋθ] ;

He stretches full length on the sofa awhile ; then draws up to half length ;

他 伸展 满的 长度 在 这 沙发 一会儿 ; 然后 平局 向上 到 一半 长度 ;

他先是全身伸展地躺在沙发上，然后起身，只伸展到半身。

[ðen] [gets]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'brɔːd] ,

then gets into a chair , hangs his head back and his arms abroad ,

然后 获得 进入 一个 椅子 , 悬挂 他的 头 后退 和 他的 武器 国外 ,

然后他坐到椅子上，头向后仰，双臂张开。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][legz] [tɪl] [ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] [rest][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

and stretches his legs till the rims of his boot - heels rest upon the floor ;

和 伸展 他的 腿 直到 这 轮辋 的 他的 启动 - 高跟鞋 休息 之上 这 地面 ;

他伸直双腿，直到靴跟边缘触到地面；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɪts][ʌp][ænd; ənd] [liːnz] ['fɔːwəd] ,

by and by sits up and leans forward ,

经过 和 经过 坐着 向上 和 倾斜 向前 ,

过了一会儿，他坐直身子，身体前倾。

[wɪð] [wʌn][leg][ɔː(r)][bəuθ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

with one leg or both over the arm of the chair .

和 一 腿 或者 两个都 超过 这 手臂 的 这 椅子 .

一只脚或两条脚搭在椅子的扶手上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
But it is still observable that with all his changes of position ,
但 它 是 仍然 可观察的 那 和 全部 他的 变化 的 位置 ,

但即便他不断改变立场，仍然可以看出，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frɔːdfʊl] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]['dɪgnəti] .
he never assumes the upright or a fraudful affectation of dignity .
他 绝不 假设 这 直立 或者 一个 欺诈 做作 的 尊严 .

他从不装出一副正直或虚伪的尊严。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [jɔːnz] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪm'self] [wɪð]
From time to time he yawns , and stretches , and scratches himself with
从 时间 到 时间 他 打哈欠 , 和 伸展 , 和 划痕 他自己 和
[ə; eɪ]['træŋkwɪl] ,
a tranquil ,
一个 宁静 ,

他时不时地打个哈欠，伸个懒腰，轻轻地挠挠自己，声音很平静。

['meɪndʒi] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grʌnts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stʌfi] , [ˌəʊvə'fed]
mangy enjoyment , and now and then he grunts a kind of stuffy , overfed
疥癣 享受 , 和 现在 和 然后 他 咕哝声 一个 种类 的 闷 , 喂食过量
[grʌnt] ,
grunt ,
咕哝 ,

他发出一种怪异的满足感，时不时还会发出一种闷闷的、吃撑了的咕哝声。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [kən'tentmənt] .
which is full of animal contentment .
哪个 是 满的 的 动物 满意 .

充满了动物的满足感。

[æt; ət][reə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [haʊ'evə(r)] ,
At rare and long intervals , however ,
在 稀有的 和 长的 间隔 , 然而 ,

然而，在极少数情况下，且间隔时间很长，

[hiː; hi] [saɪz] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [kən'feʃ(ə)n] ,
he sighs a sigh that is the eloquent expression of a secret confession ,
他 叹息 一个 叹 那 是 这 雄辩 表达 的 一个 秘密 忏悔 ,

他叹了口气，那叹息是内心深处秘密告白的雄辩表达。

[tuː; tə][wɪt] " [ai][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
to wit " I am useless and a nuisance , a cumberer of the earth .
到 有 " 我 是 无用 和 一个 滋扰 , 一个 坎伯勒 的 这 地球 .

也就是说，"我毫无用处，是个累赘，是地球的负担。"

" [ðə; ði][bɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frɒm; frəm] [tuː]
" The bore and his comrades — for there are usually from two
" 这 钻孔 和 他的 同志们 — 为了 那里 是 通常 从 二
[tuː; tə][fɔː(r)][ɒn][hænd] ,
to four on hand ,
到 四 在 手 ,

"那个讨厌鬼和他的同伙——因为通常会有两到四个人在场，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [mɪks]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [men] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
day and night — mix into the conversation when men come in to see the
天 和 夜晚 — 混合 进入 这 对话 什么时候 男人 来 在 到 看 这
['editəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] ['bɪznəs] ;
editors for a moment on business ;
编辑 为了 一个 片刻 在 商业 ;

日夜不停——当男人们进来和编辑们谈生意时，这些话题就会融入到谈话中；

[ðeɪ] [həʊld] ['nɔɪzi] [tɔːks] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
they hold noisy talks among themselves about politics in particular ,
他们 抓住 嘈杂 会谈 之中 他们自己 关于 政治 在 特别的 ,

他们私下里经常大声谈论政治话题,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] — ['iːv(ə)n] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ,
and all other subjects in general — even warming up , after a fashion , sometimes ,
和 全部 其他 主题 在 一般的 — 甚至 变暖 向上 , 后 一个 时尚 , 有时 ,

以及其他所有科目——甚至有时还包括某种形式的热身。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .
and seeming to take almost a real interest in what they are discussing .
和 似乎 到 拿 几乎 一个 真实的 兴趣 在 什么 他们 是 讨论 .

他们似乎对讨论的内容表现出了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] ['ruːθləsli] [kɔːl] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] :
They ruthlessly call an editor from his work with such a remark as :
他们 无情地 称呼 一个 编辑 从 他的 工作 和 这样的 一个 评论 作为 :

他们毫不留情地用这样一番话把一位编辑从工作中叫走:

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [smɪθ] , [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] ?
" Did you see this , Smith , in the Gazette ?
" 做过 你 看 这 , 史密斯 , 在 这 公报 ?

"史密斯,你在《公报》上看到这个了吗?"

" [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pen] [ænd; ənd] ['lisən] ;
" and proceed to read the paragraph while the sufferer reins in his impatient pen and listens ;
" 和 继续 到 读 这 段落 尽管 这 患者 缰绳 在 他的 不耐烦 笔 和 听着 ;

然后,他开始朗读这段文字,而病人则克制住自己焦急的笔,静静地听着;

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [lɒl] [ænd; ənd] [sprɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,
they often loll and sprawl round the office hour after hour ,
他们 经常 哈哈 和 蔓延 圆形的 这 办公室 小时 后 小时 ,

他们经常一连几个小时懒散地躺在办公室里,

['swɒpɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] , ['səʊʃ(ə)l] [in'kauntəz] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,
swapping anecdotes and relating personal experiences to each other — hairbreadth escapes , social encounters with distinguished men ,
交换 轶事 和 相关 个人的 经历 到 每个 其他 — 毫厘之间 逃脱 , 社会的 遭遇 和 杰出的 男人 ,

互相交流轶事,讲述个人经历——死里逃生、与杰出人士的社交邂逅,

[ɪ'lekʃ(ə)n] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɒd] ['kærəktəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
election reminiscences , sketches of odd characters , etc .
选举 回忆录 , 草图 的 奇怪的 人物 , ETC .

选举回忆录、奇特人物素描等等。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ,
And through all those hours they never seem to comprehend that they are robbing the editors of their time ,
和 通过 全部 那些 小时 他们 绝不 似乎 到 理解 那 他们 是 抢劫 这 编辑 的 他们的 时间 ,

而他们花了那么多时间,似乎始终没有意识到自己是在浪费编辑的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['eksələns] [ɪn][nekst] [deɪz] ['peɪpə(r)] .

and the public of journalistic excellence in next day's paper .

和 这 民众 的 新闻 卓越 在 下一个 天 纸 .

并在第二天的报纸上向公众展示卓越的新闻报道。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [draʊz] , [ɔː(r)] ['driːmɪli] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,

At other times they drowse , or dreamily pore over exchanges ,

在 其他 时代 他们 困倦 , 或者 梦幻般地 孔隙 超过 交易所 ,

有时他们会打瞌睡，或者恍惚地仔细研读交流内容。

[ɔː(r)] [druːp] [lɪmp] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

or droop limp and pensive over the chair - arms for an hour .

或者 下垂 跛行 和 沉思的 超过 这 椅子 - 武器 为了 一个 小时 .

或者瘫软地倚在椅子扶手上沉思一个小时。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɪz] [smɔːl] ['respaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

Even this solemn silence is small respite to the editor ,

甚至 这 庄严 沉默 是 小的 喘息 到 这 编辑 ,

即使是这片刻的沉寂，对编辑来说也只是短暂的喘息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

for the next uncomfortable thing to having people look over his shoulders ,

为了 这 下一个 不舒服 事物 到 拥有 人们 看 超过 他的 肩膀 ,

[pə'hæps] ,

perhaps ,

也许 ,

或许，除了被人盯着看之外，接下来最让他感到不舒服的事情就是......

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][sɪt][baɪ][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

is to have them sit by in silence and listen to the scratching of his

是 到 有 他们 坐 经过 在 沉默 和 听 到 这 抓挠 的 他的

[pen] .

pen .

笔 .

就是让他们静静地坐在旁边，听他用笔尖沙沙作响。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɒdi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][tɔːk] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] ,

If a body desires to talk private business with one of the editors ,

如果 一个 身体 欲望 到 讲话 私人的 商业 和 一 的 这 编辑 ,

如果某个机构想与其中一位编辑谈论私事，

[hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

he must call him outside ,

他 必须 称呼 他 外部 ,

他必须叫他到外面去，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [hɪnt]['maɪldə(r)][ðæn; ðən] ['blɑːstɪŋ] - ['paʊdə(r)][ɔː(r)][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] [wʊd]

for no hint milder than blasting - powder or nitroglycerin would

为了 不 暗示 较温和 比 爆破 - 粉末 或者 硝酸甘油 会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bɔːrz] [aʊt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] - ['dɪstəns] .

be likely to move the bores out of listening - distance .

是 可能 到 移动 这 钻孔 出去 的 聆听 - 距离 .

没有什么比炸药或硝化甘油更温和的气味能使枪膛移出监听范围。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;

To have to sit and endure the presence of a bore day after day ;

到 有 到 坐 和 忍受 这 在场 的 一个 钻孔 天 后 天 ;

日复一日地忍受一个无聊的人的存在；

[tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [saʊndz] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ,

to feel your cheerful spirits begin to sink as his footstep sounds on the stair ,

到 感觉 你的 快乐 烈酒 开始 到 下沉 作为 他的 脚步 声音 在 这 楼梯 ,

当他脚步声响起在楼梯上时，你原本愉悦的心情开始消退。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['taɪəsəm] [fɔːm] ['entəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

and utterly vanish away as his tiresome form enters the door ;

和 完全地 消失 离开 作为 他的 令人厌烦 形式 进入 这 门 ;

当他那令人厌烦的身影走进门时，他们便彻底消失了；

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [daɪ] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ;

to suffer through his anecdotes and die slowly to his reminiscences ;

到 遭受 通过 他的 轶事 和 死 缓慢地 到 他的 回忆录 ;

忍受他的轶事，在他的回忆中慢慢死去；

[tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɒgɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [tuː; tə] [lɒŋ] ['həʊpləsli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [deɪz] ['prɪvəsi] ;

to feel always the fetters of his clogging presence ; to long hopelessly for one single day's privacy ;

到 感觉 总是 这 镣铐 的 他的 堵塞 在场 ; 到 长的 绝望地 为了 一 单身的 天 隐私 ;

总是感到他那令人窒息的存在带来的束缚；渴望哪怕只有一天的独处时光；

[tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

to note with a shudder , by and by ,

到 笔记 和 一个 不寒而栗 , 经过 和 经过 ,

不禁打了个寒颤，渐渐地，

[ðæt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [ɪn] ['fænsi] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [suːð] ,

that to contemplate his funeral in fancy has ceased to soothe ,

那 到 沉思 他的 葬礼 在 想要 有 停止 到 舒缓 ,

即使想象他的葬礼也无法抚慰我的伤痛。

[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ˌʌndə'gəu] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [hɑːt] ,

to imagine him undergoing in strict and fearful detail the tortures of the ancient Inquisition has lost its power to satisfy the heart ,

到 想象 他 正在经历 在 严格的 和 可怕 细节 这 酷刑 的 这 古老的 宗教裁判所 有 丢失的 它是 力量 到 满足 这 心 ,

想象他遭受古代宗教裁判所严酷而恐怖的折磨，已经无法令人感到满足了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] ['toʊˌfet] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;

and that even to wish him millions and millions and millions of miles in Tophet is able to bring only a fitful gleam of joy ;

和 那 甚至 到 希望 他 百万 和 百万 和 百万 的 英里 在 托菲特 是 有能力的 到 带来 仅有的 一个 断断续续 闪耀 的 喜悦 ;

即使祝愿他到达托菲特数百万英里之外，也只能让他露出一丝断断续续的喜悦；

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

to have to endure all this , day after day , and week after week ,

到 有 到 忍受 全部 这 , 天 后 天 , 和 星期 后 星期 ,

日复一日，周复一周，都要忍受这一切。

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ɪz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [træn'send, trɑːn-] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [men]
and month after month , is an affliction that transcends any other that men
和 月 后 月 ， 是 一个 痛苦 那 超越 任何 其他 那 男人
['sʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

月复一月，这是男人所遭受的比任何其他痛苦都更甚的折磨。

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɪz] ['pɑːstaɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
Physical pain is pastime to it , and hanging a pleasure excursion .
身体的 疼痛 是 消遣 到 它 ， 和 绞刑 一个 乐趣 短途旅行 .

对它来说，身体上的痛苦是一种消遣，而悬挂物品则是一种愉快的旅行。

['dʒɒni] [grɪr]
JOHNNY GREER
约翰尼 格里尔

约翰尼·格里尔

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['densli] ['kraʊdɪd] [ðæt] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['sæbəθ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
" The church was densely crowded that lovely summer Sabbath , " said the Sunday -
" 这 教会 曾是 密集地 挤 那 迷人的 夏天 安息日 ， " 说 这 星期日 -
[skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
school superintendent ,
学校 校长 ，

“那个美好的夏日安息日，教堂里挤满了人，”主日学校校长说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒfɪn] ,
" and all , as their eyes rested upon the small coffin ,
" 和 全部 ， 作为 他们的 眼睛 休息 之上 这 小的 棺材 ，

“当他们的目光落在那口小棺材上时，

[siːmd] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [bɔɪz] [feɪt] .
seemed impressed by the poor black boy's fate .
似乎 印象深刻 经过 这 贫穷的 黑色的 男孩们 命运 .

似乎对这个可怜的黑人男孩的遭遇印象深刻。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] ['pæstərz] [vɔɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri]
Above the stillness the pastor's voice rose , and chained the interest of every
多于 这 寂静 这 牧师的 嗓音 玫瑰 ， 和 连锁 这 兴趣 的 每一个
[ɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] ,
ear as he told ,
耳朵 作为 他 讲述 ，

寂静之上，牧师的声音响起，吸引了所有人的注意力，他讲述道：

[wɪð] ['meni] [æn; ən] ['envid] ['kɒmplɪmənt] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] , ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni]
with many an envied compliment , how that the brave , noble , daring little Johnny
和 许多 一个 令人羡慕 赞扬 ， 如何 那 这 勇敢的 ， 高贵 ， 大胆 小的 约翰尼
[grɪr] ,
Greer ,
格里尔 ，

伴随着许多令人羡慕的赞美，勇敢、高尚、无畏的小约翰尼·格里尔是如何的呢？

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [draʊnd] ['bɒdi] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːp] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when he saw the drowned body sweeping down toward the deep part of the
什么时候 他 锯 这 溺水 身体 扫荡 向下 朝向 这 深的 部分 的 这
['rɪvə(r)] [wens] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['peərənts] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
river whence the agonized parents never could have recovered it in this world ,
河 何处 这 痛苦的 父母 绝不 可以 有 恢复 它 在 这 世界 ，

当他看到溺亡者的遗体顺着河水缓缓沉入深处，而那对悲痛欲绝的父母再也无法在这个世界里将他们找回时，

['gæləntli] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [təʊd] [ðə; ði]
gallantly sprang into the stream , and , at the risk of his life , towed the
英勇地 弹簧 进入 这 溪流 , 和 , 在 这 风险 的 他的 生活 , 被拖走 这
[kɔːps] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
corpse to shore ,
尸体 到 支撑 ,

他英勇地跳入溪流，冒着生命危险将尸体拖到岸边。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [tɪl] [help] [keɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and held it fast till help came and secured it .
和 握住 它 快速地 直到 帮助 来了 和 安全 它 .

他紧紧抓住它，直到救援人员赶来将其固定住。

['dʒɒni] [grɪr] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Johnny Greer was sitting just in front of me .
约翰尼 格里尔 曾是 坐着 只是 在 正面 的 我 .

约翰尼·格里尔就坐在我前面。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [striːt] - [bɔɪ] , [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪ] , [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
A ragged street - boy , with eager eye , turned upon him instantly , and said in a
一个 破烂不堪 街道 - 男生 , 和 渴望的 眼睛 , 转向 之上 他 即刻 , 和 说 在 一个
[hɔːs] ['wɪspə(r)]
hoarse whisper
嘶哑 耳语

一个衣衫褴褛的街头男孩，眼神急切地转向他，用沙哑的低语说道：

" - [nəʊ] ; [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? -
" ' No ; but did you , though ? '
" - 不 ; 但 做过 你 , 尽管 ? -

“没有；但你真的这么做了吗？”

" - [jes] . -
" ' Yes . '
" - 是的 . -

“'是的。'

" - [təʊd] [ðə; ði] - [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊ'sɛlf] ? -
" ' Towed the carkiss ashore and saved it yo'self ? '
" - 被拖走 这 - 岸上 和 已保存 它 你自己 ? -

“是你自己把那艘船拖到岸上救起来的？”

" - [jes] . -
" ' Yes . '
" - 是的 . -

“'是的。'

" - ['krӕki] !
" ' Cracky !
" - 裂纹 !

“咔嚓！”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? -
What did they give you ? '
什么 做过 他们 给 你 ? -

他们给了你什么？

" - ['nʌθɪŋ] . -
" ' Nothing . '
" - 没有什么 . -

“'没有什么。'

" - ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] [[wɪð] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst]] !
" ' W - h - a - t [with intense disgust] !
" - W - h - 一个 - t [和 激烈的 厌恶] !

"什么[带着强烈的厌恶]!

[d'juː] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] ?
D'you know what I'd ' a ' done ?
你 知道 什么 ID - 一个 - 完毕 ?

你知道我会做什么吗?

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['æŋkəd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [sed] , [faɪv] [d'ɒləz] , [dʒents] ,
I'd ' a ' anchored him out in the stream , and said , Five dollars , gents ,
ID - 一个 - 锚定 他 出去 在 这 溪流 , 和 说 , 五 美元 , 男士们 ,

我把他锚定在溪流里，然后说："五美元，先生们。"

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kɑːrnt] [hæv; həv] [jəʊ] - ['nɪgə(r)] . -
or you carn't have yo ' nigger . '
或者 你 不能 有 哟 - 黑鬼 . -

否则你就别想得到你的黑鬼。

" [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt]
" THE FACTS IN THE CASE OF THE GREAT BEEF CONTRACT
" 这 事实 在 这 案件 的 这 伟大的 牛肉 合同

"关于那份伟大的牛肉合同的事实"

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1867]
[书面 关于 -]

[约写于1867年]

[ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌts] [hɪə(r)] ,
In as few words as possible I wish to lay before the nation what's here ,
在 作为 很少 字 作为 可能的 我 希望 到 躺 前 这 国家 是什么 这里 ,

我希望用尽可能简洁的语言向全国人民阐明这里的情况。

[haʊsəʊ'evə] [smɔːl] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ]
howsoever small , I have had in this matter — this matter which has so
然而 小的 , 我 有 有 在 这 事情 — 这 事情 哪个 有 所以
['eksəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
exercised the public mind ,
锻炼 这 民众 头脑 ,

无论我在这方面所拥有的多么微小的力量——这件如此牵动公众心弦的事情——

[in'dʒendə] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ,
engendered so much ill - feeling ,
产生的 所以 很多 患病的 - 感觉 ,

引发了如此多的不满情绪，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['kɒntɪnənts] [wɪð] [dɪ'stɔːtɪd] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]
and so filled the newspapers of both continents with distorted statements and
和 所以 已填 这 报纸 的 两个都 各大洲 和 扭曲 声明 和
[ɪk'strævəgənt] ['kɒments] .
extravagant comments .
靡 评论 .

于是，两大洲的报纸上充斥着歪曲事实的言论和夸张的评论。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stresfəl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ænd; ənd][ai] [ə'sɜːt] [hɪə(r)] [ðæt] ['evri]
The origin of this distressful thing was this — and I assert here that every
这 起源 的 这 令人痛苦的 事物 曾是 这 — 和 我 断言 这里 那 每一个
[fækt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zjuːm] [kæn; kən][biː; bi]['æmpli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
fact in the following resume can be amply proved by the official records of
事实 在 这 下列的 恢复 能 是 充足的 已证实 经过 这 官方的 记录 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .
the General Government .
这 一般的 政府 .

这件令人痛苦的事情的起因是这样的——我在此断言，以下概述中的每一个事实都可以由联邦政府的官方记录充分证明。

[dʒɒn] ['wɪlsn] [mə'kenzi] , [ɒv; əv] ['rɒtə,dæm] , [tʃi'mʌŋ] ['kaʊnti] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [dɪ'siːst] ,
John Wilson Mackenzie , of Rotterdam , Chemung County , New Jersey , deceased ,
约翰 威尔逊 麦肯齐 , 的 鹿特丹 , 切芒 县 , 新的 球衣 , 死者 ,
[kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
contracted with the General Government ,
合同 和 这 一般的 政府 ,

已故的新泽西州切芒县鹿特丹居民约翰·威尔逊·麦肯齐曾与美国联邦政府签订合同。

[ɒn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
on or about the 10th day of October , 1861 ,
在 或者 关于 这 10th 天 的 十月 , - ,

大约在1861年10月10日，

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [biːf] .
to furnish to General Sherman the sum total of thirty barrels of beef .
到 提供 到 一般的 谢尔曼 这 和 全部的 的 三十 桶 的 牛肉 .

向谢尔曼将军提供共计三十桶牛肉。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['ʃɜːrmən] [wɪð] [ðə; ði] [biːf] ,
He started after Sherman with the beef ,
他 开始 后 谢尔曼 和 这 牛肉 ,

他继谢尔曼之后也开始对付牛肉，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mə'næsəs] ;
but when he got to Washington Sherman had gone to Manassas ;
但 什么时候 他 得到 到 华盛顿 谢尔曼 有 已消失 到 马纳萨斯 ;

但当他到达华盛顿时，谢尔曼已经去了马纳萨斯；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ;
so he took the beef and followed him there , but arrived too late ;
所以 他 采取 这 牛肉 和 随后 他 那里 , 但 到达的 也 晚的 ;

于是他带着牛肉跟着他去了那里，但到得太晚了；

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['næʃvɪl] [tuː; tə] [,tʃætə'nuːgə] ,
he followed him to Nashville , and from Nashville to Chattanooga ,
他 随后 他 到 纳什维尔 , 和 从 纳什维尔 到 查塔努加 ,

他跟着他到了纳什维尔，然后又从纳什维尔到了查塔努加。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [,tʃætə'nuːgə] [tuː; tə][æt'læntə] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [,əʊvə'teɪk] [hɪm] .
and from Chattanooga to Atlanta — but he never could overtake him .
和 从 查塔努加 到 亚特兰大 — 但 他 绝不 可以 超过 他 .

从查塔努加到亚特兰大——但他始终无法超越他。

[æt; ət][æt'læntə][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][klɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ]
At Atlanta he took a fresh start and followed him clear through his march
在 亚特兰大 他 采取 一个 新鲜的 开始 和 随后 他 清除 通过 他的 行进
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

在亚特兰大，他重新开始，并一路跟随他走到海边。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
He arrived too late again by a few days ;
他 到达的 也 晚的 再次 经过 一个 很少 天 ;

他又迟到了几天；

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
but hearing that Sherman was going out in the Quaker City excursion to the
但 听力 那 谢尔曼 曾是 去 出去 在 这 贵格会 城市 短途旅行 到 这
['həʊli][lænd] ,
Holy Land ,
圣 土地 ,

但听说谢尔曼要参加贵格城组织的圣地之旅，

[hiː; hi] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][beɪ'ruːt] , ['kælkjuleɪtɪŋ][tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] .
he took shipping for Beirut , calculating to head off the other vessel .
他 采取 船运 为了 贝鲁特 , 计算 到 头 离开 这 其他 血管 .

他搭乘前往贝鲁特的船只，计划抢先一步超越另一艘船。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːf] ,
When he arrived in Jerusalem with his beef ,
什么时候 他 到达的 在 耶路撒冷 和 他的 牛肉 ,

他带着牛肉抵达耶路撒冷时，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd][nɒt] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] ,
he learned that Sherman had not sailed in the Quaker City ,
他 学习 那 谢尔曼 有 不是 航行 在 这 贵格会 城市 ,

他得知谢尔曼并没有在贵格城航行过。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
but had gone to the Plains to fight the Indians .
但 有 已消失 到 这 平原 到 斗争 这 印度人 .

但他却去了大平原与印第安人作战。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
He returned to America and started for the Rocky Mountains .
他 返回 到 美国 和 开始 为了 这 洛基 山脉 .

他返回美国，启程前往落基山脉。

['ɑːftə(r)]['sɪksti] - [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
After sixty - eight days of arduous travel on the Plains ,
后 六十 - 八 天 的 艰巨 旅行 在 这 平原 ,

经过六十八天在平原上的艰苦跋涉，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [hiː; hi]
and when he had got within four miles of Sherman's headquarters , he
和 什么时候 他 有 得到 之内 四 英里 的 谢尔曼的 总部 , 他
[wɒz; wəz] ['tɔmәhɔːk] [ænd; ənd] [skælp] ,
was tomahawked and scalped ,
曾是 战斧 和 被剥头皮 ,

当他到达距离谢尔曼总部四英里处时，他被用战斧砍死并剥了头皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt][ðə; ði] [biːf] .
and the Indians got the beef .
和 这 印度人 得到 这 牛肉 .

印第安人得到了牛肉。

[ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌn] ['bærəl] .
They got all of it but one barrel .
他们 得到 全部 的 它 但 一 桶 .

他们把除了最后一桶以外的东西都弄到了。

['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] ['kæptʃəd] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [bəʊld] ['nævɪgeɪtə(r)] ['pɑːtli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
Sherman's army captured that , and so , even in death , the bold navigator partly fulfilled his contract .
谢尔曼的 军队 捕获 那 , 和 所以 , 甚至 在 死亡 , 这 大胆的 航海家 部分 已完成 他的 合同 .

谢尔曼的军队俘获了它，因此，即使在死后，这位勇敢的航海家也部分地履行了他的契约。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
In his will , which he had kept like a journal ,
在 他的 将要 , 哪个 他 有 保留 喜欢 一个 杂志 ,

在他的遗嘱中（他像写日记一样保存着这份遗嘱），

[hiː; hi] [bi'kwiːð] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɑː'θɒləmjuː] ['dʌbljuː] . [bɑː'θɒləmjuː] ['dʌbljuː] . [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɪl] ,
he bequeathed the contract to his son Bartholomew W . Bartholomew W . made out the following bill ,
他 遗赠 这 合同 到 他的 儿子 巴塞洛缪 W . 巴塞洛缪 W . 制成 出去 这 下列的 账单 ,

他将合同遗赠给了他的儿子巴塞洛缪·W。巴塞洛缪·W开具了以下账单：

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] :
and then died :
和 然后 死亡 :

然后就去世了：

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
THE UNITED STATES
这 团结的 各州

美国

[ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [dʒɒn] ['wɪlsn] [mə'kenzi] , [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
In account with JOHN WILSON MACKENZIE , of New Jersey ,
在 帐户 和 约翰 威尔逊 麦肯齐 , 的 新的 球衣 ,

与新泽西州的约翰·威尔逊·麦肯齐（JOHN WILSON MACKENZIE）的账户

[dɪ'siːst] , ['dɑːktər; draɪv] .
deceased , Dr .
死者 , 博士 .

已故的博士

[tuː; tə] ['θɜːti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [biːf] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] , [æt; ət] $100 , $3 , -
To thirty barrels of beef for General Sherman , at $100 , $3 , 000
到 三十 桶 的 牛肉 为了 一般的 谢尔曼 , 在 $100 , $3 , -

给谢尔曼将军三十桶牛肉，每桶100美元，共计3000美元。

[tuː; tə] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] - , -
To traveling expenses and transportation 14 , 000
到 旅行 开支 和 运输 - , -

差旅费和交通费 14,000

['təʊt(ə)l] $17 , -
Total $17 , 000
全部的 $17 , -

总计 17,000 美元

[rɛkt] - .
Rec'd Pay't .
已收到 - .

已收到付款。

[hiː; hi][daɪd] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
He died then ; but he left the contract to Wm .
他 死亡 然后 ; 但 他 左边 这 合同 到 威廉 .

他当时去世了；但他把合同留给了威廉。

[dʒeɪ] . ['mɑːtɪn] , [huː] [traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][daɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɡɒt] [θruː] .
J . Martin , who tried to collect it , but died before he got through .
J . 马丁 , WHO 尝试 到 收集 它 , 但 死亡 前 他 得到 通过 .

J·马丁曾试图收取这笔钱，但在收取之前就去世了。

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɑːkə(r)][dʒeɪ] . ['ælən] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
He left it to Barker J . Allen , and he tried to collect it also .
他 左边 它 到 巴克 J . 艾伦 , 和 他 尝试 到 收集 它 还 .

他把钱留给了巴克·J·艾伦，而巴克·J·艾伦也试图收回这笔钱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] .
He did not survive .
他 做过 不是 存活 .

他没能活下来。

['bɑːkə(r)][dʒeɪ] . ['ælən] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ænsən][dʒiː] . ['rɒdʒəz] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Barker J . Allen left it to Anson G . Rogers , who attempted to collect it ,
巴克 J . 艾伦 左边 它 到 安森 G . 罗杰斯 , WHO 尝试过 到 收集 它 ,

巴克·J·艾伦将遗产留给了安森·G·罗杰斯，后者曾试图领取这笔遗产。

[ænd; ənd][ɡɒt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɔːdɪtərz] ['ɒfɪs] , [wen] [deθ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lev(ə)lə(r)] ,
and got along as far as the Ninth Auditor's Office , when Death , the great Leveler ,
和 得到 沿着 作为 远的 作为 这 第九 审计员 办公室 , 什么时候 死亡 , 这 伟大的 调平器 ,

一路走到第九审计署，这时，死神，这位伟大的平等者，出现了。

[keɪm] [ɔːl] [ˌʌn'sʌmənd] , [ænd; ənd] [fɔː'kləuz] [ɒn][hɪm]['ɔːlsəʊ] .
came all unsummoned , and foreclosed on him also .
来了 全部 未被召唤 , 和 被取消赎回权 在 他 还 .

他们不请自来，也取消了他的抵押权。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [kə'netɪkət] , ['vendʒəns] ['hɒpkɪnz] [baɪ] [neɪm] ,
He left the bill to a relative of his in Connecticut , Vengeance Hopkins by name ,
他 左边 这 账单 到 一个 相对的 的 他的 在 康涅狄格州 , 复仇 霍普金斯 经过 姓名 ,

他把账单留给了他在康涅狄格州的一位亲戚，名叫Vengeance Hopkins。

[huː] ['lɑːstɪd][fɔː(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
who lasted four weeks and two days , and made the best time on record ,
WHO 持续 四 周 和 二 天 , 和 制成 这 最好的 时间 在 记录 ,

他坚持了四周零两天，并创造了当时的最佳成绩。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['ɔːdɪtə(r)] .
coming within one of reaching the Twelfth Auditor .
未来 之内 一 的 到达 这 第十二 审计员 .

距离第十二位审计员仅差一步之遥。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
In his will he gave the contract bill to his uncle , by the name of
在 他的 将要 他 给予 这 合同 账单 到 他的 叔叔 , 经过 这 姓名 的
[əʊ] - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] ['dʒɒnsn] .
O - be - joyful Johnson .
哦 - 是 - 快乐 约翰逊 .

他在遗嘱中将合同账单留给了他的叔叔，名叫奥比乔伊福尔·约翰逊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪfl] .
It was too undermining for joyful .
它 曾是 也 破坏 为了 快乐 .

它太具破坏性了，以至于无法带来快乐。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
His last words were : " Weep not for me — I am willing to go .
他的 最后的 字 是 : " 哭泣 不是 为了 我 — 我 是 愿意的 到 去 .

他临终遗言是：“不要为我哭泣——我愿意离开。”

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
" And so he was , poor soul .
" 和 所以 他 曾是 , 贫穷的 灵魂 .

“可怜的人儿，他就是这样。”

['sev(ə)n]['piːp(ə)l] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] .
Seven people inherited the contract after that ; but they all died .
七 人们 遗传 这 合同 后 那 ; 但 他们 全部 死亡 .

此后有七个人继承了这份合同；但他们都去世了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][æt; ət][lɑːst] .
So it came into my hands at last .
所以 它 来了 进入 我的 双手 在 最后的 .

所以它最终落入了我手中。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['relətɪv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , ['hʌbəd] — ['beθlɪhem]
It fell to me through a relative by the name of , Hubbard — Bethlehem
它 跌倒 到 我 通过 一个 相对的 经过 这 姓名 的 , 哈伯德 — 伯利恒
['hʌbəd] , [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] .
Hubbard , of Indiana .
哈伯德 , 的 印第安纳州 .

它由一位名叫哈伯德的亲戚传给了我——印第安纳州的伯利恒·哈伯德。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
He had had a grudge against me for a long time ;
他 有 有 一个 怨恨 反对 我 为了 一个 长的 时间 ;

他一直对我怀恨在心；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moməntsl] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,
but in his last moments he sent for me , and forgave me everything ,
但 在 他的 最后的 时刻 他 发送 为了 我 , 和 原谅了 我 一切 ,

但他临终前派人来叫我，原谅了我的一切。

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
and , weeping , gave me the beef contract .
和 , 哭泣 , 给予 我 这 牛肉 合同 .

然后，他哭着把牛肉合同给了我。

[ðɪs] [endz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
This ends the history of it up to the time that I succeeded to the
这 结束 这 历史 的 它 向上 到 这 时间 那 我 成功了 到 这
['prɒpəti] .
property .
财产 .

至此，该房产的历史就结束了，直到我继承它为止。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
I will now endeavor to set myself straight before the nation in everything that
我 将要 现在 努力 到 放 我 直的 前 这 国家 在 一切 那
[kən'sɜːnz] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
concerns my share in the matter .
担忧 我的 分享 在 这 事情 .

现在，我将努力在全国人民面前澄清我在此事中所扮演的角色。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
I took this beef contract , and the bill for mileage and
我 采取 这 牛肉 合同 , 和 这 账单 为了 里程 和
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
transportation ,
运输 ,

我接下了这份牛肉合同，以及里程费和运输费账单。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to the President of the United States .
到 这 总统 的 这 团结的 各州 .

致美国总统。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
He said , " Well , sir , what can I do for you ?
他 说 , " 出色地 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

他说："先生，我能为您做些什么呢？"

" [ai] [sed] , " ['saɪə(r)] , [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [dʒɒn] ['wɪlsn]
" I said , " Sire , on or about the 10th day of October , 1861 , John Wilson
" 我 说 , " 父系 , 在 或者 关于 这 10th 天 的 十月 , - , 约翰 威尔逊
[mə'kenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

我说："陛下，大约在1861年10月10日，约翰·威尔逊·麦肯齐，

[ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] , [tʃi'mʌŋ] ['kaʊnti] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [dɪ'siːst] ,
of Rotterdam , Chemung County , New Jersey , deceased ,
的 鹿特丹 , 切芒 县 , 新的 球衣 , 死者 ,

来自新泽西州切芒县鹿特丹的逝者

[kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmən] [ðə; ði] [sʌm]
contracted with the General Government to furnish to General Sherman the sum
合同 和 这 一般的 政府 到 提供 到 一般的 谢尔曼 这 和
['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [biːf] —
total of thirty barrels of beef —
全部的 的 三十 桶 的 牛肉 —

与联邦政府签订合同，向谢尔曼将军提供总计三十桶牛肉——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — ['kaɪndli] ,
" He stopped me there , and dismissed me from his presence — kindly ,
" 他 停止 我 那里 , 和 解雇 我 从 他的 在场 — 亲切地 ,
[bʌt; bət] ['fɜːmli] .
but firmly .
但 牢牢 .

"他拦住了我，并和蔼而坚定地让我离开了。"

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
The next day called on the Secretary of State .
这 下一个 天 称为 在 这 秘书 的 状态 .

第二天拜访了国务卿。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [sɜː(r)] ?
He said , " Well , sir ?
他 说 , " 出色地 , 先生 ?

他说:"先生,您好?"

" [ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] : [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
" I said , " Your Royal Highness : on or about the 10th day of October ,
" 我 说 , " 你的 皇家 高度 : 在 或者 关于 这 10th 天 的 十月 ,

我说:"殿下:大约在十月十日,

- , [dʒɒn] ['wɪlsn] [mə'kenzi] [ɒv; əv] ['rɒtə,dæm] , [tʃi'mʌŋ] ['kaʊnti] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [dɪ'siːst] ,
1861 , John Wilson Mackenzie of Rotterdam , Chemung County , New Jersey , deceased ,
- , 约翰 威尔逊 麦肯齐 的 鹿特丹 , 切芒 县 , 新的 球衣 , 死者 ,

1861年,新泽西州切芒县鹿特丹的约翰·威尔逊·麦肯齐去世。

[kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmən] [ðə; ði] [sʌm]
contracted with the General Government to furnish to General Sherman the sum
合同 和 这 一般的 政府 到 提供 到 一般的 谢尔曼 这 和
['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [biːf] — "
total of thirty barrels of beef — "
全部的 的 三十 桶 的 牛肉 — "

与联邦政府签订合同,向谢尔曼将军提供总计三十桶牛肉——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] — [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [ðɪs] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" That will do , sir — that will do ; this office has nothing to do with
" 那 将要 做 , 先生 — 那 将要 做 ; 这 办公室 有 没有什么 到 做 和
['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] .
contracts for beef .
合同 为了 牛肉 .

"先生,这样就可以了——这样就可以了;这个办公室与牛肉合同没有任何关系。"

" [ai] [wɒz; wəz] [baʊd] [aʊt] .
" I was bowed out .
" 我 曾是 鞠躬 出去 .

我被淘汰了。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
I thought the matter all over and finally , the following day ,
我 想法 这 事情 全部 超过 和 最后 , 这 下列的 天 ,

我仔细考虑了这件事,最终,第二天,

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [huː] [sed] , " [spiːk] ['kwɪkli] , [sɜː(r)] ; [duː; də] [nɒt]
I visited the Secretary of the Navy , who said , " Speak quickly , sir ; do not
我 到访 这 秘书 的 这 海军 , WHO 说 , " 说话 迅速地 , 先生 ; 做 不是
[kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .
keep me waiting .
保持 我 等待 .

我拜访了海军部长,他说:"先生,请快点说,不要让我等太久。"

" [ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
" I said , " Your Royal Highness , on or about the 10th day of October ,
" 我 说 , " 你的 皇家 高度 , 在 或者 关于 这 10th 天 的 十月 ,

我说:"殿下,大约在十月十日,

- , [dʒɒn] ['wɪlsn] [mə'kenzi] [ɒv; əv] ['rɒtə,dæm] , [tʃi'mʌŋ] ['kaʊnti] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [dɪ'siːst] ,
1861 , John Wilson Mackenzie of Rotterdam , Chemung County , New Jersey , deceased ,
- , 约翰 威尔逊 麦肯齐 的 鹿特丹 , 切芒 县 , 新的 球衣 , 死者 ,

1861年,新泽西州切芒县鹿特丹的约翰·威尔逊·麦肯齐去世。

[kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
contracted with the General Government to General Sherman the sum total of
合同 和 这 一般的 政府 到 一般的 谢尔曼 这 和 全部的 的
['θɜːti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [biːf] —
thirty barrels of beef —
三十 桶 的 牛肉 —

与联邦政府签订合同，向谢尔曼将军交付总计三十桶牛肉——

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][get] .
" Well , it was as far as I could get .
" 出色地 , 它 曾是 作为 远的 作为 我 可以 得到 .

“嗯，这就是我能达到的极限了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [biːf] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən]
He had nothing to do with beef contracts for General Sherman
他 有 没有什么 到 做 和 牛肉 合同 为了 一般的 谢尔曼
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

他跟谢尔曼将军的牛肉合同也毫无关系。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
I began to think it was a curious kind of government .
我 开始 到 思考 它 曾是 一个 好奇的 种类 的 政府 .

我开始觉得这是一种很奇特的政府形式。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biːf] .
It looked somewhat as if they wanted to get out of paying for that beef .
它 看起来 有些 作为 如果 他们 通缉 到 得到 出去 的 付费 为了 那 牛肉 .

他们似乎想逃避支付那块牛肉的费用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
The following day I went to the Secretary of the Interior .
这 下列的 天 我 去 到 这 秘书 的 这 内部的 .

第二天我去见了内政部长。

[ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] , [ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] — "
I said , " Your Imperial Highness , on or about the 10th day of October — "
我 说 , " 你的 帝国 高度 , 在 或者 关于 这 10th 天 的 十月 — "

我说：“殿下，大约在十月十日——”

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [sɜː(r)] .
" That is sufficient , sir .
" 那 是 充足的 , 先生 .

“这就足够了，先生。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
I have heard of you before .
我 有 听到 的 你 前 .

我以前听说过你。

[gəʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəməs] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Go , take your infamous beef contract out of this establishment .
去 , 拿 你的 臭名昭著的 牛肉 合同 出去 的 这 建立 .

滚，把你那份臭名昭著的牛肉合同从这家店里拿走。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]
The Interior Department has nothing whatever to do with subsistence for
这 内部的 部门 有 没有什么 任何 到 做 和 生存 为了
[ðə; ði] ['ɑːmi] .
the army .
这 军队 .

内政部与军队的后勤供应没有任何关系。

" [ai] [went] [ə'weɪ] .
" I went away .
" 我 去 离开 .

我离开了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [naʊ] .
But I was exasperated now .
但 我 曾是 恼怒 现在 .

但我现在感到非常恼火。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ;
I said I would haunt them ;
我 说 我 会 出没 他们 ;

我说过我会纠缠他们；

[ai] [wʊd] [ɪn'fest] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['gʌvənmənt] [tɪl] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
I would infest every department of this iniquitous government till that contract business was settled .
我 会 虫害 每一个 部门 的 这 不义的 政府 直到 那 合同 商业 曾是 定居 .

我会渗透到这个邪恶政府的每一个部门，直到那项合同交易解决为止。

[ai] [wʊd] [kə'lekt] [ðæt] [bɪl] , [ɔː(r)] [fɔːl] , [æz; əz] [fel] [maɪ] ['priːdisesəz] , ['traɪɪŋ] .
I would collect that bill , or fall , as fell my predecessors , trying .
我 会 收集 那 账单 , 或者 落下 , 作为 跌倒 我的 前任 , 尝试 .

我要么会去收取那笔账单，要么就会像我的前辈一样，在尝试的过程中失败。

[ai] [ə'seil] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ai] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] ;
I assailed the Postmaster - General ; I besieged the Agricultural Department ;
我 遭受攻击 这 邮政局长 - 一般的 ; 我 被围困 这 农业 部门 ;

我袭击了邮政总局局长；我围攻了农业部；

[ai] [ˌweɪ'leɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
I waylaid the Speaker of the House of Representatives .
我 伏击 这 扬声器 的 这 房子 的 代表 .

我伏击了众议院议长。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɑːmi] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] .
They had nothing to do with army contracts for beef .
他们 有 没有什么 到 做 和 军队 合同 为了 牛肉 .

他们与军队的牛肉合同没有任何关系。

[ai] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] .
I moved upon the Commissioner of the Patent Office .
我 已搬 之上 这 专员 的 这 专利 办公室 .

我向专利局局长提出了要求。

[ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['eksələnsi] , [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] — "
I said , " Your August Excellency , on or about — "
我 说 , " 你的 八月 阁下 , 在 或者 关于 — "

我说："阁下，大约在——"

" [pɜː'dɪʃn] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sendiəri] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [æt; ət] [lɑːst] ?
" Perdition ! have you got here with your incendiary beef contract , at last ?
" 毁灭 ! 有 你 得到 这里 和 你的 燃烧的 牛肉 合同 , 在 最后的 ?

"该死！你终于带着你那份煽动性的牛肉合同来了？"

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [biːf] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] , [maɪ]
We have nothing to do with beef contracts for the army , my
我们 有 没有什么 到 做 和 牛肉 合同 为了 这 军队 , 我的
[dɪə(r)][sɜː(r)] . "
dear sir . "
亲爱的 先生 . "

先生，我们与军队的牛肉合同没有任何关系。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biːf] .
" Oh , that is all very well — but somebody has got to pay for that beef .
" 哦 , 那 是 全部 非常 出色地 — 但 某人 有 得到 到 支付 为了 那 牛肉 .

“哦，这当然很好——但是总得有人为这笔账买单。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [naʊ] , [tuː] ,
It has got to be paid now , too ,
它 有 得到 到 是 有薪酬的 现在 , 也 ,

现在也必须付清了。

[ɔː(r)] [aɪl] ['kɒnfɪskeɪt] [ðɪs] [əʊld] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
or I'll confiscate this old Patent Office and everything in it . "
或者 患病的 没收 这 老的 专利 办公室 和 一切 在 它 . "

否则我就没收这家旧专利局及其所有物品。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — "
" But , my dear sir — "
" 但 , 我的 亲爱的 先生 — "

“但是，我亲爱的先生——”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [sɜː(r)] .
" It don't make any difference , sir .
" 它 不 制作 任何 不同之处 , 先生 .

“这没有任何区别，先生。”

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biːf] , [ai] ['rekən] ; [ænd; ənd] , ['laɪəb(ə)l][ɔː(r)]
The Patent Office is liable for that beef , I reckon ; and , liable or
这 专利 办公室 是 容易 为了 那 牛肉 , 我 估计 ; 和 , 容易 或者
[nɒt]['laɪəb(ə)l] ,
not liable ,
不是 容易 ,

我认为专利局应对此事负责；而且，无论是否负有责任，

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the Patent Office has got to pay for it .
这 专利 办公室 有 得到 到 支付 为了 它 .

专利局得为此买单。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" Never mind the details .
" 绝不 头脑 这 细节 .

“细节不必在意。”

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
It ended in a fight .
它 结束 在 一个 斗争 .

最后演变成一场打斗。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [wʌn] .
The Patent Office won .
这 专利 办公室 韩元 .

专利局胜诉了。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
But I found out something to my advantage .
但 我 成立 出去 某物 到 我的 优势 .

但我发现了一些对我有利的事情。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
I was told that the Treasury Department was the proper place for me
我 曾是 讲述 那 这 财政部 部门 曾是 这 恰当的 地方 为了 我
[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] .
to go to .
到 去 到 .

有人告诉我，财政部才是我应该去的地方。

[ai] [went] [ðeə(r)] .
I went there .
我 去 那里 .

我去过那里。

[ai] ['weɪtɪd] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
I waited two hours and a half ,
我 等待 二 小时 和 一个 一半 ,

我等了两个半小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
and then I was admitted to the First Lord of the Treasury .
和 然后 我 曾是 承认 到 这 第一的 主 的 这 财政部 .

然后我被任命为第一财政大臣。

[ai] [sed] , " [məʊst]['nəʊb(ə)l] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['si:njɔ:(r)] , [ɒn][ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [deɪ]
I said , " Most noble , grave , and reverend Signor , on or about the 10th day
我 说 , " 最多 高贵 , 严重 , 和 牧师 签名者 , 在 或者 关于 这 10th 天
[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
of October ,
的 十月 ,

我说："尊敬的阁下，于十月十日左右，

- , [dʒɒn] ['wɪlsn] ['mækən] — "
1861 , John Wilson Macken — "
- , 约翰 威尔逊 麦肯 — "

1861年，约翰·威尔逊·麦肯——

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [sɜ:(r)] .
" That is sufficient , sir .
" 那 是 充足的 , 先生 .

"这就足够了，先生。"

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I have heard of you .
我 有 听到 的 你 .

我听说过你。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɔ:dɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
Go to the First Auditor of the Treasury .
去 到 这 第一的 审计员 的 这 财政部 .

去找财政部第一审计员。

" [ai][dɪd][səʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 .

我照做了。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdɪtə(r)] .
He sent me to the Second Auditor .
他 发送 我 到 这 第二 审计员 .

他把我派去见第二位审计员。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdɪtə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ,
The Second Auditor sent me to the Third ,
这 第二 审计员 发送 我 到 这 第三 ,

第二位审计员把我派给了第三位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [biːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and the Third sent me to the First Comptroller of the Corn - Beef Division .
和 这 第三 发送 我 到 这 第一的 审计长 的 这 玉米 - 牛肉 分配 .

第三任总督派我去见牛肉部门的第一审计长。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .
This began to look like business .
这 开始 到 看 喜欢 商业 .

这看起来越来越像生意了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [luːs] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
He examined his books and all his loose papers , but found no minute of the beef contract .
他 检查 他的 图书 和 全部 他的 松动的 文件 , 但 成立 不 分钟 的 这 牛肉 合同 .

他翻遍了自己的书籍和所有零散的文件，但没有找到牛肉合同的记录。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [biːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
I went to the Second Comptroller of the Corn - Beef Division .
我 去 到 这 第二 审计长 的 这 玉米 - 牛肉 分配 .

我去找了牛肉加工部门的第二审计长。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [luːs] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
He examined his books and his loose papers , but with no success .
他 检查 他的 图书 和 他的 松动的 文件 , 但 和 不 成功 .

他翻遍了书籍和散页文件，但一无所获。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
I was encouraged .
我 曾是 鼓励 .

我受到了鼓舞。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ai] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪksθ] [kən'trəʊlə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
During that week I got as far as the Sixth Comptroller in that division ;
期间 那 星期 我 得到 作为 远的 作为 这 第六 审计长 在 那 分配 ;

那一周，我一路晋升到了该部门的第六名审计长；

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ai] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːtmənt] ;
the next week I got through the Claims Department ;
这 下一个 星期 我 得到 通过 这 索赔 部门 ;

接下来的一周，我联系上了理赔部门；

[ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ai] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌmɪs'leɪd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [dɪ'pɑːtmənt] ,
the third week I began and completed the Mislaid Contracts Department ,
这 第三 星期 我 开始 和 完全的 这 遗失 合同 部门 ,

第三周我开始并完成了遗失合同部门的工作，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['rekənɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
and got a foothold in the Dead Reckoning Department .
和 得到 一个 立足点 在 这 死的 清算 部门 .

并在航位推算部门站稳了脚跟。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
I finished that in three days .
我 完成的 那 在 三 天 .

我三天就完成了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There was only one place left for it now .
那里 曾是 仅有的 一 地方 左边 为了 它 现在 .

现在只剩下一个地方可以放它了。

[ai] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
I laid siege to the Commissioner of Odds and Ends .
我 铺设 围城 到 这 专员 的 赔率 和 结束 .

我围攻了杂务专员。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːk] , ['rɑːðə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [hɪm'self] .
To his clerk , rather — he was not there himself .
到 他的 职员 , 相当 — 他 曾是 不是 那里 他自己 .

更确切地说，是交给他的办事员——他本人并不在场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [bʊks] ,
There were sixteen beautiful young ladies in the room , writing in books ,
那里 是 十六 美丽的 年轻的 女士们 在 这 房间 , 写作 在 图书 ,

房间里有十六位漂亮的年轻女士，她们都在书上写着什么。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [wel] - ['feɪvəd] [jʌŋ] [klɑːks] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
and there were seven well - favored young clerks showing them how .
和 那里 是 七 出色地 - 受青睐 年轻的 职员 显示 他们 如何 .

还有七位备受青睐的年轻职员向他们示范。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [smaɪld] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] [smaɪld] [bæk]
The young women smiled up over their shoulders , and the clerks smiled back
这 年轻的 女性 微笑 向上 超过 他们的 肩膀 , 和 这 职员 微笑 后退
[æt; ət] [ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

年轻女子们抬头微笑着看向店员，店员们也对她们微笑回应。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
and all went merry as a marriage bell .
和 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .

一切都像婚礼的钟声一样欢快。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [klɑːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)]
Two or three clerks that were reading the newspapers looked at me rather
二 或者 三 职员 那 是 阅读 这 报纸 看起来 在 我 相当
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

两三个正在看报纸的店员很仔细地看了我一眼。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] .
but went on reading , and nobody said anything .
但 去 在 阅读 , 和 无人 说 任何事物 .

但他继续读了下去，没有人说话。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə'lækrəti][frɒm; frəm] [fɔ:θ] [ə'sɪstənt] ['dʒu:niə(r)]
I had been used to this kind of alacrity from Fourth Assistant Junior
我 有 到过 用过的 到 这 种类 的 敏捷 从 第四 助手 初级
[klɑ:ks] [ɔ:l] [θru:] [maɪ][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)] ,
Clerks all through my eventful career ,
职员 全部 通过 我的 多事 职业 ,

在我丰富多彩的职业生涯中，我早已习惯了四级助理初级文员这种雷厉风行的工作作风。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ai] ['entəd] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] - [bi:f] ['bjʊərəʊ][klɪə(r)] [tɪl]
from the very day I entered the first office of the Corn - Beef Bureau clear till
从 这 非常 天 我 进入 这 第一的 办公室 的 这 玉米 - 牛肉 局 清除 直到
[ai] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ded] ['rekənɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
I passed out of the last one in the Dead Reckoning Division .
我 通过了 出去 的 这 最后的 一 在 这 死的 清算 分配 .

从我进入牛肉局第一个办公室的那天起，一直到我从航位推算部门的最后一个办公室毕业为止。

[ai][hæd; həd][gɒt][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd][ɒn][wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm]
I had got so accomplished by this time that I could stand on one foot from
我 有 得到 所以 完成 经过 这 时间 那 我 可以 站立 在 一 脚 从
[ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['entəd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [klɑ:k] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
the moment I entered an office till a clerk spoke to me ,
这 片刻 我 进入 一个 办公室 直到 一个 职员 辐 到 我 ,

到那时，我的技艺已经炉火纯青，从我走进办公室的那一刻起，直到办事员和我说话之前，我都可以单脚站立。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [θri:] , [taɪmz] .
without changing more than two , or maybe three , times .
没有 变化 更多的 比 二 , 或者 或许 三 , 时代 .

最多修改两三次。

[səʊ][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
So I stood there till I had changed four different times .
所以 我 站立 那里 直到 我 有 已更改 四 不同的 时代 .

于是我就站在那里，换了四次衣服。

[ðen] [ai] [sed] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] :
Then I said to one of the clerks who was reading :
然后 我 说 到 一 的 这 职员 WHO 曾是 阅读 :

然后我对其中一位正在看文件的职员说：

" [ɪ'lʌstriəs] ['veɪgrənt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][grænd] [tɜ:k] ? "
" Illustrious Vagrant , where is the Grand Turk ? "
" 杰出 流浪汉 , 在哪里 是 这 盛大 土耳其人 ? "

“杰出的流浪者，大土耳其人在哪里？”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ? [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean , sir ? whom do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? 谁 做 你 意思是 ?

“先生，您是什么意思？您指的是谁？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [hi:; hi][ɪz] [aʊt] . "
If you mean the Chief of the Bureau , he is out . "
如果 你 意思是 这 首席 的 这 局 , 他 是 出去 . "

如果你指的是局长，那他已经出局了。

" [wɪl] [hi:; hi]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][tu:; tə] - [deɪ] ?
" Will he visit the harem to - day ?
" 将要 他 访问 这 后宫 到 - 天 ?

他今天会去后宫吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɛə] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
" The young man glared upon me awhile , and then went on reading his paper .
" 这 年轻的 男人 怒目而视 之上 我 一会儿 , 和 然后 去 在 阅读 他的 纸 .

“那个年轻人瞪了我一会儿，然后继续看他的报纸。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɑːks] .
But I knew the ways of those clerks .
但 我 知道 这 方式 的 那些 职员 .

但我了解那些职员的惯用伎俩。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][ɡɒt] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [jɔːk] [meɪl] [ə'raɪvd] .
I knew I was safe if he got through before another New York mail arrived .
我 知道 我 曾是 安全的 如果 他 得到 通过 前 其他 新的 约克 邮件 到达的 .

我知道，如果他能在纽约的另一封邮件到达之前联系上我，我就安全了。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] ['peɪpəz] [left] .
He only had two more papers left .
他 仅有的 有 二 更多的 文件 左边 .

他只剩下两份文件要写了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
After a while he finished them , and then he yawned and asked me
后 一个 尽管 他 完成的 他们 , 和 然后 他 打哈欠 和 问 我
[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
what I wanted .
什么 我 通缉 .

过了一会儿，他吃完了，然后打了个哈欠，问我想要什么。

" [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['ɪmbəsiːl] : [ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt] — "
" Renowned and honored Imbecile : on or about — "
" 著名 和 荣幸 白痴 : 在 或者 关于 — "

“声名显赫、备受尊敬的白痴：关于——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːf] - ['kɒntrækt; kən'trækt][mæn] .
" You are the beef - contract man .
" 你 是 这 牛肉 - 合同 男人 .

“你是牛肉合同供应商。”

[ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .
Give me your papers .
给 我 你的 文件 .

把你的文件给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [ɒdz] [ænd; ənd]
" He took them , and for a long time he ransacked his odds and
" 他 采取 他们 , 和 为了 一个 长的 时间 他 洗劫一空 他的 赔率 和
[endz] .
ends .
结束 .

“他拿走了它们，并且很长一段时间里，他都在翻箱倒柜地搜寻零碎物品。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] ,
Finally he found the Northwest Passage ,
最后 他 成立 这 西北 通道 ,

他最终找到了西北航道。

[æz; əz][ai] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðæt] [biːf]
as I regarded it — he found the long lost record of that beef
作为 我 认为 它 — 他 成立 这 长的 丢失的 记录 的 那 牛肉
['kɒntrækt; kən'trækt] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
contract — he found the rock upon which so many of my ancestors
合同 — 他 成立 这 岩石 之上 哪个 所以 许多 的 我的 祖先
[hæd; həd] [splɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][ɡɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
had split before they ever got to it .
有 分裂 前 他们 曾经 得到 到 它 .

在我看来，他找到了那份失落已久的牛肉合同记录——他找到了我的许多祖先在到达它之前就已分崩离析的那块岩石。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
I was deeply moved .
我 曾是 深 已搬 .

我深受感动。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ri'dʒɔis] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [sə'vaivd] .
And yet I rejoiced — for I had survived .
和 然而 我 欣喜若狂 — 为了 我 有 幸存下来 .

然而，我却感到欣喜——因为我活了下来。

[ai] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
I said with emotion , " Give it me .
我 说 和 情感 , " 给 它 我 .

我激动地说："给我。"

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['set(ə)l] [naʊ] .
The government will settle now .
这 政府 将要 定居 现在 .

政府现在会解决这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第二部分。(Sketches New and Old, Part 2.)

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːst] .
" He waved me back , and said there was something yet to be done first .
" 他 挥手 我 后退 , 和 说 那里 曾是 某物 然而 到 是 完毕 第一的 .

他向我挥手示意我回去，并说还有一件事需要先做。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [dʒɒn] ['wɪlsn] [mə'kenzi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Where is this John Wilson Mackenzie ? " said he .
" 在哪里 是 这 约翰 威尔逊 麦肯齐 ? " 说 他 .

"约翰·威尔逊·麦肯齐在哪儿？"他问道。

" [ded] . "
" Dead . "
" 死的 . "

"死的。"

" [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" When did he die ? "
" 什么时候 做过 他 死 ? "

他什么时候去世的？

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ][æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] . "
" He didn't die at all — he was killed . "
" 他 没有 死 在 全部 — 他 曾是 被杀 . "

"他根本没死——他是被杀的。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" ['tɔməhɔːk] . "
" Tomahawked . "
" 战斧 . "

"战斧式攻击。"

" [huː] ['tɔməhɔːk] [hɪm] ? "
" Who tomahawked him ? "
" WHO 战斧 他 ? "

"谁用战斧砍了他？"

" [waɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , an Indian , of course .
" 为什么 , 一个 印度 , 的 课程 .

"当然是印度人啦。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
You didn't suppose it was the superintendent of a Sunday - school , did you ? "
你 没有 认为 它 曾是 这 校长 的 一个 星期日 - 学校 , 做过 你 ? "

你不会以为他是主日学校的校长吧？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[æn; ən] ['ɪndiən] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
An Indian , was it ? "
一个 印度 , 曾是 它 ? "

是印度人吗?

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ? "
" Name of the Indian ? "
" 姓名 的 这 印度 ? "

“这位印第安人叫什么名字? ”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" His name ?
" 他的 姓名 ?

“他的名字是? ”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
I don't know his name . "
我 不 知道 他的 姓名 . "

我不知道他的名字。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Must have his name .
" 必须 有 他的 姓名 .

必须知道他的名字。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔməhɔːk] [dʌn] ? "
Who saw the tomahawking done ? "
WHO 锯 这 战斧 完毕 ? "

谁目睹了砍杀过程?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] , [ðen] ? "
" You were not present yourself , then ? "
" 你 是 不是 展示 你自己 , 然后 ? "

“那么，你当时不在场? ”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [maɪ] [heə(r)] .
" Which you can see by my hair .
" 哪个 你 能 看 经过 我的 头发 .

“从我的头发就能看出来。”

[ai] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .
I was absent .
我 曾是 缺席的 .

我当时不在。

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mə'kenzi] [ɪz] [ded] ? "
" Then how do you know that Mackenzie is dead ? "
" 然后 如何 做 你 知道 那 麦肯齐 是 死的 ? "

“那你怎么知道麦肯齐死了? ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [daɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" Because he certainly died at that time ,
" 因为 他 当然 死亡 在 那 时间 ,

因为他当时肯定已经去世了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ded] ['evə(r)] [sɪns] .
and have every reason to believe that he has been dead ever since .
和 有 每一个 原因 到 相信 那 他 有 到过 死的 曾经 自从 .

我们有充分的理由相信他从那时起就已经去世了。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] . "
I know he has , in fact . "
我 知道 他 有 , 在 事实 . "

我知道他确实有。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pru:fs] .
" We must have proofs .
" 我们 必须 有 证明 .

我们必须拿出证据。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] ['ɪndiən] ? "
Have you got this Indian ? "
有 你 得到 这 印度 ? "

你抓到这个印第安人了吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [hɪm] .
" Well , you must get him .
" 出色地 , 你 必须 得到 他 .

"好吧，你一定要把他抓到。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] ? "
Have you got the tomahawk ? "
有 你 得到 这 钺 ? "

你有战斧吗?

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I never thought of such a thing . "
" 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 . "

"我从没想过这种事。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] .
" You must get the tomahawk .
" 你 必须 得到 这 钺 .

你必须拿到战斧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][prə'dju:s][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] .
You must produce the Indian and the tomahawk .
你 必须 生产 这 印度 和 这 钺 .

你必须拿出印第安人和战斧。

[ɪf] [mə'kɛnziz] [deθ] [kæn; kən][bi:; bi]['pru:vn; 'prəʊvn][baɪ] [ði:z] ,
If Mackenzie's death can be proven by these ,
如果 麦肯齐的 死亡 能 是 已证实 经过 这些 ,

如果这些证据能够证明麦肯齐的死讯,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [kleɪmz] [wɪð] [sʌm; səm]
you can then go before the commission appointed to audit claims with some
你 能 然后 去 前 这 委员会 任命 到 审计 索赔 和 一些
[ʃəʊ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['pɒsəbli]
show of getting your bill under such headway that your children may possibly
展示 的 获得 你的 账单 在下面 这样的 进展 那 你的 孩子们 可能 可能
[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
live to receive the money and enjoy it .
居住 到 收到 这 钱 和 享受 它 .

然后，您可以向负责审核索赔的委员会提出申诉，证明您的账单已取得一定进展，这样您的子女或许就能活着收到这笔钱并享受它。

[bʌt; bət] [ðæt] [mænz] [deθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] .
But that man's death must be proven .
但 那 男人的 死亡 必须 是 已证实 .

但必须证实该男子已死亡。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['nevə(r)] [peɪ] [ðæt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
I may as well tell you that the government will never pay that transportation
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 这 政府 将要 绝不 支付 那 运输
[ænd; ənd] [ðəʊz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [mə'kenzi] .
and those traveling expenses of the lamented Mackenzie .
和 那些 旅行 开支 的 这 哀叹 麦肯齐 .

我不妨告诉你，政府永远不会支付已故的麦肯齐的交通费和差旅费。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [biːf] [ðæt] ['ʃɜːrmənz] ['səʊldʒəz] ['kæptʃəd] ,
It may possibly pay for the barrel of beef that Sherman's soldiers captured ,
它 可能 可能 支付 为了 这 桶 的 牛肉 那 谢尔曼的 士兵 捕获 ,

这笔钱或许可以用来赔偿谢尔曼士兵缴获的那桶牛肉。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [bɪl] [θruː] ['kɒŋgres] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
if you can get a relief bill through Congress making an appropriation for
如果 你 能 得到 一个 宽慰 账单 通过 国会 制作 一个 拨款 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] ;
that purpose ;
那 目的 ;

如果你能让国会通过一项救济法案，并为此拨款；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['bærəlz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [et; eɪt] . "
but it will not pay for the twenty - nine barrels the Indians ate . "
但 它 将要 不是 支付 为了 这 二十 - 九 桶 这 印度人 吃 . "

但这不足以弥补印第安人吃掉的那二十九桶酒。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒləz] [djuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['sɜːt(ə)n] !
" Then there is only a hundred dollars due me , and that isn't certain !
" 然后 那里 是 仅有的 一个 百 美元 到期的 我 , 和 那 不是 肯定 !

“那么我可能只应得一百美元，但这还不能确定！”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [mə'kɛnziz] ['trævlz] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðæt] [biːf] ;
After all Mackenzie's travels in Europe , Asia , and America with that beef ;
后 全部 麦肯齐的 旅行 在 欧洲 , 亚洲 , 和 美国 和 那 牛肉 ;

毕竟，麦肯齐带着那头牛肉走遍了欧洲、亚洲和美洲；

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ;
after all his trials and tribulations and transportation ;
后 全部 他的 试验 和 苦难 和 运输 ;

经历了种种磨难和流放之后；

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnəsənts] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] [bɪl] !
after the slaughter of all those innocents that tried to collect that bill !
后 这 屠宰 的 全部 那些 无辜者 那 尝试 到 收集 那 账单 !

在那些试图收取账单的无辜者被屠杀之后!

[jʌŋ] [mæn] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [biːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
Young man , why didn't the First Comptroller of the Corn - Beef Division tell me this ? "
年轻的 男人 , 为什么 没有 这 第一的 审计长 的 这 玉米 - 牛肉 分配 告诉 我 这 ? "

年轻人，为什么牛肉加工部门的第一审计长没告诉我这件事?

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] . "
" He didn't know anything about the genuineness of your claim . "
" 他 没有 知道 任何事物 关于 这 真实性 的 你的 宣称 . "

“他对你的说法是否属实一无所知。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['sekənd] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't the Second tell me ?
" 为什么 没有 这 第二 告诉 我 ?

“为什么二世没有告诉我? ”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] , [θɜːd] ?
why didn't the , Third ?
为什么 没有 这 , 第三 ?

为什么第三部没有?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənts] [tel] [ˌem 'iː] ? "
why didn't all those divisions and departments tell me ? "
为什么 没有 全部 那些 部门 和 部门 告诉 我 ? "

为什么那些部门和机构都没告诉我?

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] .
" None of them knew .
" 没有任何 的 他们 知道 .

他们谁也不知道。

[wiː; wi] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [ruː'tiːn] [hɪə(r)] .
We do things by routine here .
我们 做 事物 经过 常规 这里 .

我们这里做事都是按部就班。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
You have followed the routine and found out what you wanted to know .
你 有 随后 这 常规 和 成立 出去 什么 你 通缉 到 知道 .

你已经按照流程操作，找到了你想知道的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] .
It is the best way .
它 是 这 最好的 方式 .

这是最好的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .
It is the only way .
它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] . "
It is very regular , and very slow , but it is very certain . "
它 是 非常 常规的 , 和 非常 慢的 , 但 它 是 非常 肯定 . "

它非常规律，也很缓慢，但却非常确定。

" [jes] , ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
" Yes , certain death .
" 是的 , 肯定 死亡 .

"是的，必死无疑。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] .
It has been , to the most of our tribe .
它 有 到过 , 到 这 最多 的 我们的 部落 .

对我们部落的大多数人来说，的确如此。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [kɔːld] . "
I begin to feel that I , too , am called . "
我 开始 到 感觉 那 我 , 也 , 是 称为 . "

我开始觉得，我也受到了召唤。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" Young man ,
" 年轻的 男人 ,

年轻人，

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [braɪt] ['kriːtʃə(r)] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl]
you love the bright creature yonder with the gentle blue eyes and the steel
你 爱 这 明亮的 生物 远处 和 这 温和的 蓝色的 眼睛 和 这 钢
[penz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɒft] ['glɑːnsɪz] ;
pens behind her ears — I see it in your soft glances ;
钢笔 在后面 她 耳朵 — 我 看 它 在 你的 柔软的 眼神 ;

你喜欢那边那个有着温柔蓝眼睛、耳朵后面藏着钢笔的明亮生物——我从你温柔的目光中看出了这一点；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
you wish to marry her — but you are poor .
你 希望 到 结婚 她 — 但 你 是 贫穷的 .

你想娶她——但你很穷。

[hɪə(r)] , [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt] ; [gəʊ] ,
Here , hold out your hand — here is the beef contract ; go ,
这里 , 抓住 出去 你的 手 — 这里 是 这 牛肉 合同 ; 去 ,

来，把手伸出来——这是牛肉合同；走吧。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
take her and be happy Heaven bless you , my children !
拿 她 和 是 快乐的 天堂 保佑 你 , 我的 孩子们 !

带她走吧，祝你们幸福！愿上天保佑你们，我的孩子们！

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [biːf] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
" This is all I know about the great beef contract that has created so much
" 这 是 全部 我 知道 关于 这 伟大的 牛肉 合同 那 有 创建 所以 很多
[tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
talk in the community .
讲话 在 这 社区 .

"这就是我对那份在社区里引起热议的牛肉合同所了解的一切。"

[ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [huːm] [ai] [bi'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .
The clerk to whom I bequeathed it died .
这 职员 到 谁 我 遗赠 它 死亡 .

我遗赠的那位职员去世了。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I know nothing further about the contract , or any one connected with it .
我 知道 没有什么 更远 关于 这 合同 , 或者 任何 一 连接 和 它 .

我对这份合同以及与它相关的任何人都不了解。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː]

I only know that if a man lives long enough he can trace a thing through

我 仅有的 知道 那 如果 一个 男人 生活 长的 足够的 他 能 痕迹 一个 事物 通过

[ðə; ði] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ,

the Circumlocution Office of Washington and find out ,

这 迂回表达 办公室 的 华盛顿 和 寻找 出去 ,

我只知道，如果一个人活得足够长，他可以通过华盛顿的迂回办公室追溯某件事，并最终找到答案。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

after much labor and trouble and delay ,

后 很多 劳动 和 麻烦 和 延迟 ,

经过一番努力、周折和延误之后，

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

that which he could have found out on the first day if the business of the

那 哪个 他 可以 有 成立 出去 在 这 第一的 天 如果 这 商业 的 这

[ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəsli] ['sɪstəmətaɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

Circumlocution Office were as ingeniously systematized as it would be if

迂回表达 办公室 是 作为 巧妙地 系统化的 作为 它 会 是 如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['praɪvət] ['mɜːkəntaɪl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

it were a great private mercantile institution .

它 是 一个 伟大的 私人的 商业 机构 .

如果迂回办公室的业务像大型私人商业机构那样巧妙地系统化，那么他第一天就能发现这一点。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)]

THE CASE OF GEORGE FISHER

这 案件 的 乔治 渔夫

乔治·费舍尔的案例

— [[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ə'baʊt] - , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [fjuː] ['piːp(ə)l]

— [Some years ago , about 1867 , when this was first published , few people

— [一些 年 前 , 关于 - , 什么时候 这 曾是 第一的 已发布 , 很少 人们

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

believed it ,

相信 它 ,

—[几年前，大约在1867年，当这篇文章首次发表时，很少有人相信它，

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪkˌstrævə'gænzə] .

but considered it a mere extravaganza .

但 经过考虑的 它 一个 仅仅 盛大庆典 .

但他认为这不过是一场盛大的演出。

[ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

In these latter days it seems hard to realize that there was ever a time when

在 这些 后者 天 它 似乎 难的 到 意识到 那 那里 曾是 曾经 一个 时间 什么时候

[ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .

the robbing of our government was a novelty .

这 抢劫 的 我们的 政府 曾是 一个 新奇 .

在如今这个时代，我们似乎很难想象，曾经有一段时间，抢劫政府竟然是一种新鲜事。

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɒkjumənts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs]

The very man who showed me where to find the documents for this case

这 非常 男人 WHO 显示 我 在哪里 到 寻找 这 文件 为了 这 案件

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['spendɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

was at that very time spending hundreds of thousands of dollars in Washington

曾是 在 那 非常 时间 开支 数百 的 数千 的 美元 在 华盛顿

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪl] ['stiːmʃɪp] [kən'sɜːn] ,

for a mail steamship concern ,

为了 一个 邮件 轮船 忧虑 ,

当时，正是那个告诉我哪里可以找到此案文件的人，在华盛顿为一家邮轮公司花费了数十万美元。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['sʌbsədi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
in the effort to procure a subsidy for the company — a fact which was
在 这 努力 到 采购 一个 补贴 为了 这 公司 — 一个 事实 哪个 曾是
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
a long time in coming to the surface ,
一个 长的 时间 在 未来 到 这 表面 ,

为了给公司争取补贴——而这件事过了很久才浮出水面——

[bʌt; bət] [liːkt] [aʊt][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [kən'greʃən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .]
but leaked out at last and underwent Congressional investigation .]
但 泄露 出去 在 最后的 和 经历了 国会 调查 .]

但最终还是泄露了出去，并接受了国会的调查。

[ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This is history .
这 是 历史 .

这是历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][waɪld][ɪkˌstrævə'gænzə] , [laɪk] " [dʒɒn] ['wɪlsn] [mə'kenziz] [greɪt] [biːf]
It is not a wild extravaganza , like " John Wilson Mackenzie's Great Beef
它 是 不是 一个 荒野 盛大庆典 , 喜欢 " 约翰 威尔逊 麦肯齐的 伟大的 牛肉
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Contract ,
合同 ,

它并非像《约翰·威尔逊·麦肯齐的伟大牛肉合同》那样的疯狂盛宴，

" [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒŋgres]
" but is a plain statement of facts and circumstances with which the Congress
" 但 是 一个 清楚的 陈述 的 事实 和 情况 和 哪个 这 国会
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ɪt'self][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
of the United States has interested itself from time to time during the
的 这 团结的 各州 有 感兴趣的 本身 从 时间 到 时间 期间 这
[lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['sentʃəri] .
long period of half a century .
长的 时期 的 一半 一个 世纪 .

“但这只是对事实和情况的简单陈述，而美国国会在过去半个世纪的时间里，曾多次关注过这些事实和情况。”

[ai] [wɪl] [nɒt][kɔːl] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃərz] [ə; eɪ] [greɪt] ['deθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]
I will not call this matter of George Fisher's a great deathless and unrelenting
我 将要 不是 称呼 这 事情 的 乔治 渔夫的 一个 伟大的 永生 和 毫不留情
['swɪnd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
swindle upon the government and people of the United States — for it
骗取 之上 这 政府 和 人们 的 这 团结的 各州 — 为了 它
[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][dɪ'saɪdɪd] ,
has never been so decided ,
有 绝不 到过 所以 决定 ,

我不会把乔治·费舍尔的这件事称为对美国政府和人民的巨大、永无止境的骗局——因为从来没有人这样断言过。

[ænd; ənd][ai][həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə]
and I hold that it is a grave and solemn wrong for a writer to
和 我 抓住 那 它 是 一个 严重 和 庄严 错误的 为了 一个 作家 到
[kɑːst] [slɜː] [ɔː(r)][kɔːl] [nems] [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] — [bʌt; bət] [wɪl] ['sɪmpli] ['prez(ə)nt][ðə; ði]
cast slurs or call names when such is the case — but will simply present the
投掷 侮辱 或者 称呼 姓名 什么时候 这样的 是 这 案件 — 但 将要 简单地 展示 这
['evɪdəns] [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['riːdə(r)] [dɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːdɪkt] .
evidence and let the reader deduce his own verdict .
证据 和 让 这 读者 推断 他的 自己的 判决 .

我认为，在这种情况下，作者进行诽谤或辱骂是极其严重的错误——他只会陈述证据，让读者自行判断。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['nəʊbədi][ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][klɪə(r)] .

Then we shall do nobody injustice , and our consciences shall be clear .

然后 我们 将 做 无人 不公正 , 和 我们的 良心 将 是 清除 .

这样我们就不会对任何人不公，我们的良心也会清白。

[ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

On or about the 1st day of September , 1813 ,

在 或者 关于 这 1st 天 的 九月 , - ,

大约在1813年9月1日，

[ðə; ði] [kriːk] [wɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn]['prəʊgres][ɪn] ['flɒrɪdə] , [ðə; ði][krɒps] , [hɜːrdz] ,

the Creek war being then in progress in Florida , the crops , herds ,

这 溪 战争 存在 然后 在 进步 在 佛罗里达 , 这 农作物 , 畜群 ,

当时克里克战争正在佛罗里达州进行，庄稼、牲畜、

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

and houses of Mr . George Fisher , a citizen , were destroyed ,

和 房屋 的 先生 . 乔治 费舍尔 , 一个 公民 , 是 损毁 ,

市民乔治·费舍尔先生的房屋也被摧毁了。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

either by the Indians or by the United States troops in pursuit of them .

任何一个 经过 这 印度人 或者 经过 这 团结的 各州 军队 在 追逐 的 他们 .

要么是被印第安人杀死，要么是被追击他们的美国军队杀死。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪndiənz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

By the terms of the law , if the Indians destroyed the property ,

经过 这 条款 的 这 法律 , 如果 这 印度人 损毁 这 财产 ,

根据法律规定，如果印第安人毁坏了财产，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːps] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there was no relief for Fisher ; but if the troops destroyed it ,

那里 曾是 不 宽慰 为了 费舍尔 ; 但 如果 这 军队 损毁 它 ,

费舍尔没有获救的希望；但如果军队摧毁了它，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['detə(r)] [tuː; tə] ['fɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vɒlvd] .

the Government of the United States was debtor to Fisher for the amount involved .

这 政府 的 这 团结的 各州 曾是 债务人 到 费舍尔 为了 这 数量 涉及 .

美国政府是费舍尔的债务人，欠款金额为上述款项。

[dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiənz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

George Fisher must have considered that the Indians destroyed the property , because ,

乔治 费舍尔 必须 有 经过考虑的 那 这 印度人 损毁 这 财产 , 因为 ,

乔治·费舍尔肯定认为印第安人摧毁了这处房产，因为

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ,

although he lived several years afterward ,

虽然 他 居住地 一些 年 之后 ,

虽然他之后又活了几年，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] ['eni] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

he does not appear to have ever made any claim upon the government .

他 做 不是 出现 到 有 曾经 制成 任何 宣称 之上 这 政府 .

他似乎从未向政府提出过任何要求。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ['fɪʃə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['mærid] [ə'gen] .
In the course of time Fisher died , and his widow married again .
在 这 课程 的 时间 费舍尔 死亡 , 和 他的 寡妇 已婚 再次 .

后来费舍尔去世了，他的遗孀再婚了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [reɪd] [ə'pɒn] ['fɪʃərz] [kɔːn] - ['fiːldz] ,
And by and by , nearly twenty years after that dimly remembered raid upon Fisher's corn - fields ,
和 经过 和 经过 , 几乎 二十 年 后 那 依稀 记得 袭击 之上 渔夫的 玉米 - 字段 ,

渐渐地，在费舍尔玉米地遭到那次记忆模糊的袭击近二十年后，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['fɪʃərz] [njuː] ['hʌzbənd] [pi'tiʃən] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
the widow Fisher's new husband petitioned Congress for pay for the property ,
这 寡妇 渔夫的 新的 丈夫 请愿 国会 为了 支付 为了 这 财产 ,

费舍尔遗孀的新婚丈夫向国会请愿，要求支付房产款项。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɪð] ['meni] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ænd; ənd][ˌæfɪ'deɪvɪts] [wɪtʃ] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] ,
and backed up the petition with many depositions and affidavits which purported to prove that the troops ,
和 支持的 向上 这 请愿 和 许多 沉积物 和 宣誓书 哪个 据称 到 证明 那 这 军队 ,

并提交了大量证词和宣誓书来支持请愿书，这些证词和宣誓书旨在证明军队……

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ; [ðæt] [ðə; ði] [truːps] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
and not the Indians , destroyed the property ; that the troops , for some inscrutable reason ,
和 不是 这 印度人 , 损毁 这 财产 ; 那 这 军队 , 为了 一些 难以捉摸 原因 ,

摧毁财产的不是印第安人，而是军队，出于某种难以理解的原因

[dɪ'lɪbərətli] [bɜːnd] [daʊn] " ['haʊzɪz] " ([ɔː(r)]['kæbinz]) ['væljuːd][æt; ət] $600 , [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ,
deliberately burned down " houses " (or cabins) valued at $600 , the same belonging to a peaceable private citizen ,
故意地 烧伤 向下 " 房屋 " (或者 小木屋) 有价值的 在 $600 , 这 相同的 属于 到 一个 和平的 私人的 公民 ,

故意烧毁价值 600 美元的“房屋”（或小屋），这些房屋属于一位爱好和平的私人公民。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtɪz(ə)n] .
and also destroyed various other property belonging to the same citizen .
和 还 损毁 各种各样的 其他 财产 属于 到 这 相同的 公民 .

并且还损毁了该公民的其他各种财产。

[bʌt; bət] ['kɒŋgres] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['idiəts] (['ɑːftə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['ɪndiənz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [di'strɔi] ['fɪʃərz] ['prɒpəti]) [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ;
But Congress declined to believe that the troops were such idiots (after overtaking and scattering a band of Indians proved to have been found destroying Fisher's property) as to calmly continue the work of destruction themselves ;
但 国会 拒绝 到 相信 那 这 军队 是 这样的 白痴 (后 超车 和 散射 一个 乐队 的 印度人 已证实 到 有 到过 成立 摧毁 渔夫的 财产) 作为 到 平静地 继续 这 工作 的 破坏 他们自己 ;

但国会不相信这些士兵是如此愚蠢（在追上并击溃了一群被发现正在破坏费舍尔财产的印第安人之后），以至于会冷静地继续进行破坏活动；

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɒb][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['əʊnli] [kə'menst] .
and make a complete job of what the Indians had only commenced .
和 制作 一个 完全的 工作 的 什么 这 印度人 有 仅有的 开始 .

彻底完成印第安人刚刚开始的工作。

[səʊ] ['kɒŋgres] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [ɪn] - ,
So Congress denied the petition of the heirs of George Fisher in 1832 ,
所以 国会 否认 这 请愿 的 这 继承人 的 乔治 费舍尔 在 - ,

因此，国会在1832年驳回了乔治·费舍尔继承人的请愿。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sent] .
and did not pay them a cent .
和 做过 不是 支付 他们 一个 中心 .

而且一分钱也没付给他们。

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'fɪʃəli] [ʌn'tɪl] - ,
We hear no more from them officially until 1848 ,
我们 听到 不 更多的 从 他们 官方 直到 - ,

直到1848年，我们才再次收到他们的官方消息。

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] ,
sixteen years after their first attempt on the Treasury ,
十六 年 后 他们的 第一的 试图 在 这 财政部 ,

在他们第一次试图抢劫财政部十六年后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]
and a full generation after the death of the man whose fields were
和 一个 满的 一代 后 这 死亡 的 这 男人 谁 字段 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

在他田地被毁之后整整一代人的时间里。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] ['eəz] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]
The new generation of Fisher heirs then came forward and put in a bill for
这 新的 一代 的 费舍尔 继承人 然后 来了 向前 和 放 在 一个 账单 为了
['dæmɪdʒɪz] .
damages .
损害 .

随后，费舍尔家族的新一代继承人站出来，提出了损害赔偿诉讼。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɔːdɪtə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [ðem; ðəm] $8 , - , ['biːɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ]
The Second Auditor awarded them $8 , 873 , being half the damage sustained by
这 第二 审计员 获奖 他们 $8 , - , 存在 一半 这 损害 持续 经过
['fɪʃə(r)] .
Fisher .
费舍尔 .

第二审计员判给他们 8,873 美元，相当于 Fisher 所遭受损失的一半。

[ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [sed] [ðə; ði] ['testɪməni] [ʃəʊd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The Auditor said the testimony showed that at least half the destruction was
这 审计员 说 这 见证 显示 那 在 至少 一半 这 破坏 曾是
[dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [truːps] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
done by the Indians " before the troops started in pursuit ,
完毕 经过 这 印度人 " 前 这 军队 开始 在 追逐 ,

审计员表示，证词表明，至少一半的破坏是印第安人在“军队开始追击之前”造成的。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːf] . [ˌtuː'tuː]
" and of course the government was not responsible for that half . 2
" 和 的 课程 这 政府 曾是 不是 负责任的 为了 那 一半 . 2
.
:
.

"当然，政府对那一半的责任并不在意。"2.

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - .
That was in April , 1848 .
那 曾是 在 四月 , - .

那是1848年4月。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] , [dɪ'siːst] ,
In December , 1848 , the heirs of George Fisher , deceased ,
在 十二月 , - , 这 继承人 的 乔治 费舍尔 , 死者 ,

1848年12月，已故乔治·费舍尔的继承人，

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [rɪ'vɪʒ(ə)n] " [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪl] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] .
came forward and pleaded for a " revision " of their bill of damages .
来了 向前 和 恳求 为了 一个 " 修订 " 的 他们的 账单 的 损害 .

他们站出来请求"修改"他们的损害赔偿清单。

[ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
The revision was made ,
这 修订 曾是 制成 ,

修改已完成。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [njuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [ɪk'sept] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] $100 [ɪn]
but nothing new could be found in their favor except an error of $100 in
但 没有什么 新的 可以 是 成立 在 他们的 偏爱 除了 一个 错误 的 $100 在
[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
the former calculation .
这 以前的 计算 .

但除了之前计算中出现了 100 美元的错误之外，没有发现任何对他们有利的新情况。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['fæməli] ,
However , in order to keep up the spirits of the Fisher family ,
然而 , 在 命令 到 保持 向上 这 烈酒 的 这 费舍尔 家庭 ,

然而，为了鼓舞费舍尔一家的士气，

[ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
the Auditor concluded to go back and allow interest from the date of
这 审计员 结束 到 去 后退 和 允许 兴趣 从 这 日期 的
[ðə; ði][fɜːst] [pə'tɪʃn] (-) [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ɛw'ɔːdɪd] .
the first petition (1832) to the date when the bill of damages was awarded .
这 第一的 请愿 (-) 到 这 日期 什么时候 这 账单 的 损害 曾是 获奖 .

审计员决定追溯至第一次请愿书日期（1832 年）至损害赔偿判决日期之间，并允许计息。

[ðɪs] [sent] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [həʊm] ['hæpi] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] - ['ɪntrəst] [ɒn] $8 , - — [ðə; ði] [seɪm]
This sent the Fishers home happy with sixteen years ' interest on $8 , 873 — the same
这 发送 这 费舍尔 家 快乐的 和 十六 年 - 兴趣 在 $8 , - — 这 相同的
[ə'maunt] [tuː; tə] $8 , - . - .
amounting to $8 , 997 . 94 .
金额 到 $8 , - . - .

这使得费舍尔一家心满意足地回家了，他们获得了 8873 美元 16 年的利息，总额为 8997.94 美元。

['təʊt(ə)l] , $17 , - . - . [θriː] .
Total , $17 , 870 . 94 . 3 .
全部的 , $17 , - . - . 3 .

总计 17,870.94.3 美元。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['fɪʃə(r)] ['fæməli] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] — ['iːv(ə)n]['sætɪsfaɪd] ,
For an entire year the suffering Fisher family remained quiet — even satisfied ,
为了 一个 全部的 年 这 痛苦 费舍尔 家庭 剩余 安静的 — 甚至 使满意 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
after a fashion .
后 一个 时尚 .

整整一年，饱受苦难的费舍尔一家保持沉默——甚至在某种程度上感到满足。

[ðen] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðeə(r)][rɒŋ, rɔːŋ][wʌns][mɔː(r)] .
Then they swooped down upon the government with their wrongs once more .
然后 他们 俯冲 向下 之上 这 政府 和 他们的 错误 一次 更多的 .

然后，他们再次将矛头指向政府，控诉他们的不公。

[ðæt] [əʊld]['pætriət] , [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [tʌsi] ,
That old patriot , Attorney - General Toucey ,
那 老的 爱国者 , 律师 - 一般的 图西 ,

那位老爱国者，司法部长图西，

['bʌrəu, 'bəːrəu] [θruː] [ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][mɔː(r)]
burrowed through the musty papers of the Fishers and discovered one more
掘穴 通过 这 发霉的 文件 的 这 费舍尔 和 发现 一 更多的
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['desələt] ['ɔːrfənz] — ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] $8 ,
chance for the desolate orphans — interest on that original award of $8 ,
机会 为了 这 荒凉 孤儿 — 兴趣 在 那 原来的 奖 的 $8 ,

他翻遍了费舍尔一家尘封已久的档案，发现了给这些孤儿的又一个机会——最初那笔 8 美元奖金的利息。

- [frɒm; frəm] [deɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] (-) [ʌp][tuː; tə] - !
873 from date of destruction of the property (1813) up to 1832 !
- 从 日期 的 破坏 的 这 财产 (-) 向上 到 - !

从财产被毁之日（1813 年）到 1832 年，共计 873 年！

[rɪ'zʌlt] , $110 , - . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['fɪʃəz] .
Result , $110 , 004 . 89 for the indigent Fishers .
结果 , $110 , - . - 为了 这 贫困者 费舍尔 .

结果，为贫困的费舍尔人筹集了 110,004.89 美元。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] : [fɜːst] , $8 , - ['dæmɪdʒɪz] ; ['sekənd] , ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] -
So now we have : First , $8 , 873 damages ; second , interest on it from 1832
所以 现在 我们 有 : 第一的 , $8 , - 损害 ; 第二 , 兴趣 在 它 从 -
[tuː; tə] - ,
to 1848 ,
到 - ,

所以现在我们有：第一，8873美元的损失；第二，1832年至1848年期间的利息。

$8997 . - ; [θɜːd] , ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] - , $10 , - . - .
$8997 . 94 ; third , interest on it dated back to 1813 , $10 , 004 . 89 .
$8997 . - ; 第三 , 兴趣 在 它 日期 后退 到 - , $10 , - . - .

8997.94 美元；第三，自 1813 年以来的利息为 10004.89 美元。

['təʊt(ə)l] , $27 , - . - !
Total , $27 , 875 . 83 !
全部的 , $27 , - . - !

总计 27,875.83 美元！

[wɒt] ['betə(r)] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
What better investment for a great - grandchild than to get the Indians
什么 更好的 投资 为了 一个 伟大的 - 孙子 比 到 得到 这 印度人
[tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
to burn a corn - field for him sixty or seventy years before his birth ,
到 烧伤 一个 玉米 - 场地 为了 他 六十 或者 七十 年 前 他的 出生 ,

对于曾孙来说，还有什么比让印第安人在他出生前六七十年就为他烧掉一片玉米地更好的投资呢？

[ænd; ənd] ['plɔːzəbli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['luːnətɪk] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ? [fɔːr] .
and plausibly lay it on lunatic United States troops ? 4 .
和 可能 躺 它 在 疯子 团结的 各州 军队 ? 4 .

并有可能将其归咎于精神错乱的美国军队？4.

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['fɪʃəz] [let] ['kɒŋgres] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] — [ɔː(r)] ,
Strange as it may seem , the Fishers let Congress alone for five years — or ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 费舍尔 让 国会 独自的 为了 五 年 — 或者 ,

虽然听起来很奇怪，但费舍尔一家让国会整整五年都没插手——或者说，

[wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['laɪkli] , [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [baɪ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
what is perhaps more likely , failed to make themselves heard by Congress for that length of time .
什么 是 也许 更多的 可能 , 失败的 到 制作 他们自己 听到 经过 国会 为了 那 长度 的 时间 .

更有可能的是，他们在那段时间里未能让国会听到他们的声音。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] - , [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
But at last , in 1854 , they got a hearing .
但 在 最后的 , 在 - , 他们 得到 一个 听力 .

但最终，在 1854 年，他们得到了审理的机会。

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] [ækt] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] [keɪs] .
They persuaded Congress to pass an act requiring the Auditor to re - examine their case .
他们 被说服 国会 到 经过 一个 行为 需要 这 审计员 到 关于 - 检查 他们的 案件 .

他们说服国会通过了一项法案，要求审计长重新审查他们的案件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] (['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['gʌθri]) ,
But this time they stumbled upon the misfortune of an honest Secretary of the Treasury (Mr . James Guthrie) ,
但 这 时间 他们 踉跄 之上 这 不幸 的 一个 诚实的 秘书 的 这 财政部 (先生 . 詹姆斯 格思里) ,

但这一次，他们却不幸遇到了一位正直的财政部长（詹姆斯·格思里先生）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
and he spoiled everything .
和 他 被宠坏了 一切 .

他把一切都搞砸了。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['veri] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sent] ,
He said in very plain language that the Fishers were not only not entitled to another cent ,
他 说 在 非常 清楚的 语言 那 这 费舍尔 是 不是 仅有的 不是 标题 到 其他 中心 ,

他直言不讳地说，费舍尔一家不仅无权再得到一分钱，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . [faɪv] .
but that those children of many sorrows and acquainted with grief had been paid too much already . 5 .
但 那 那些 孩子们 的 许多 悲伤 和 熟人 和 悲伤 有 到过 有薪酬的 也 很多 已经 . 5 .

但是，那些饱经悲痛、饱尝苦难的孩子，已经得到了太多的回报。5.

['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [in'sjuː] - [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]
Therefore another interval of rest and silent ensued - an interval which lasted
所以 其他 间隔 的 休息 和 沉默的 随后 - 一个 间隔 哪个 持续
[fɔː(r)] [j'iəz] — [vɪz] [tɪl] - .
four years — viz till 1858 .
四 年 — 即 直到 - .

因此，又经历了一段平静和沉寂的时期——这段时期持续了四年——直到 1858 年。

[ðə; ði] " [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] " [wɒz; wəz] [ðen] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [dʒɒn] [biː] .
The " right man in the right place " was then Secretary of War — John B .
这 " 正确的 男人 在 这 正确的 地方 " 曾是 然后 秘书 的 战争 — 约翰 B .
[flɔɪd] , [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'naʊn] !
Floyd , of peculiar renown !
弗洛伊德 , 的 奇特 名声 !

当时“合适的人选出现在合适的位置”是陆军部长——约翰·B·弗洛伊德，他有着特殊的名声！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['ɪntəlekt] ;
Here was a master intellect ;
这里 曾是 一个 掌握 智力 ;

这是一位才智超群的人物；

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['eəz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]
here was the very man to succor the suffering heirs of dead and forgotten
这里 曾是 这 非常 男人 到 救助 这 痛苦 继承人 的 死的 和 被遗忘的
['fɪʃə(r)] .
Fisher .
费舍尔 .

正是这个人，能够帮助那些已故且被遗忘的费舍尔的悲惨继承人。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] ['fɪʃəz]
They came up from Florida with a rush — a great tidal wave of Fishers
他们 来了 向上 从 佛罗里达 和 一个 匆忙 — 一个 伟大的 潮汐 海浪 的 费舍尔
['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mʌsti] ['dɒkjumənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɔːn] - ['fiːldz]
freighted with the same old musty documents about the same in immortal corn - fields
货运 和 这 相同的 老的 发霉的 文件 关于 这 相同的 在 不朽 玉米 - 字段
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestə(r)] .
of their ancestor .
的 他们的 祖先 .

他们从佛罗里达州蜂拥而至——一股巨大的费舍尔人浪潮，带着同样的陈旧发霉的文件，讲述着他们祖先在不朽的玉米地里的故事。

[ðeɪ] [streɪt] - [wei] [gɒt] [æn; ən] [ækt] [pɑːst] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They straight - way got an act passed transferring the Fisher matter from the
他们 直的 - 方式 得到 一个 行为 通过了 转移 这 费舍尔 事情 从 这
[dʌl] ['ɔːdɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [flɔɪd] .
dull Auditor to the ingenious Floyd .
乏味的 审计员 到 这 巧妙 弗洛伊德 .

他们立即通过了一项法案，将费舍尔案件从沉闷的审计员移交给了足智多谋的弗洛伊德。

[wɒt] [dɪd] [flɔɪd] [duː; də] ?
What did Floyd do ?
什么 做过 弗洛伊德 做 ?

弗洛伊德做了什么？

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" IT WAS PROVED that the Indians destroyed everything they could before the
" 它 曾是 已证实 那 这 印度人 损毁 一切 他们 可以 前 这
[truːps] ['entəd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
troops entered in pursuit .
军队 进入 在 追逐 .

“事实证明，在军队追击之前，印第安人摧毁了他们所能摧毁的一切。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv] "
" He considered , therefore , that what they destroyed must have consisted of "
" 他 经过考虑的 , 所以 , 那 什么 他们 损毁 必须 有 由......组成 的 "
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,
the houses with all their contents ,
这 房屋 和 全部 他们的 内容 ,

因此，他认为他们摧毁的一定是“房屋及其所有物品”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] " ([ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [set] [daʊn]
and the liquor " (the most trifling part of the destruction , and set down
和 这 酒 " (这 最多 琐事 部分 的 这 破坏 , 和 放 向下
[æt; ət]['əʊnli] $3 ,
at only $3 ,
在 仅有的 $3 ,

还有酒”(这是破坏中最微不足道的部分，标价仅为 3 美元)，

- [ɔːl][təʊld]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [truːps] [ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd]
200 all told) , and that the government troops then drove them off and
- 全部 讲述) , 和 那 这 政府 军队 然后 驾驶 他们 离开 和
['kɑːmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] —
calmly proceeded to destroy —
平静地 继续 到 破坏 —

总共200人)，然后政府军将他们击退，并冷静地继续摧毁——

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['θɜːti] - [faɪv] ['eɪkəz][ɒv; əv] [wiːt]
Two hundred and twenty acres of corn in the field , thirty - five acres of wheat
二 百 和 二十 英亩 的 玉米 在 这 场地 , 三十 - 五 英亩 的 小麦
,
,
,

田里种了220英亩玉米，35英亩小麦，

[ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [hed] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [stɒk] !
and nine hundred and eighty - six head of live stock !
和 九 百 和 八十 - 六 头 的 居住 库存 !

还有九百八十六头牲畜!

[[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːmi] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
[What a singularly intelligent army we had in those days ,
[什么 一个 单独地 聪明的 军队 我们 有 在 那些 天 ,

那时候我们拥有一支多么英明的军队啊!

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [flɔɪd] — [ðəʊ] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - .]
according to Mr . Floyd — though not according to the Congress of 1832 .]
根据 到 先生 . 弗洛伊德 — 尽管 不是 根据 到 这 国会 的 - .]

据弗洛伊德先生所说——尽管1832年的国会并不这么认为。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] $3
So Mr . Floyd decided that the Government was not responsible for that $3
所以 先生 . 弗洛伊德 决定 那 这 政府 曾是 不是 负责任的 为了 那 $3
,
,
,

因此，弗洛伊德先生认定政府不应对那3美元负责。

- [wɜːθ] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'strɔɪd] ,
200 worth of rubbish which the Indians destroyed ,
- 值得 的 垃圾 哪个 这 印度人 损毁 ,

印度人销毁了价值200的垃圾。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] — [wɪtʃ]
but was responsible for the property destroyed by the troops — which
但 曾是 负责任的 为了 这 财产 损毁 经过 这 军队 — 哪个
['prɒpəti] [kən'sistid] [ɒv; əv] ([ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ['dɒkjumənt])
property consisted of (I quote from the printed United States Senate document)
财产 由……组成 的 (我 引用 从 这 打印 团结的 各州 参议院 文档)
:
:
:

但他要为军队摧毁的财产负责——这些财产包括（我引用美国参议院的印刷文件）：

[d'ɒləz]
Dollars
美元

美元

[kɔːn] [æt; ət] ['bæsɪts] [kriːk] , [θriː] , -
Corn at Bassett's Creek , 3 , 000
玉米 在 巴塞特的 溪 , 3 , -

巴塞特溪的玉米，3,000

['kæt(ə)l] , [faɪv] , -
Cattle , 5 , 000
牛 , 5 , -

牛，5000头

[stɒk] [hɒgz] , [wʌn] , -
Stock hogs , 1 , 050
库存 猪 , 1 , -

存栏生猪，1050头

[drəʊv] [hɒgz] , [wʌn] , -
Drove hogs , 1 , 204
驾驶 猪 , 1 , -

赶猪，1，204

[wiːt] , -
Wheat , 350
小麦 , -

小麦，350

[haɪdz] , [fɔːr] , -
Hides , 4 , 000
隐藏 , 4 , -

皮革，4,000

[kɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['rɪvə(r)] , [θriː] , -
Corn on the Alabama River , 3 , 500
玉米 在 这 阿拉巴马州 河 , 3 , -

阿拉巴马河上的玉米，3,500

['təʊt(ə)l] , - , -
Total , 18 , 104
全部的 , - , -

总计 18,104

[ðæt] [sʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
That sum , in his report ,
那 和 , 在 他的 报告 ,

他在报告中提到的金额是：

['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [kɔːlz] [ðə; ði] " [fʊl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] .
Mr . Floyd calls the " full value of the property destroyed by the troops .
先生 . 弗洛伊德 呼叫 这 " 满的 价值 的 这 财产 损毁 经过 这 军队 .

弗洛伊德先生称之为"军队摧毁的财产的全部价值"。

" [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [sʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['fɪʃəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm]
" He allows that sum to the starving Fishers , TOGETHER WITH INTEREST FROM
" 他 允许 那 和 到 这 饥饿 费舍尔 , 一起 和 兴趣 从
\- .
1813 .
\- .

"他允许将这笔钱连同 1813 年起的利息一起支付给饥饿的费舍尔人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɔːl'redi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
From this new sum total the amounts already paid to the Fishers were
从 这 新的 和 全部的 这 金额 已经 有薪酬的 到 这 费舍尔 是
[dɪ'dʌktɪd] ,
deducted ,
扣除 ,

从这笔新的总额中扣除已支付给费舍尔一家的款项，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'meɪndə(r)] ([ə; eɪ] ['frækʃn] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]) [wɒz; wəz]
and then the cheerful remainder (a fraction under forty thousand dollars) was
和 然后 这 快乐 余 (一个 分数 在下面 四十 千 美元) 曾是
['hændɪd] [tuː; tə] [ðen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['temprəri]
handed to then and again they retired to Florida in a condition of temporary
递交 到 然后 和 再次 他们 退休 到 佛罗里达 在 一个 状况 的 暂时的
[træŋ'kwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .

然后，他们拿到了剩余的钱（略低于四万美元），再次回到佛罗里达州，过上了暂时平静的生活。

[ðeə(r)] ['æn,sɛstərz] [fɑːm] [hæd; həd] [naʊ] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] [,ɔːltə'geðə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]
Their ancestor's farm had now yielded them altogether nearly sixty - seven
他们的 祖先的 农场 有 现在 产生 他们 共 几乎 六十 - 七
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] . [sɪks] .
thousand dollars in cash . 6 .
千 美元 在 现金 . 6 .

他们的祖先的农场现在总共给他们带来了近六万七千美元的现金。6.

[dʌz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] ?
Does the reader suppose that that was the end of it ?
做 这 读者 认为 那 那 曾是 这 结尾 的 它 ?

读者是否认为事情就此结束了?

[dʌz] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['dɪfɪdənt] ['fɪʃəz] [wiː; wi] : ['sætɪsfaɪd] ?
Does he suppose those diffident Fishers we : satisfied ?
做 他 认为 那些 羞怯 费舍尔 我们 : 使满意 ?

他是否认为我们这些缺乏自信的渔民会满意?

[let] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃəʊ] .
Let the evidence show .
让 这 证据 展示 .

让证据说话。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][dʒʌst] [tuː] [j'iəz] .

The Fishers were quiet just two years .

这 费舍尔 是 安静的 只是 二 年 .

费舍尔一家安静了两年。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [swɒmps] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɪð] [ðeə(r)] [seɪm]

Then they came swarming up out of the fertile swamps of Florida with their same

然后 他们 来了 蜂拥而至 向上 出去 的 这 沃 沼泽 的 佛罗里达 和 他们的 相同的

[əʊld]['dɒkjumənts] ,

old documents ,

老的 文件 ,

然后，他们带着那些老旧的文件，从佛罗里达州肥沃的沼泽地里蜂拥而出。

[ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] ['kɒŋgres] [wʌns][mɔː(r)] .

and besieged Congress once more .

和 被围困 国会 一次 更多的 .

并再次围攻国会。

['kɒŋgres] [kə'pitjuleit] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd]

Congress capitulated on the 1st of June , 1860 , and instructed Mr . Floyd

国会 投降了 在 这 1st 的 六月 , - , 和 指示 先生 . 弗洛伊德

[tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ə'gen] ,

to overhaul those papers again ,

到 大修 那些 文件 再次 ,

1860年6月1日，国会屈服了，并指示弗洛伊德先生再次修订这些文件。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðæt] [bɪl] .

and pay that bill .

和 支付 那 账单 .

然后支付那笔账单。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

A Treasury clerk was ordered to go through those papers and report to

一个 财政部 职员 曾是 订购 到 去 通过 那些 文件 和 报告 到

['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [wɒt] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [djuː] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪʃəz] .

Mr . Floyd what amount was still due the emaciated Fishers .

先生 . 弗洛伊德 什么 数量 曾是 仍然 到期的 这 瘦弱 费舍尔 .

财政部一名职员奉命查阅这些文件，并向弗洛伊德先生报告还欠骨瘦如柴的费舍尔一家多少钱。

[ðɪs] [klɑːk] ([ai][kæn; kən] [prə'djuːs] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd]) [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz]

This clerk (I can produce him whenever he is wanted) discovered what was

这 职员 (我 能 生产 他 每当 他 是 通缉) 发现 什么 曾是

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] ['fɔːdʒəri] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;

apparently a glaring and recent forgery in the paper ;

显然 一个 刺眼 和 最近的 伪造 在 这 纸 ;

这位办事员（需要他的时候我可以随时把他带来）发现报纸上有一处明显是近期伪造的虚假信息；

[weə'baɪ] [ə; eɪ] ['wɪtnəsɪz] ['testɪməni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ɪn] -

whereby a witness's testimony as to the price of corn in Florida in 1813

由此 一个 证人的 见证 作为 到 这 价格 的 玉米 在 佛罗里达 在 -

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [neɪm] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðæt] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

was made to name double the amount which that witness had originally

曾是 制成 到 姓名 双倍的 这 数量 哪个 那 证人 有 起初

['spesɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] !

specified as the price !

指定的 作为 这 价格 !

因此，一名证人就 1813 年佛罗里达州玉米的价格作证时，所报价格竟然是该证人最初所报价格的两倍！

[ðə; ði] [klɑːk] [nɒt]['əʊnli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sə'pɪəriəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ,

The clerk not only called his superior's attention to this thing ,

这 职员 不是 仅有的 称为 他的 上级的 注意力 到 这 事物 ,

职员不仅将此事上报给了他的上级，

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [briːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
but in making up his brief of the case called particular attention to it in
但 在 制作 向上 他的 简短的 的 这 案件 称为 特别的 注意力 到 它 在
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

但在撰写案件简报时，他特别强调了这一点。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['nevə(r)][gɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] ,
That part of the brief never got before Congress ,
那 部分 的 这 简短的 绝不 得到 前 国会 ,

那部分简报从未提交给国会。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['kɒŋgres] ['evə(r)] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['fɔːdʒəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)]
nor has Congress ever yet had a hint of forgery existing among the Fisher
也不 有 国会 曾经 然而 有 一个 暗示 的 伪造 现存的 之中 这 费舍尔
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

国会也从未察觉到费舍尔的文件中存在伪造内容。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [praisiz] ([ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [klɜːrks] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt]
on the basis of the double prices (and totally ignoring the clerk's assertion that
在 这 基础 的 这 双倍的 价格 (和 完全 忽略 这 职员的 断言 那
[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['fɔːdʒəri]) ,
the figures were manifestly and unquestionably a recent forgery) ,
这 数据 是 显然 和 毫无疑问 一个 最近的 伪造) ,

根据双倍的价格（完全忽略店员的说法，即这些数字显然是近期伪造的），

['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [rɪ'pɔːt] [ðæt] " [ðə; ði] ['testɪməni] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
Mr . Floyd remarks in his new report that " the testimony , particularly in regard
先生 . 弗洛伊德 评论 在 他的 新的 报告 那 " 这 见证 , 特别 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [krɒps] ,
to the corn crops ,
到 这 玉米 农作物 ,

弗洛伊德先生在他的新报告中指出，“证词，特别是关于玉米作物的证词，

[dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ə'laʊəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)]
DEMANDS A MUCH HIGHER ALLOWANCE than any heretofore made by the Auditor
需求 一个 很多 更高 津贴 比 任何 此前 制成 经过 这 审计员
[ɔː(r)][maɪ'self] .
or myself .
或者 我 .

要求的津贴比审计员或我本人以往做出的任何津贴都要高得多。

" [səʊ][hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðə; ði][krɒp][æt; ət]['sɪksti] ['bʊʃlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] (['dʌb(ə)l] [wɒt] ['flɒrɪdə]
" So he estimates the crop at sixty bushels to the acre (double what Florida
" 所以 他 估算 这 庄稼 在 六十 蒲式耳 到 这 英亩 (双倍的 什么 佛罗里达
['eɪkəz] [prə'djuːs]) ,
acres produce) ,
英亩 生产) ,

因此，他估计每英亩产量为 60 蒲式耳（是佛罗里达州平均产量的两倍），

[ænd; ənd] [ðen] ['vɜːtʃuəsli] [ə'laʊz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði][krɒp] ,
and then virtuously allows pay for only half the crop ,
和 然后 有德行 允许 支付 为了 仅有的 一半 这 庄稼 ,

然后实际上只支付一半作物的款项，

[bʌt; bət] [ə'laʊz] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːf] ,
but allows two dollars and a half a bushel for that half ,
但 允许 二 美元 和 一个 一半 一个 蒲式耳 为了 那 一半 ,

但允许每蒲式耳的一半卖两美元半，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rʌsti] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri][tuː; tə]
when there are rusty old books and documents in the Congressional library to
什么时候 那里 是 生锈的 老的 图书 和 文件 在 这 国会 图书馆 到
[ʃəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['testɪməni] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] — [vɪz] . ,
show just what the Fisher testimony showed before the forgery — viz . ,
展示 只是 什么 这 费舍尔 见证 显示 前 这 伪造 — 即 . ,

当国会图书馆里那些锈迹斑斑的旧书和文件能够证明费舍尔的证词在伪造事件发生之前所揭示的内容时——即

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [kɔːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɜːθ] [frɒm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [ə; eɪ]
that in the fall of 1813 corn was only worth from $1 . 25 to $1 . 50 a
那 在 这 落下 的 - 玉米 曾是 仅有的 值得 从 $1 . - 到 $1 . - 一个
['bʊʃl] .
bushel .
蒲式耳 .

1813 年秋季，玉米的价格仅为每蒲式耳 1.25 美元至 1.50 美元。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] , [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [duː; də][nekst] ?
Having accomplished this , what does Mr . Floyd do next ?
拥有 完成 这 , 什么 做 先生 . 弗洛伊德 做 下一个 ?

完成这些之后，弗洛伊德先生接下来会做什么？

['mɪstə(r)] . [flɔɪd] (" [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['truːli][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [wɪl] ,
Mr . Floyd (" with an earnest desire to execute truly the legislative will ,
先生 . 弗洛伊德 (" 和 一个 认真 欲望 到 执行 真的 这 立法 将要 ,

弗洛伊德先生（“真心实意地想要真正执行立法意愿”，

" [æz; əz][hiː; hi] ['paɪəsli] [rɪ'mɑːrks]) [gəʊz][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [bɪl]
" as he piously remarks) goes to work and makes out an entirely new bill
" 作为 他 虔诚地 评论) 去 到 工作 和 制作 出去 一个 完全 新的 账单
[ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ,
of Fisher damages ,
的 费舍尔 损害 ,

正如他虔诚地说道，他开始工作，并列出了一份全新的费舍尔损害赔偿清单。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] [bɪl] [hiː; hi] ['plæsɪdli] [ig'nɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pʊts] [nəʊ] ['pɑːtɪk(ə)l]
and in this new bill he placidly ignores the Indians altogether puts no particle
和 在 这 新的 账单 他 平静地 忽略 这 印度人 共 放置 不 粒子
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['prɒpəti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
of the destruction of the Fisher property upon them ,
的 这 破坏 的 这 费舍尔 财产 之上 他们 ,

在这项新法案中，他完全无视印第安人，丝毫没有将费舍尔财产被毁的责任归咎于他们。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['iːv(ə)n] [ri'pent] [hɪm][ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
even repenting him of charging them with burning the cabins and drinking
甚至 忏悔 他 的 收费 他们 和 燃烧 这 小木屋 和 喝
[ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkəri] ,
the whisky and breaking the crockery ,
这 威士忌酒 和 打破 这 陶器 ,

甚至后悔指控他们烧毁小屋、喝威士忌和打碎瓷器。

[leɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [daʊn]
lays the entire damage at the door of the imbecile United States troops down
躺下 这 全部的 损害 在 这 门 的 这 白痴 团结的 各州 军队 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['aɪtəm] !
to the very last item !
到 这 非常 最后的 物品 !

将所有损失都归咎于愚蠢的美国军队，甚至连最小的损失都归咎于他们!

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['fɔːdʒəri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kɔːn]
And not only that , but uses the forgery to double the loss of corn
和 不是 仅有的 那 , 但 用途 这 伪造 到 双倍的 这 损失 的 玉米
[æt; ət] " ['bæsɪts] [kriːk] ,
at " Bassett's Creek ,
在 " 巴塞特的 溪 ,

不仅如此，他还利用伪造的证据使"巴塞特溪"的玉米损失翻了一番。

" [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] ['æbsəluːtli] ['trebl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] "
" and uses it again to absolutely treble the loss of corn on the "
" 和 用途 它 再次 到 绝对地 高音 这 损失 的 玉米 在 这 "
[ˌælə'bæmə]['rɪvə(r)] .
Alabama River .
阿拉巴马州 河 .

并再次利用这一点，使阿拉巴马河的玉米损失增加了两倍。

" [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]['eɪbli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [bɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flɔɪdz] ['fɪgəz] [ʌp]
" This new and ably conceived and executed bill of Mr . Floyd's figures up
" 这 新的 和 能够 构思 和 执行 账单 的 先生 . 弗洛伊德的 数据 向上
[æz; əz] [f'ɒləʊz] ([ai] ['kɒpi] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ['dɒkjumənt]) :
as follows (I copy again from the printed United States Senate document) :
作为 跟随 (我 复制 再次 从 这 打印 团结的 各州 参议院 文档) :

"弗洛伊德先生这项构思巧妙、执行到位的新法案内容如下（以下内容再次摘自美国参议院印刷文件）:

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði]
The United States in account with the
这 团结的 各州 在 帐户 和 这

美国在账户中与

['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] , [dɪ'siːst] .
legal representatives of George Fisher , deceased .
合法的 代表 的 乔治 费舍尔 , 死者 .

已故乔治·费舍尔的法定代表人。

\- — [dɒl]
1813 — DOL
\- — 美国劳工部

1813年—劳工部

[tuː; tə] - [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [æt; ət] - [d'ɒləz] , [faɪv] , -
To 550 head of cattle , at 10 dollars , 5 , 500
到 - 头 的 牛 , 在 - 美元 , 5 , -

550头牛，每头10美元，共计5500美元。

[tuː; tə] - [hed] [ɒv; əv] [drəʊv] [hɒgz] , [wʌn] , -
To 86 head of drove hogs , 1 , 204
到 - 头 的 驾驶 猪 , 1 , -

86头赶猪，1,204

[tuː; tə] - [hed] [ɒv; əv] [stɒk] [hɒgz] , [wʌn] , -
To 350 head of stock hogs , 1 , 750
到 - 头 的 库存 猪 , 1 , -

至 350 头种猪，1,750

[tuː; tə] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn] ['bæsɪts] [kriːk] , [sɪks] , -
To 100 ACRES OF CORN ON BASSETT'S CREEK , 6 , 000
到 - 英亩 的 玉米 在 巴塞特的 溪 , 6 , -
巴塞特溪畔100英亩玉米地，6000

[tuː; tə][eit] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɪski] , -
To 8 barrels of whisky , 350
到 8 桶 的 威士忌酒 , -
至 8 桶威士忌，350

[tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv]['brændi] , -
To 2 barrels of brandy , 280
到 2 桶 的 白兰地 , -
两桶白兰地，280

[tuː; tə][wʌn] ['bærəl] [ɒv; əv] [rʌm] , -
To 1 barrel of rum , 70
到 1 桶 的 朗姆酒 , -
每桶朗姆酒，70

[tuː; tə][draɪ] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn][stɔː(r)] , [wʌn] , -
To dry - goods and merchandise in store , 1 , 100
到 干燥 - 商品 和 商品 在 店铺 , 1 , -
至店内干货和商品，1,100

[tuː; tə] - ['eɪkəz][ɒv; əv] [wiːt] , -
To 35 acres of wheat , 350
到 - 英亩 的 小麦 , -
35英亩小麦，350

[tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [haɪdz] , [fɔːr] , -
To 2 , 000 hides , 4 , 000
到 2 , - 隐藏 , 4 , -
到 2,000 张兽皮，4,000

[tuː; tə][fɜːrz][ænd; ənd][hæts][ɪn][stɔː(r)] , -
To furs and hats in store , 600
到 毛皮 和 帽子 在 店铺 , -
店内皮草和帽子，600

[tuː; tə] ['krɒkəri] [weə(r)][ɪn][stɔː(r)] , -
To crockery ware in store , 100
到 陶器 仓库 在 店铺 , -
到店内餐具，100

[tuː; tə] [smɪθs] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] , -
To smith's and carpenter's tools , 250
到 史密斯 和 木匠的 工具 , -
铁匠和木匠的工具，250

[tuː; tə] ['haʊzɪz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , -
To houses burned and destroyed , 600
到 房屋 烧伤 和 损毁 , -
被烧毁和损毁的房屋有600栋

[tuː; tə][fɔːr]['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , - —
To 4 dozen bottles of wine , 481814 —
到 4 打 瓶子 的 葡萄酒 , - —
到 4 打葡萄酒，481814—

[tuː; tə] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ˌælə'bæmə]['rɪvə(r)] , [naɪn] , -
To 120 acres of corn on Alabama River , 9 , 500
到 - 英亩 的 玉米 在 阿拉巴马州 河 , 9 , -
阿拉巴马河畔120英亩玉米地，9500

[tuː; tə] [krɒps] [ɒv; əv] ['piːz] , ['fɒdə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] [θriː] , -
To crops of peas , fodder , etc 3 , 250
到 农作物 的 豌豆 , 饲料 , ETC 3 , -

到豌豆、饲料等作物 3,250

['təʊt(ə)l] , - , -
Total , 34 , 952
全部的 , - , -

总计 34,952

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɒn] $22 , - , [frɒm; frəm] [dʒʊ'laɪ] -
To interest on $22 , 202 , from July 1813
到 兴趣 在 $22 , - , 从 七月 -

自 1813 年 7 月起，22,202 美元的利息

[tuː; tə] [nəʊ'vembə(r)] - , - [j'iəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] , - , - . -
to November 1860 , 47 years and 4 months , 63 , 053 . 68
到 十一月 - , - 年 和 4 几个月 , - , - . -

至1860年11月，47年零4个月，63,053.68

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɒn] $12 , - , [frɒm; frəm] [sep'tembə(r)]
To interest on $12 , 750 , from September
到 兴趣 在 $12 , - , 从 九月

9 月份起，12,750 美元的利息。

- [tuː; tə] [nəʊ'vembə(r)] - , - [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] , - , - . -
1814 to November 1860 , 46 years and 2 months , 35 , 317 . 50
- 到 十一月 - , - 年 和 2 几个月 , - , - . -

1814 年至 1860 年 11 月，共 46 年 2 个月 35,317.50 美元

['təʊt(ə)l] , - , - . -
Total , 133 , 323 . 18
全部的 , - , - . -

总计，133，323.18

[hiː; hi] [pʊts] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
He puts everything in this time .
他 放置 一切 在 这 时间 .

他这次倾注了所有心血。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ɔː(r)] [dræŋk] [ðə; ði] [fɔː(r)]
He does not even allow that the Indians destroyed the crockery or drank the four
他 做 不是 甚至 允许 那 这 印度人 损毁 这 陶器 或者 喝 这 四
['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ɒv; əv] (['kʌrənt]) [waɪn] .
dozen bottles of (currant) wine .
打 瓶子 的 (黑醋栗) 葡萄酒 .

他甚至不承认印第安人毁坏了陶器，或者喝光了四打（醋栗）葡萄酒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɪn] " ['gɒbəlɪŋ] , " [dʒɒn] [biː]
When it came to supernatural comprehensiveness in " gobbling , " John B
什么时候 它 来了 到 超自然 全面性 在 " 狼吞虎咽 , " 约翰 B
. [flɔɪd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ,
. Floyd was without his equal ,
. 弗洛伊德 曾是 没有 他的 平等的 ,

论及"吞食"的超凡能力，约翰·B·弗洛伊德无人能及。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
in his own or any other generation .
在 他的 自己的 或者 任何 其他 一代 .

无论是在他自己的时代还是其他任何时代。

[səb'træktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['təʊt(ə)l][ðə; ði] $67 , - [ɔ:l'redi] [peɪd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['fɪʃərz]
Subtracting from the above total the $67 , 000 already paid to George Fisher's
减去 从 这 多于 全部的 这 $67 , - 已经 有薪酬的 到 乔治 渔夫的
[ɪm'plækəbl] ['eəz] ,
implacable heirs ,
冷酷无情 继承人 ,

从上述总额中减去已支付给乔治·费舍尔那些铁面无私的继承人的67000美元，

['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
Mr . Floyd announced that the government was still indebted to them in
先生 . 弗洛伊德 宣布 那 这 政府 曾是 仍然 负债累累 到 他们 在
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['eɪti] -
the sum of sixty - six thousand five hundred and nineteen dollars and eighty -
这 和 的 六十 - 六 千 五 百 和 十九 美元 和 八十 -
[faɪv] [sents] ,
five cents ,
五 分 ,

弗洛伊德先生宣布，政府仍欠他们六万六千五百一十九美元八十五美分。

" [wɪtʃ] , " ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [kəm'pleɪsntli] [rɪ'mɑ:rks] , " [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,
" which , " Mr . Floyd complacently remarks , " will be paid , accordingly ,
" 哪个 , " 先生 . 弗洛伊德 自满地 评论 , " 将要 是 有薪酬的 , 因此 ,

“这笔款项，”弗洛伊德先生得意洋洋地说道，“将会得到相应的支付。”

[tu:; tə][ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['fɪʃə(r)] , [dɪ'si:st] , [ɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
to the administrator of the estate of George Fisher , deceased , or to his
到 这 行政人员 的 这 财产 的 乔治 费舍尔 , 死者 , 或者 到 他的
[ə'tɜ:ni] [ɪn][fækt] .
attorney in fact .
律师 在 事实 .

送交已故乔治·费舍尔的遗产管理人或其代理人。

" [bʌt; bət] , ['sædli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtju:t] ['ɔ:rfənz] , [ə; eɪ] [nju:] ['prezɪdənt] [keɪm] [ɪn]
" But , sadly enough for the destitute orphans , a new President came in
" 但 , 令人遗憾的是 足够的 为了 这 贫困 孤儿 , 一个 新的 总统 来了 在
[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
just at this time ,
只是 在 这 时间 ,

“但是，对于这些贫困的孤儿来说，不幸的是，就在这个时候，一位新总统上任了。”

[bju:'kænən][ænd; ənd] [flɔɪd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌni] .
Buchanan and Floyd went out , and they never got their money .
布坎南 和 弗洛伊德 去 出去 , 和 他们 绝不 得到 他们的 钱 .

布坎南和弗洛伊德出去了，但他们一分钱也没拿到。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['kɒŋgres] [dɪd][ɪn] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒu:n][wʌn] ,
The first thing Congress did in 1861 was to rescind the resolution of June 1 ,
这 第一的 事物 国会 做过 在 - 曾是 到 废除 这 解决 的 六月 1 ,

1861年国会做的第一件事就是撤销6月1日的决议。

- , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪfərɪŋ] .
1860 , under which Mr . Floyd had been ciphering .
- , 在下面 哪个 先生 . 弗洛伊德 有 到过 加密 .

1860 年，弗洛伊德先生当时正在从事密码工作。

[ðen] [flɔɪd] ([ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['fɪʃə(r)] ['laɪkwaɪz]) [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv]
Then Floyd (and doubtless the heirs of George Fisher likewise) had to give
然后 弗洛伊德 (和 毫无疑问 这 继承人 的 乔治 费舍尔 同样地) 有 到 给
[ʌp][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
up financial business for a while ,
向上 金融的 商业 为了 一个 尽管 ,

于是，弗洛伊德（以及乔治·费舍尔的继承人无疑也是如此）不得不暂时放弃金融业务。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
and go into the Confederate army and serve their country .
和 去 进入 这 南方邦联 军队 和 服务 他们的 国家 .

然后加入南方邦联军队，为国效力。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] [kɪld] ?
Were the heirs of George Fisher killed ?
是 这 继承人 的 乔治 费舍尔 被杀 ?

乔治·费舍尔的继承人被杀害了吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ([dʒʊ'laɪ] , -) ,
They are back now at this very time (July , 1870) ,
他们 是 后退 现在 在 这 非常 时间 (七月 , -) ,

他们现在已经回来了（1870年7月）。

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['kɒŋgres] [θruː] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['kriːtʃə(r)] , ['gærət] ['deɪvɪs] ,
beseeching Congress through that blushing and diffident creature , Garrett Davis ,
恳求 国会 通过 那 脸红 和 羞怯 生物 , 加勒特 戴维斯 ,

通过那个羞涩腼腆的家伙加勒特·戴维斯向国会恳求

[tuː; tə] [kə'mens] ['meɪkɪŋ] ['peɪmənts] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [bɪl] [ɒv; əv]
to commence making payments again on their interminable and insatiable bill of
到 开始 制作 付款 再次 在 他们的 没完没了 和 贪得无厌 账单 的
['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['wɪski] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɪndiənz] ,
damages for corn and whisky destroyed by a gang of irresponsible Indians ,
损害 为了 玉米 和 威士忌酒 损毁 经过 一个 帮派 的 不负责任 印度人 ,

重新开始支付那笔没完没了、永无止境的赔偿金，这笔赔偿金是为一群不负责任的印第安人毁坏的玉米和威士忌而提出的。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['gʌvənmənt] [red] - [teɪp] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [kən'sɪstənt]
so long ago that even government red - tape has failed to keep consistent
所以 长的 前 那 甚至 政府 红色的 - 磁带 有 失败的 到 保持 持续的
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [træk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and intelligent track of it .
和 聪明的 追踪 的 它 .

时间太久远了，以至于政府的繁文缛节都未能对其进行持续有效的跟踪。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][fækts] .
Now the above are facts .
现在 这 多于 是 事实 .

以上都是事实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They are history .
他们 是 历史 .

它们已成为历史。

['eni] [wʌn] [huː] [daut] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ['dɒkjumənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Any one who doubts it can send to the Senate Document Department of the
任何 一 WHO 疑虑 它 能 发送 到 这 参议院 文档 部门 的 这
['kæpɪtl] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eks] .
Capitol for H . R . Ex .
国会大厦 为了 H . 拉 . 前任 .

任何对此表示怀疑的人都可以向国会大厦参议院文件部门提交人力资源部文件。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . - , 36th ['kɒŋgres] , 2d ['seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][es] . [eks] .
No . 21 , 36th Congress , 2d Session ; and for S . Ex .
不 . - , 36th 国会 , 2d 会议 ; 和 为了 S . 前任 .

第 36 届国会第 2 届会议第 21 号；以及 S. Ex.

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . - , 41st ['kɒŋgres] , 2d ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] .
No . 106 , 41st Congress , 2d Session , and satisfy himself .
不 . - , 41st 国会 , 2d 会议 , 和 满足 他自己 .

第 41 届国会第 2 届会议第 106 号，并对此感到满意。

[ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kleɪmz] [rɪ'pɔːts] .
The whole case is set forth in the first volume of the Court of Claims Reports .
这 所有的 案件 是 放 前进 在 这 第一的 体积 的 这 法庭 的 索赔 报告 .

整个案件的详细内容载于《索赔法院报告》第一卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [həʊldz] [tə'geðə(r)] ,
It is my belief that as long as the continent of America holds together ,
它 是 我的 信仰 那 作为 长的 作为 这 大陆 的 美国 持有 一起 ,

我认为，只要美洲大陆保持完整，

[ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] , [dɪ'siːst] , [wɪl] [stɪl] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
the heirs of George Fisher , deceased , will still make pilgrimages to Washington
这 继承人 的 乔治 费舍尔 , 死者 , 将要 仍然 制作 朝圣 到 华盛顿
[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,
from the swamps of Florida ,
从 这 沼泽 的 佛罗里达 ,

已故乔治·费舍尔的继承人仍将从佛罗里达的沼泽地前往华盛顿朝圣。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kæʃ] [ɒn][ðeə(r)] [bɪl] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] (['iːv(ə)n] [wen]
to plead for just a little more cash on their bill of damages (even when
到 恳求 为了 只是 一个 小的 更多的 现金 在 他们的 账单 的 损害 (甚至 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
they received the last of that sixty - seven thousand dollars ,
他们 已收到 这 最后的 的 那 六十 - 七 千 美元 ,

即使他们已经收到了全部六万七千美元，他们仍然恳求在赔偿金中再多支付一点钱。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [fɔːθ] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [əud] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt]
they said it was only one fourth what the government owed them on that
他们 说 它 曾是 仅有的 一 第四 什么 这 政府 欠款 他们 在 那
['fruːtf(ə)l] [kɔːn] - [fiːld]) ,
fruitful corn - field) ,
卓有成效 玉米 - 场地) ,

他们说这只是政府欠他们的那块丰收玉米地款项的四分之一）。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['gærət] ['deɪvɪs] [tuː; tə][dræg]
and as long as they choose to come they will find Garrett Davises to drag
和 作为 长的 作为 他们 选择 到 来 他们 将要 寻找 加勒特 建议 到 拖
[ðeə(r)]['væmpaɪə(r)] [skiːm] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] .
their vampire schemes before Congress .
他们的 吸血鬼 方案 前 国会 .

只要他们愿意来，他们就会找到像加勒特·戴维斯这样的人，把他们的吸血鬼阴谋带到国会面前。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [hə'redɪt(ə)ri] [frɔːd] ([ɪf] [frɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]
This is not the only hereditary fraud (if fraud it is — which I have before
这 是 不是 这 仅有的 遗传 欺诈罪 (如果 欺诈罪 它 是 — 哪个 我 有 前

[rɪ'piːtɪdli] [ri'mɑːk] [ɪz] [nɒt] ['pruːvn; 'prəʊvn]) [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]
repeatedly remarked is not proven) that is being quietly handed down from
反复 评论 是 不是 已证实) 那 是 存在 悄悄 递交 向下 从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
generation to generation of fathers and sons ,
一代 到 一代 的 父亲们 和 儿子们 ,

这并非唯一一起代代相传的家族欺诈案（如果这真的是欺诈案的话——我之前已经多次指出，这一点尚未得到证实），这种欺诈案正在悄悄地从父子一代传到下一代。

[θruː] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
through the persecuted Treasury of the United States .
通过 这 受迫害 财政部 的 这 团结的 各州 .

通过遭受迫害的美国财政部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神